EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1974 No. 6

N O T U L E N

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op dinsdag 16 juli 1974, des morgens om 9.00 uur. 1)

Behandelde onderwerpen:

1. de volkswoningen;
2. het beleid van het Bestuurscollege t.a.v. de Dienst Openbare Werken.

1) Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de Raadsleden: G.F. Croes, C.E. Odor en J. Croes.

VOORZITTER: F. Wernet, Waarnemend Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J. Booi, secretaris van het Eilandgebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: J.A.C. Alders, H. Angela, A.M. Arends, C.B. Boekhoudt, G.F. Croes, J. Croes, M. Croes, O. Croes, P. Croes, A. Falconi, H. Henriquez, V. Kock, J.M. Laclé, J. van der Linde, D.C. Mathew, C. Odor, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad, A. Werleman, alsmede de Gedeputeerde J.R. Frank.

Afwezig is het lid: C. Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij de openbare eilandsraadsvergadering en heet U allen van harte welkom. Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de Raadsleden G.F. Croes, C.E. Odor en J. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, awe mainta pa di tanto bez nos a wordu yamá atrobe cu un reunion den oranan di trabao, mientras cu akiden Raad varios biaha, Señor Presidente a duna e promesa, ya cu nos reunionnan no ta wordu transmiti pa e por yega mas tanto posibel na conocemento di nos pueblo, pa tene e reunionnan den oranan di atardi of di anochi, pa asina e pueblo por huzga e trabao di su representantenan.
Mi kier a pidi Señor Presidente un splicacion, con por ta posibel cu e reunion aki a worde tení awe mainta? Ademas e segundo pregunta ta, Señor Presidente a priminti den varios ocasion cu pronto Raad lo haya un proposicion pa transmiti e reunionnan aki. Te awe ainda nos no a haya contestacion, ni e proposicion di parti di Señor Presidente.

Di tres pregunta ta, aunke cu nos no ta traté, toch mi ta kere cu ta bon pa trecé padilanti: fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo a manda un carta di protesta na Señor Presidente pa e tratamento di e presupuesto cu ya caba a pasa mey aña, un record den historia politico di Aruba. Nos ta desea di sa con bin awe e presupuesto no a worde trata y nos ta desea di sa esey for di boca di Señor Presidente. Masha danki.

DE HEER G.A. ODUBER: Punto di orde. Pa clarificacion mi kier bisa cu e record di tratamento di begroting ta na november.

DE VOORZITTER: Señor Croes, encuanto di e promé pregunta, mi por contesta muy corto, cu e yamamento di reunion ta e prerogativa di e Presidente y den e caso aki mi persona no tin splicacion pa e motibo cu Señor Tromp, e Gezaghebber, a yama e reunion aki pa awe mainta.
Encuanto e asunto di transmision na radio, mi ta compronde cu ainda esey ta den tratamento y cu te hasta awor akinan ta solamente un radio-emisora so a duna di compronde di tin un tiki interes. Y Bestuurscollege ta pendiente di mas radio-emisoranan cu por tin interes pa transmiti e reunion akinan, promé cu por haci un proposicion na Raad.
Encuanto e tratamento di e presupuesto mi ta kere cu den esaki tambe mi por ta masha corto, cu e contestanan ariba e preguntanan di miembronan di Eilandsraad no ta cla ainda.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, tocante di e presupuesto, al momento cu un fraccion ta pidi Señor Presidente pa un splicacion of ta manda un protesta, nos ta desea cu e Presidente, despues di a consulta cu e otro miembronan di Bestuurscollege, pa reacciona ariba esaki y no lagué pa un Diputado haci y un reaccion cu a wordu duna na prensa cu no ta basá ariba e libertad. Pa tal motibo Señor Presidente, nos lo reparti un otro reaccion y protesta contra e hechonan aki y aki nos ta mirando un tendencia grandi cu e gobernacion di Aruba ta stagná y e ta wordu neglishá. Y pa tal motibo nos ta para ariba, nos ta pidi Señor Presidente pa reunionnan wordu tení na oranan cu publico na gran escala por ta presente, pa nan por huzga, sino percura pa e reunionnan aki worde transmiti, pa motibo cu e interes di pueblo ya nos no por hunga cuné.

DE HEER P. CROES: Señor Presidente, permiti mi un punto di orden. Mi lo ta masha corto.
Mi kier a haci uso di e oportunidad, ya cu Reglement van Orde ta duna Bo e prerogativo pa Abo den salá di Eilandsraad regla unda e miembronan ta sintá, mi kier a pidi Bo, cuminzando awe pa cambia mi asiento den Eilandsraad aki pa banda di oposicion, como cu mi no ta respalda e Gobierno actual mas. Mi a hiba un oposicion ya desde oktober, pero di awor padilanti, mi kier a hibé mas concentrá y mi a pone e dato aki pa mi hibé manera e mester ta, p'esey, Señor Presidente, di acuerdo cu Reglamento di Orden, cambia mi luga pa mi por duna mi respaldo na oposicion pa di tal manera mi por contribui na realisa e mandato cu pueblo arubano a duna Movimiento Electoral di Pueblo durante e eleccion ultimo.
Mi ta kere cu lo Bo no tin nada contra. Mi ta cohe mi

asiento y mi ta bay pa banda di oposicion.

DE HEER A. FALCONI: Señor Presidente, mi tambe kier un punto di orden.
Despues di 24 aña fiho di un labo honrado den e Partido Patriotico Arubano, awe mi mester bisa cu mi no ta apoya e Gobiern aki mas y mi ta afilia mi mes na e partido Movimiento Electoral di Pueblo, bao di lider dinamico di Señor Betico Croes. Motibonan ta mucho, Señor Presidente. Na promé luga, haciendo uso 'tanto di e oportunidad, en vista di loke ta stipula den articulo 5 di e Reglamento di Orden, mi kier a pidi Bo pa cambio di asiento, ya cu mi no ta pertenece mas aki banda y lo mi sinti mi cu un honor mas grandi di sinta na unda mi mester ta y esey ta na banda di oposicion.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, permiti mi un punto di orden.
Señor Presidente, considerando locual e dos miembronan anterior di e fraccion di PPA a caba di declara awor ey y considerando tambe cu e presupuesto di un luga ta un parti di gran importancia pa guia di un bon gobernacion y cu mas bien e ta e compas cu ta duna e direccion na e Colegio pa e aña y te ainda e Bestuurscollege no a logra pone e presupuesto pa tratamento publico, mientras cu ya tin mas di mitar aña caba cu a pasa, cu ademas ya caba mi no ta mira e necesidad mes pa trece e presupuesto aki den debate, pero mas bien esaki lo mester haya aprobacion sin mas, meramente basa riba e interes general pa buena marcha di e comunidad tambe, ademas considerando e hecho cu nos ta den un periodo unda cambionan di nos estructura estatal ta den wega y tambe tumando na consideracion e deseo di e pueblo arubano, mi ta puntra mi mes si ta consehable pa mi sigui sostene un Gobierno, den cual e socionan di e coalicion aki tin puntonan di bista completamente adverso cu otro, federacion y separacion, y cu mas bien mi ta kere cu en bista di esaki lo ta bon pa conhuntamente nos pone man na obra pa nos mira pa realisa e deseo di e pueblo aki, sin importa ta kende, con y cual partido ta den e "picture". Ademas motibonan politico, unda cu si ami no ta acceptable pa un partido, Señor Presidente, menos ainda e partido ey lo por ta acceptable pa mi.
En bista di esey mi kier declara cu e Bestuurscollege actual den su actual constelacion no ta acorda mi respaldo.
Masha danki.

DE HEER M. CROES: Señor Presidente, mi tambe kier duna un declaracion cortico. E ta un punt van orde, pero Bo a permiti pa otronan duna un declaracion.
Cu gusto nos ta mira e dos miembronan ey bay. Y cu esaki ta e principio di e reorganisacion grandioso di PPA. Tabata un "self-cleaning".

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, aki nos ta wórde confrota cu un acontecimiento politico, cu ta rekeri di parti di Movimiento Electpral di Pueblo un declaracion..
Di nos parti, Señor Presidente, awe cu satisfaccion nos por a scucha y contempla aki den Raad, con miembronan di partidoam cu tabata respalda e Bestuurscollege a dicidi di respeta e mandato di e pueblo arubano, cual mandato nos a ricibi dia 3 di agosto di aña pasá. For di e declaracionnan nos por a

ripara cu e personanan aki, simplemente pa e hecho cu nan ta sinti pa e mandato cu e pueblo a duna Movimiento Electoral di Pueblo, nan a dicidi di bin sinta na e banda aki, al momento ainda e banda di oposicion, pa asina demostra cu ora un pueblo papia ta mescos cu ta Dios a papia y no ta asina cu personanan cu pa motibonan kizas di convenionan of interesnan personal ta keda sostene un Bestuurscollege, cueste loke cueste.
Aki nos por mira tres miembro di Eilandsraad, cu tabata respaldando e Bestuurscollege a dicidi di bin na banda di oposicion pa pone e promé piedra na derrumbe di e Bestuurscollege aki, pa asina nos por bisa, cu no solamente den Gobierno Central, es ta den Staten, pero tambe den Conseho Insular di Aruba e boz di e pueblo ta resona, es ta e mandato cu nos a haya dia 3 di agosto, realisacion di e status aparte pa Aruba.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Ik stel thans aan de orde agendapunt nummer:
1. Volkswoningen.
Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, den varios ocasion nos a comenta ariba e beleid di Bestuurscollege encuanto volkswoningen. Te hasta Movimiento Electoral di Pueblo a yama un reunion di Eilandsraad pa nos discuti ariba e hecho, promé nos a yama un reunion, unda cu nos a demostra cu e casnan aki no ta worde construi debidamente y como cu nos tin e interes di pueblo na pecho nos a bin akiden, schors reunion, y bay demostra cu e casnan ey, mayan ora cu e pueblo mester bay biba aden, cu un dia of otro nan por cay aden ariba famianan.
Gracias na e hecho cu Raad a haci un investigacion, te hasta un ex-miembro di Eilandsraad di Movimiento Electoral di Pueblo a coy un bloki entre dos dede y partié den dos, pa asina demostra cu ki material inferior e casnan aki ta worde construi, awe pa di tres biaha, pa motibo cu dos otro biaha cu nos a yama reunion tabata pa motibo cu e casnan a bini cla y e pueblo cu ta den necesidad no a tende nada, pero nada di entregamento di e casnan.
Necesidad di un pueblo, hende no por hunga cuné. Menos esnan cu tin den mente cu nan kier hunga wega politico. Menos esnan cu ta kere door di usa algo cu ta na bienestar general di pueblo, nan por chantagia e pueblo cuné, pa asina nan por haya algun votos.
Nos a trece e asunto aki den Eilandsraad y nos a mustra Bestuurscollege ariba e necesidad cu ta reina den e pueblo y e necesidad pa yega na entrega e casnan aki mas pronto cu ta posibel. Ademas nos a mustra ariba e hecho cu entregamento di e casnan aki lo mester sosode na un manera imparcial. Si nos bay back y si nos lesa e rapportnan di 30 di mei cu a bay back na analisa kiko tabata e origen di tur e acontecimientonan ey, anto nos por a weita cu ta un politica cu a worde hibá a base di politica partidario encuanto e necesidad di e pueblo. Despues di loke a surgi na un isla di Antiyas, Vice-Minister Bakker e tempo ey encarga cu e asuntonan di Suriname y Antiyas, den un reunion di Bestuurscollege, na unda cu ami tabata presente, a declara cu di awor en adelante e politica di Hulanda lo ta mas enfatisa cu e proyecto-

nan social. E a menciona e casnan di Gobierno, casnan di pueblo y e a menciona tambe cu e casnan di pueblo lo ta suficiente, pero e manera cu e ta worde exploita ta di un importancia grandi, pa asina evita politica partidario.
Señor Presidente, e dia ey den reunion e a menciona por ehempel pa forma un stichting of cualkier otro forma institucionalisa cu por saca e explotacion di e casnan aki, fuera di e ambiente di Gobierno, pues fuera di ambiente politico partidario.
Señor Presidente, mi a bini den Eilandsraad aki y mi a tende for di e Diputadonan cu no ta berdad, cu ningun momento Hulanda no a pone tal condicion. Despues di e ultimo reunion cu nos a tende akiden, nos por a ripara con e reunion a refleha te na Hulanda, unda un parlamentario Van Zeyl, cu ta conoce e situacion bon aki banda, a haci e pregunta tocante e forma di explotacion y toewijzing di e volkswoningen.
Señor Presidente, mi kier participa cu e hecho cu Bestuurscollege no a forma un stichting, e hecho cu Bestuurscollege no a trece un forma na unda cu e toewijzing por sosode fuera di e esfera politico partidario, a causa hopi recentimiento na Hulanda. Cu un deskundige a pone funcionarionan di Gobierno Central na altura, cu Hulända lo bay bira mucho mas restricto, mucho mas deligent, encuanto ponemento di condicion encuanto financiamento di cierto proyectonan. Pasobra Bestuurscollege a haci e toezegging. Bestuurscollege a bisa Bakker cu nan lo bay traha den tal direccion, pa asina nos por garantisa optimalmente cu e casnan aki lo worde entrega na un manera imparcial.
Señor Presidente, mi no ta warda reaccion di Bestuurscollege pa bin bisa mi atrobe, cu nò, Gobierno hulandes no a pone nan na altura di ningun deseo encuanto e beheersvorm of e toewijzingsregeling. Pasobra ya caba den varios ocasion Bestuurscollege a misleid Eilandsraad. Bestuurscollege no solamente a misleid Eilandsraad, Bestuurscollege no a cumpli cu e convenionan hací na Hulanda.
Mi ta lesa un carta di Vice-Minister President Bakker di 1970 E ta dirigí na un funcionario, representante di Gobierno Central na Hulanda y aki e ta menciona: "Naar aanleiding van Uw brief d.d. 3 november 1970 inzake het in hoofde dezes genoemde onderwerp, deel ik U mede, er te kunnen instemmen dat op openbare aanbesteding van de bouw van 250 volkswoningen op Aruba wordt overgegaan. Inzake de bepaling van de financiëringsformaliteiten en volgens mijn inzicht gewenste uniforme beheersvorm en toewijzingsregeling van volkswoningen, dient mij voor U afzonderlijke berichten". Esey tabata ta un carta di Minister Bakker,
Den un carta di Bestuurscollege na Gobierno Central pa manda Hulanda, Bestuurscollege a bisa bao punto number 2, dia 11 di maart 1971: "Door ons is een Commissie Stichting Volkswoningbouw ingesteld die tot taak heeft over de opzet van deze Stichting advies uit te brengen. Dit naar aanleiding van de wensen van Minister Bakker". Mi ta ripiti: "Door ons is een Commissie Stichting Volkswoningbouw ingesteld die tot taak heeft over de opzet van deze Stichting advies uit te brengen. Dit naar aanleiding van de wensen van Minister Bakker".
Bestuurscollege a duna nos di conoce cu no ta berdad. Bestuurscollege mes a pone akiden cu un comision a wordu installa

la, un comision cu yama Stichting Volkswoningbouw, pa advi-
seer ariba e Stichting, ta nifica cu Bestuurscollege tabata
trahando den forma di un stichting. Ademas ata awor si Be-
stuurscollege a pone preto ariba blanco: "dit naar aanleiding
van de wensen van Minister Bakker".
Pues loke mi a bisa den e reunion pasá ora cu Bakker a bisé
den reunion cu Bestuurscollege, Diputado Max Croes a desmen-
ti esey, pero aunke cu no tabata tin otro miembro, sino
Eilandssekretaris, pa por confirma esey, pero siendo funcio-
nario no-politico, nos no kier trece esey padilanti, pero
aki, awe mi ta demostra preto ariba blanco cu mi tabata tin
razon, con Diputado Max Croes a misleid Eilandsraad. Y no ta
promé biaha cu e Diputado Max Croes ta misleid Eilandsraad.
Y aki, como cu e ta un Colegio cu responsabilidad colectivo,
Bestuurscollege a misleid Eilandsraad. Bestuurscollege a
demostra cu e no tin minimo respet pa e conseho maximo di
e isla di Aruba.
Señor Presidente, en bista di e misleiding barbaro aki, fal-
ta di respet pa e Conseho Legislativo cu a pone e Conseho
Ehecutivo ey, en bista di falta di respet pa e pueblo cu a
vota y a pone nos akiden, cierto momento e tabata un klap
den cara di e pueblo di Aruba. En bista cu esaki por tin con-
secuencianan pa realisacion di futuro proyectonan, financia-
mento di proyectonan pa parti di Hulanda, pasobra laga nos
ta sensato y corda cu te awe e ayudo financiero ta éénrich-
tingsverkeer e ta. Y ora cu condicionnan worde poní, deseo-
nan worde trecí padilanti y Bestuurscollege ta bisa cu e lo
cumpli cu tal deseonan y despues cu e casnan tabata cla, Be-
stuurscollege no a cumpli cu tal, anto e por tin consecuencia
no pa e miembronan di Bestuurscollege aki, pasobra awe nan
t'ey, pero mayan nan no t'ey mas, pero ta pa e pueblo, paso-
bra e pueblo si ta un continuidad y Hulanda por bay tuma re-
presailles. Y manera cu nos a tende caba, Hulanda lo bay
bira mas, mucho mas deligent den financiamento di tur pro-
yectonan a base di e condicionnan cu nan ta pone, pero cu
aparentemente no ta wordu cumpli cuné.
P'esey, mi kier a participa cu nos lo bini cu un mocion en-
cuanto misleiding, encuanto maltrato, falta di respet pa cu
e financiador di e proyectonan aki, nos madre patria Hulanda.
Te hasta den un carta di Minister Bakker, e ta bisa dal bay
cuminsa traha e casnan numa, anto despues lo nos sigui pa
weita con nos ta yega na e forma di explotacion, anto e ta
caba su carta pa yuda e pueblo di Aruba, e ta bisa: "Een en
ander behoeft de gunning van de uitvoering van het werk,
waarin daarvoor de nodige financiersmiddelen aanwezig zijn
niet te vertragen". Cu "een en ander" e ta referi na e forma
di explotacion. Despues cu e a wordu ehecuta, Bestuurscollege
a drey haci otro cu loke a worde palabrá.
Señor Presidente, esey ta un parti y di nos parti ta, despues
cu nos a reuni akiden, Bestuurscollege a bisa cu un ambte-
lijke commissie lo wordu formá pa asina mas pronto cu ta po-
sibel, e hendenan por drenta e casnan, te awe cu nos tin
16 di juli, ainda e casnan ta pará mescos cu parasolnan den
solo y no tin ningun habitante pa por habita nan.
Señor Presidente, personas cu a acerca mi y nan a puntra mi
kiko mi ta conseha nan, nan ta den necesidad, casnan ta pará
por nada, si mi ta kere cu nan por bay over na ocupa e cas-
nan. Laga nos biba den e tempo di awe, unda cu noticianan

ta bini över di varios luga y muy en principal di Hulanda, unda cu nos a tende cu viviendas a worde gekraak, e hendenan a drenta bay ocupa e lugarnan aki.
Señor Presidente, nunca nos lo aproba esey y p'esey mi conseho tabata na e hendenan: carga poco pasenshi, aunke boso pasenshi ya a yega na un colmo caba. Ya awa ta pasando hariña pa motibo di un Bestuurscollege cu no ta haci nada, cu no ta desplega e iniciativo, e energia y deligencia pa por yega na solucion di e problema aki. Pero sinembargo como un politico responsabel mi a bisa e hendenan, aunke cu awa ta pasando hariña y e hempchi a yena, mi tabata pidi nan pa nan carga un poco pasenshi mas, nos lo bay den Eilandsraad atrobe y puntra Bestuurscollege ta kiko falta pa e hendenan aki por drenta e casnan aki. Mi kier un splicacion en extenso di Bestuurscollege atrobe, ta kiko nos ta warda pa yuda e hendenan aki.
Ademas nos ta desea di sa si ta berdad ta existi un problema entre Bestuurscollege of e diputado concerni y e comision, pa motibo cu e comision ta trata pa evita politica partidario y miembronan di Bestuurscollege kier aplica politica partidario den e entregamento di e casnan aki. Nos ta desea di haya un splicacion ariba esaki.
Te aki pa e promé ronde.

<u>DE HEER C. PIETERS</u>: Señor Presidente, en berdad pa mi tambe e volkswoningnan ta un asunto cu semper tabata tin mi atencion y semper tabata mi profundo deseo tambe di por tratae asunto di volkswoningnan aki pa bay na un manera cu e casnan aki. Cu hopi esfuerzo nos a bin logra na haya financiámento for di Hulanda pa nos por a construi nan, pero mi mester bisa tambe, no un financiamento cu nos a hayé pa danki, pero un financiamento cu di un manera of otro e comunidad aki mester sa di paga back, pues nos gratitud na Hulanda y ora cu mi papia di gratitud na Hulanda, mi ta papia di e pueblo di Aruba, semper e tabata grandi, pero tambe e pueblo di Aruba conoce su obligacionnan y ta un pueblo serio cu sa di paga su debernan, pero tampoco mi no ta kere cu nos pueblo mester cay na rudia pa Hulanda, con mester entrega e casnan aki, pero si e casnan tuma e cursonan dorecto.
Ta berdad cu e casnan aki ta cla, ta berdad tambe cu nos a trata e asunto aki den Raad. Ora cu mi a haya e invitacion pa e reunion aki, como un di e personanan cu a duna su atencion seriamente den reunion anterior, mi tambe a tuma mi informacionnan y mi por bisa cu mi informacionnan a hiba mi na sa cu tin retraso den dunamento di e casnan aki, pero cu casualmente e cartanan pa entregamento di e casnan aki ta yegando e personanan cu e ambtelijke commissie a studia y a duna recomendacion. Si nan a tarda poco, mi ta kere cu esey e diputado concerni mes lo por duna nos e informacionnan.
Pero na mi manera di investigacionnan, mi por bisa cu mi ta kere cu mi tin comprendimento di djé, mientras tanto cu ainda mi no a scucha e diputado concerni.
Mi por tende cu Minister Bakker a haci su proposicionnan encuanto di volkswoningen. For di e lugar aki mi kier bisa na nomber di e comunidad arubano, cu Minister Bakker ta e ultimo persona cu mester papia pa asunto di cas di pueblo pa Aruba. Lo mi no kier drenta den detayes, pero gustosamente lo mi kier pa Señor Piet van Zeyl haci e mesun pregunta aki

na Hulanda den Parlamento. Pa mi mira si eynan Minister Bakker lo por duna su informacionnan y pa nos lo por sa te na unda Minister Bakker su bon fé berdaderamente ta cu pueblo arubano.
E carta cu Señor Betico Croes a lesa encuanto Bestuurscollege, dia 11 di maart a duna toezegging cu lo bini un stichting, mi tambe a informa tocante di e carta ey, no awor, y mi ta confirma cu Bestuurscollege a duna e toezegging. Pero hunto cu esey mi ta confirma tambe cu no Bestuurscollege, pero ta e coalicion cu ta defende Bestuurscollege a ziet af di e toezegging di Minister Bakker. Ariba, mi por bisa, mi apoyo. Y mi ta contento cu mi comision a respalda mi den esey pa nos kita e toezegging. Y como cu mi ta contento di esey, mester bisa tambe, cu ningun momento mi lo permiti pa un coalicion trata na entrega e casnan aki di mala fé. Lo contrario, te na e momento aki mi ta zorg di tin contacto continuamente cu e Bestuurscollege, pasobra mi tambe kier duna mi bos ora mi tende cu e casnan aki no ta bay na e personanan cu ta merece nan. Y te ainda mi por bisa, mi no tin nada di reclama encuanto di esey.
Mi no ta kere cu e carta aki a sali como un deseo, pero e tabata mas bien un orden di Hulanda. Y como cu e ta un orden di Hulanda, eynan mi ta kere unda cu nos ta trata di ser baas den nos mes cas, pasobra mi ta kere den esey, cu nos mester ta baas den nos mes cas. Mi no ta bisa cu mayan cu Dios kier mi no por respalda aparte status. Pero mi ta cumin-sa awe cu respalda cu nos mester ta baas den nos mes cas. Y aki nos ta cuminsa, basta noa trata na haci e asuntonan sano y corecto.
Mi ta sumamente contento di tende di Señor Betico Croes cu e hendenan cu ta yega cerca djé, e a duna nan un bon conseho, pasobra berdad bon conseho ta loke nos mester duna. Ainda mi ta corda con Minister Lardinois a bisa nos tur den e Raad aki pa ser lider ta nifica, guia y dirigi bo pueblo, no lagué dwaal. Esey tambe tabata palabra di Minister Lardinois, locual kizas pa mi cu tur respet mi tin di bisa pa Minister Bakker den e asunto aki, ta bisa mas tanto.
Nos lo trata pa ningun momento bini cu politica partidario den asunto di entregamento di volkswoningen. Nos lo zorg pa e asunto di volkswoningen aki bay lo mihor cu ta posibel.
Mi ta kere tambe cu di e poco cu mi por a hasya sa di e tres hendenan cu a atende e asunto di e casnan aki, cu hopi cos a bay hopi bon, pero tabata tin hopi informacion cu nan a haya cu no ta cuandra un poco cu e berdad. Y esey, ora mi a trata pa bini den contacto cu e diputado concerni, e tambe a duna mi esey di comprende y ta satisfecho di por a mira cu no solamente e diputado concerni ta trata di atene su mes na respeta decision di e comision, pero toch e ta trata di duna nan e guianan caminda e ta kere cu esey ta necesario.
Mi a pensa completamente diferente ora cu mi a bin e reunion aki, pasobra mi a kere cu nos lo bay papia ariba e otro cas-nan di pueblo cu nos lo mester traha. Mi a kere cu "regeren is vooruitzien". Y pa e motibo ey mi a pensa cu awe nos lo cuminsa formula kiko lo ta e pasonan necesario cu nos lo mester tuma pa evita e dificultadnan cu e 250 casnan aki a duna nos, y pa nos por cuminsa cu lei limpi, ora cu nos cuminsa preparacion di e 500 casnan cu lo mester bin ainda.

For di nos fraccion nos a forma un comision den cual nos ta haciendo un estudio, con mester trata di su principio te su fin pa atenimiento di e casnan cu lo bin awor, y nos a pensa na entrega Bestuurscollege, cual Bestuurscollege que sea, sea e Bestuurscollege aki of e Bestuurscollege cu lo sinta otro aña, e recomendacionnan con nos ta kere cu lo ta mas mihor pa bini na e construccion, trahamento y entregamento di e casnan aki. Mi a pensa cu ta den e direccion ey nos ta bay traha, caminda e ora ey e pueblo akiden lo mira cu nos ta saliendo afó poco na un manera mucho mas sano.
Mi ta spera cu nos coalicion y nos fraccion no tin nada contra pa nos elimina e comision cu nos a forma aki y forma e comision ey for di akiden. Mi ta kere cu esey ta mucho mas mihor, sin perde for di bista e 250-nan cu nos mester entrega actualmente y sin perde for di bista pa interesnan politico partidario no tuma lugar den e 250-nan di awor. Esey sí mi ta di acuerdo cuné, pero mi no ta di acuerdo ningun momento cu e casnan aki mester worde disponi, pasobra tabata tin un 30 di mei na Corsow, nunca 30 di mei lo no bin Aruba. Ni maske cuanto nos papia di djé na Aruba. Pa e simpel motibo cu akinan con cu bay-bini, gracias na Dios, nos ta concensioso. Nos sa con pa papia cu otro, diferenciá di opinion, pero na promé lugar keda ser humano. Esey ta nos satisfaccion ariba e lugar aki. Mi no ta kere cu nos mester menciona 30 di mei cu esaki. Ta p'esey mi ta contento cu nos tur lo duna e informacionnan correcto, pa e casnan por ta na bienestar di e pueblo.
Mi kier haci un suplica na e diputado concerni, pa duna informacionnan na nos encuanto di e casnan aki pa sana e cos aki di un manera correcto. Sinembargo mi kier haci un recomendacion na Raad y mi ta spera cu mi lo tin e respaldo di mi coalicion pa nos elimina e comision cu nos a forma den nos fraccion y formé un comision di Raad. Mi no ta spera cu mi fraccion tin algo contra, pasobra e ora ey nos ta demostra cu ningun momento nos kier hunga politica cu e asunto aki. Y mi ta kere cu esey ta un di e factornan mas importante caminda cu nos mester bay. Nos ta bay back ora nos ta papia di e 250-nan aki. Nos mester para akinan y zorg pa e personanan cu en berdad ta den necesidad, haya e casnan. Y despues di esey wak padilanti y mira con nos ta bay prepara pa esunnan cu no por a haya, con pa nan haya den mas corto tempo posibel. Masha danki.

DE HEER P. CROES: Señor Presidente, cu gusto mi tambe lo kier haci uso di palabra, papia un que otro ariba e punto di agenda aki. Mi lo no bay den detayes, como cu esaki lo no ta e unico reunion cu a worde tení pa trata e topico aki, pero ya varios reunion a worde yamá caba y diferente bez e miembronan di Eilandsraad por a confronta nan cu e contestanan cu nan ta ricibi.
Señor Presidente, un Gobierno, un Colegio di Diputadonan, cu tin e responsabilidad di pueblo ariba nan schoudér pa guia destino di e isla aki pa e temporada cu nan a worde poni ey, nan mester sa pa nan por ser un bon governante, di respeta e cuerpo legislativo cu ta Eilandsraad, kende a pone nan ey pa dirigi e asuntonan cu ta concerni e isla aki. Si cada bez di nobo cu nos ta bini akiden cu puntonan escencial, cu argumentonan pa por demostra cu nos ta carga e responsabilidad cu pueblo a duna nos, nos ta spera tambe di parti di e gobernan-

tenan duna nos e informacionnan correcto.
Dado momento pasá, promé cu Bo a bay over na trata punto di agenda number un, mi a pidi Bo nada menos cu haci cumplimento cu reglamento di orde. Mi no a duna ningun clase di declaracion, pasobra ora un miembro di Eilandsraad mester presenta un declaracion, e mester argumenté cu motibo. Mi tin mil y un motibo pa cual mi a tuma e decision aki awe, pero e momento oportuno mester yega pa mi por duna nan. Y mi a spera di mi banda cu mi mes lo a haya e momento ey, pero ya caba apenas e reunion a cuminsa, mi a haya e prueba y e a sali for di boca di un diputado, cual diputado ta Señor Max Croes, y esaki ta un di e motibonan caba pa cual mi mester a tuma e decision ey, pasobra miembro di Eilandsraad, e Cuerpo Legislativo aki no ta worde informá debidamente manera e asunto ta bay. Mi no ta usa e palabra gaña, pasobra parlamentariamente e no ta na su lugar, pero mi ta bisa sí cu e representantenan di Gobierno no ta bisa e miembronan di Eilandsraad loke realmente ta e berdad.
Akiden na mas cu un ocasion mi por a tende cu ningun momento tabata existi den e deliberacionnan cu a tuma lugar entre Bestuurscollege, Gobierno Central y Gobierno di Hulanda, cu tabata tin e combenio cu pa e entregamento di e casnan Bestuurscollege mester bay over na forma un stichting. Cada biaha diputadonan ta contesta, nò, esey no tabata e idea, esey nunca tabata ta e combenio. Y kiko a sali na claridad awe, preto ariba blanco den un carta, cu sí tabata ta un conbenio. Pues bien, si tabata tin, un conbenio tabata existi, pakiko nan no ta bin abiertamente y ta bisa e miembronan: sí, tal tal cos nos a yega na un acuerdo cuné. Pakiko ta draai rond y sconde e berdadnan? Y no ta pa otro cos, nos no ta mucha chikito, Señor Presidente. Tur hende sa cu no ta pa otro motibo, sino ta pa haci politica. Y si kier haci politica, hacié libremente, pero hacié na e manera cu e ta conbeni e pueblo.
Bo no por hunga cu e necesidad di un pueblo añas tras añas. Nos tin 250 cas pará ey. Ta nifica cu tin 250 famia cu mester drenta e casnan ey. Ora cu nan tin necesidad di drenta e casnan ey, ta nifica, cu nan ta bin na remarca. Y pakiko nan ta bin na remarca? Pasobra nan tin un motibo. Kiko ta e motibo? Nan mester tin un dak ariba nan cabez. Y ta husto ora cu un hende ta sufri of ora cu pareha, un famia ta sufri di un necesidad di un pida dak, mientras nos tin 250 cas pará ey pa simannan largo caba, cla pa nan drenta eyden. Bisa nos anto kiko ta e motibo pa cual ainda e hendenan ey no a drenta eyden? Papelnan no ta cla? Si papelnan no ta cla, mi ta kere cu sigur yabinan ta cla, laga papelnan para un banda, duna e hendenan yabi pa nan bay aden. E hendenan mester drenta den e casnan, nan no por sinta spera mas y awor mi ta tende akiden, cu dia 30 di mei no mester worde mencioná, mi ta completamente di acuerdo cu Señor Ciro Pieters, cu e palabra ey no mester a worde mencioná. Pero circunstancianan ta obliga pa cada biaha di nobo miembronan di Eilandsraad ripiti pa semehante estupidez - mi mester cualifiké - no tuma lugar aki na Aruba. Pasobra nos arubianonan ta conoci como hende humilde, pero momento tambe ta yega, ora cu mondongo ta core aden y bo ta muri di hamber, bo no sa e consecuencianan cu por bini cu esaki.
P'esey, mi ta haci un apelacion fuerte ariba Bo persona, como Presidente di e Colegio di Diputadonan, pa no laga nos keda na promes mas, pa nos no bolbe tende awe cu aki dos siman e

hendenan ta drenta den e casnan, cual mi a tende caba. Haci boso esfuerzo pa e hendenan ey lo mas pronto cu ta posibel, si ta posibel awe mes ainda, pasa over na ocupa e casnan aki. Te aki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Ik geef thans het woord aan Gedeputeerde Trinidad.

Op verzoek van het Bestuurscollege schors ik de vergadering voor enige minuten, zodat het College de gelegenheid krijgt om zich voor te bereiden om de vragen te beantwoorden.

De vergadering wordt om 10.10 v.m. geschorst.

De geschorste vergadering wordt om 11.10 v.m. hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt voortgezet en ik geef thans het woord aan de Gedeputeerde Max Croes.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, durante e deliberacionnan den Eilandsraad di parti di Señor Betico Croes y Fichi Croes, a worde haci e acusacion cu lo mi a informa Eilandsraad robez den pasado y como tal Bestuurscollege ta responsabel pa e mal informacion di Eilandsraad. Mi a haya bon di haci uso di palabra promé cu e diputado concerni, pasobra cu en berdad mi tabata presente na tur e discusionnan cu tabata tin tocante e materia aki y na varios ocasion den pasado tambe mi a contesta preguntanan den Eilandsraad tocante e wordingsgeschiedenis di e Volkswoningen Projekt.
Tur loke mi a declara aki den pasado mi ta mantene onverkort y ningun momento mi a misleid Raad. Mi ta compronde cu Señor Betico Croes a mira algun carta, a cita nan for di nan contexto y akiden é ta busca moda di malguiá e Raad aki y lastimamente, por ehempel e a logra Señor Porfirio Croes ta keré y hasta ta ripiti su palabra manera "His Master's New Voice".
Señor Presidente, na aña 1969 ex-Minister Bakker tabata na Aruba y e a hiba deliberacion cu Bestuurscollege e tempo tocante construccion di volkswoningen. Y durante e discusionnan aki, manera mi a bisa caba den pasado, na un dado momento e a puntra: con Bestuurscollege su actitud lo ta en frente di un organo pa duna volkswoningnan aki na e hendenan. Den otro palabra, pa Bestuurscollege directamente mes no haci e seleccion y e a menciona, por ehempel, por ta den forma di un stichting of un N.V. Bestuurscollege despues di corto deliberacion a bay di acuerdo cu e punto di bista aki y a priminti cu e lo studia e materia profundamente. Tur loke mi ta conta aki no ta nada nobo, ta cosnan cu a worde ripiti varios bez den e Raad aki.
Den curso di añanan a bin diferente posibilidad padilanti. En berdad cu un dado momento un stichting a worde considera, na un otro tempo a worde considera un comision cu lo duna un advies cu ta bindend. Esey tambe a worde considera y hasta a worde comunica na Hulanda.
Señor Croes ta cita un carta, cu ta un carta di ex-Minister Bakker na Gevolmachtigde Minister, unda cu Minster Bakker ta bisa cu e lo bolbe ariba e asunto, pero Señor Croes no a cita ningun caminda mas, unda cu Minister Bakker a bolbe ariba e asunto aki, pasobra e no por cita esey.

Señor Presidente, durante e investigacion di ki forma di organisacion ta mas adecuado pa aloca volkswoningen na e aplicantenan, nos a yega na e conclusion cu un stichting no ta adecuado, pa motibonan cu e Diputado di Domeinbeheer a splica den e reunion pasá extensivamente.
Tambe cu e puntonan di bista cambiá no tabata huicioso pa Bestuurscollege delega parti di su poder y duna un comision e poder pa duna adviesnan bindend di cual bo no por desvia. E comision no ta keda responsabel, ta Bestuurscollege por ultimo ta keda responsabel pa e beleid. Y tanten cu bo ta responsabel pa e beleid, bo mester por tin e derecho di desvia for di cualkier conseho, for di cualkier rapport, for di cualkier informacion cu bo haya di bo sub-alternonan, pasobra ta eyden ta sinta e kern di bo responsabilidad. Si bo no tin e libertad ey, anto bo no por carga bo responsabilidad adecuadamente.
Señor Diputado di Domeinbeheer lo bolbe repasa punta pa punta e desaroyo di e corespondencia cu e tabata tin den e asunto aki y e lo mustra tambe con, segun tempo tabata pasa, nos a haya un forma cu nos a kere cu ta e forma adecuado.
Ademas di esey durante discusionnan den añanan subsiguiente cu Minister Bakker mes y su sucesornan, cada biaha a worde papiá ariba e asunto aki y verbalmente nan a worde tení na altura di e cambionan di e punto di bista cu tin. Y ultimamente den discusion cu Minister De Gaay Fortman e a worde bisá claramente y exactamente, kiko ta nos intencion y e a conbini cuné. Tambe nos intencion a worde cumùnica claramente, ripiti y acentuá, durante e bishita di e delegacion parlamentario aki na Aruba.
Señor Presidente, tocante loke Señor Croes a trece padilanti, cu e actitud, encuanto financiamento di proyectonan di Hulanda podiser por cambia pa motibo di actuacion di Bestuurscollege, mi por remarca solamente esaki: di loke mi a splica no tin ningun motibo pa e actitud cambia. Awor aki nos ta den un periode unda cu nos ta busca independencia, nos ta busca mas autonomia. Otro ta papia hasta di status aparte, aunke ki ora cu e issue di status aparte awendia bin padilanti, nan ta core pé. Pero hecho ta cu nos kier tin mas di bisa. Nos no por sigui saca nos man, manera como si fuera ta limosna nos ta pidi. Nos à haya hopi ayudo di Hulanda durante ultimo añanan, pero e modo cù e proyecto di volkswoningen a worde tratá, e proyecto di 250 casnan aki y na e moda cu e proyecto di 500 casnanta worde tratá, hopi biaha ta duna nos e impresion cu nan ta kere cu nos mester saca man pidi limosna na Hulanda pa por traha e casnan aki. Awendia Aruba ta asina adelanta, su posicion ariba mercado ta tal, cu e cantidad di casnan aki por worde traha sin ayudo di Hulanda tambe.
Asina ta, si nan kier cambia nan punto di bista, pasobra cu nos kier wanta nos competencianan, nos derechonan cu nos tin segun ley, à la bonne heure nan ta liber pa hacié. Nos lo no lamenta esey.

<u>DE VOORZITTER</u>: Ik geef thans het woord aan de Gedeputeerde Trinidad.

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, pa di tanto biaha e reunion di Eilandsraad a ser yamá pa discuti tocante e asunto di volkswoningen. No mucho tempo pasá, algun siman pasá, e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo a

yama un reunion y oranan largo, dia y anochi, nos a discuti tocante di e asunto aki.
Nos ta conciente cu e maneho cu nos a hiba den e asunto di volkswoningen y pa e motibo aki mi tabata ansioso pa sa kiko ta e motibo di e reunion aki.
Señor Presidente, den loke mi a tende den eerste ronde, masha poco cos nobo a bin padilanti. Informacion a worde puntra encuanto e tardanza cu tin den dunamento di cas, informacion a worde puntrá encuanto supuesto problema cu lo tin entre e diputado y e comision, of entre e Bestuurscollege y e comision y tambe nos a mira un pida comedia cu Señor Betico Croes a coy un carta y dramatisé pa e ;yega na e conclusion cu Bestuurscollege a misleid Raad. Di e manera ey, pa mi mustra esey mas aki un rato, Señor Betico Croes mes ta busca moda di misleid Raad y pueblo.
Señor Presidente, mirando e puntanan poco, pero nada nobo cu a worde treci padilanti, mi no ta kere cu tabata necesario pa Movimiento Electoral di Pueblo yama e reunion aki. Por ta cu awor aki ta un tempo fertil pa haci comedia, pa dramatisa un carta y acusa Bestuurscollege. Por ta cu e reunion aki ta yamá pa crea e oportunidad pa algun miembro cambia di un banda pa otro, pero lo mi keda al tanto y lo mi trata di contesta e preguntanan cu a ser hací.
Tocante di entregamento laat, lo mi divulga mas ariba djé aki un rato.
Señor Betico Croes a trece den discusion imparcialidad den dunamento di cas. Mi por sigura Raad, pueblo di Aruba y tur e hendenan cu ta ariba lista pa por bin na consideracion pa haya un cas, cu e asunto aki a ser tratá cu e maximo imparcialidad cu ta existi. Nos problema no ta problema di parcialidad, no ta di problema, manerami a tende, pa haci politica cu cas, pasobra esey lo tabata facil. Si ta pa duna cas politicamente, tur cas lo ta habita caba, esey ta e manera di mas facil. Pero juist pa evita esey a pone cu e procedura a dura poco largo, pasobra casnan awor aki no a worde duná, mi no sa antes esnan cu a duna, cu nan a hacié politicamente, pero awendia nos ta trata pa e casnan worde duná na esnan cu tin mas necesidad.
Tambe a worde trecí padilanti cu Señor Van Zeijl lo a haci pregunta tocante e asunto aki. Señor Presidente, e miembro parlamentario Van Zeijl no a haci nos ningun pregunta. E a haci pregunta den parlamento hulandes, y mi ta kere cu ta keda na Gobierno Hulandes pa duné contesta.
Specificamente Señor Van Zeijl a haci e pregunta encuanto e manera imparcial cu e casnan lo mester worde duná y si algun dia Gobierno Hulandes, Gobierno Antiyano, Raad of ken cu kier informa e sistema imparcial cu e casnan a worde duná, nos por mustra nan esey. Mi ta ripiti, nos no tin nada di haber cu loke Señor Van Zeijl a puntra, a lo menos cu su Gobierno, of Gobierno Antiyano, Eilandsraad, ken cu kier puntra nos con e casnan a worde duná, nos por mustra cu nan a worde duná imparcial y cu no tabata tin nada di politica den djé.
Señor Croes a pidi garantia cu e casnan lo worde entrega imparcial. Pa duna Raad informacion, siguranza y pa convence Raad cu e casnan aki a worde duná sin politica, lo mi divulga e sistema cu e comision a usa pa yega na ortogamento di cas. Manera nos tur sa, e problema grandi ta sinta cu no tin suficiente cas. Nos tin solamente 250 cas nobo y e cantidad di

hende cu ta bin na remarke na e momento aki pa habita un cas di gobierno a acumula na aproximadamente 622. Ta imposibel pa e comision of Bestuurscollege duna na 622 aplicante 250 cas. No tabata e intencion nunca di hacié politicamente, kier meen nos a pone e criterio di urgencia pa nos mira cual di e personanan aki, cual di e famianan aki ta den mayor necesidad y cual di nan mester worde yudá.
Pa e motibo ey despues di e diferencia di opinion cu tabata tin entre e Bestuurscollege y e comision cu no a acepta su trabao, nos a pone e encargo aki den man di un comision ambtelijk. Y awe, mi ta contento cu nos a tuma e paso aki, pasobra hasta e comision aki a dura mas tanto cu nos a pronostica, mas tanto cu nos por a mira padilanti y awe mas cu nunca mi ta convenci cu si ta e comision aya a haci e trabao cu nos a pidiele, lo e a tuma hopi mas tempo cu e comision aki, cu tabata tin dia completo, hasta anochi, y dianan liber pa traha ariba e trabao aki. Lagando afor e parti cu e comision anterior kier a haci sin cu e a worde pidí di cambia. Mi ta kere cu pa e tempo nos lo mester a warda, no manera awor nos a warda un luna, nos mester a warda como 8 luna pa e trabao aki bin cla. Manera mi a bisa, e criterio ta cu e 250 casnan aki, mester ser habita door di e personanan cu ta den mayor necesidad. Y e comision a tuma su trabao hopi na serio. Nan a traha, manera mi a bisa, dia y anochi. Nan a traha den weekend pa nan completa e encargo cu a ser duná na nan.
Pa yega na otorgamento obhetivo di un manera cu e hendenan, pasobra mayoria parti di hende cu ta den necesidad, lo no haya un cas. E cantidad di cas ta poco. Naturalmente lo tin hopi decepcion den tur e personanan cu no a haya un cas. Pero sí nos ta contento cu e hendenan cu no haya cas, lo tin e satisfaccion cu esnan cu a haya ta esnan cu mas necesidad. Y no cu nan a keda sin haya, pasobra tabata tin parcialidad den entregamento.
Tur e pedidonan a ser considera un contra otro. E comision a traha cu un sistema di punto. Nan a pone nan prioridadnan, di cual mi por bisa cu nan a duna mayor prioridad na condicion di e cas. Esey ta un di e factornan pa cual un peticion of un famia cu a aplica por a haya e cantidad mas halto di punto, y tambe nan a tene gran consideracion cu tur e personanan cu ta inwonend, esta famia cu ta biba hunto cu otro famia den cas. Tambe nan a considera e gezinsamenstelling, e grandura di e famia, cuanto hende, con e ta formá. E cantidad di espacio cu nan tin caminda nan ta bibando awor y averahe chikito, un cantidad di punto chikito a worde duná tambe pa ancianidad, personanan cu mester warda mas, diferencia entre un hende cu a pidi dos aña pasá of un cu a pidi 6, 7 aña pasá. Pesey tambe un puntuacion minimo a worde considera.
Cu e sistema aki, cierto momento no tabata necesario pa ni usa nomber, solamente cu e cantidad di punto cu a ser acumula door di e factornan, a ser dicidi ta cua ta e personanan cu na e momento aki ta sufri, pasobra hopi di nan ta sufri di un situacion cu no ta adecuado.
Pa mi divulga algo tocante e sistema di traha, mi por bisa, manera mi a caba di mustra awor ey, cu tur hende a haya punto pa e factornan aki; a ser haci bishita di cas atrobe na tur hende cu a cambia cas pa evalua nan situacion di nobo y asina nan a yega na e promé lista provisorio y aki e comision a evalua

su sistema di traha y a bin resulta pa nan y despues tambe pa nos , cu tur tabata corecto. Ora nan a compara un cu otro, en berdad e sistema di punto aki tabata un manera adecuado. Y ta pa e motibo ey Bestuurscollege a bay completamente di acuerdo cu e sistema cu e comision a traha. Bestuurscollege a bay di acuerdo cu e sistema y e personanan cu a bini na e remarca pa haya cas manera cu e comision a presenta.
Cu esaki mi kier mustra Señor Croes y su fraccion cu akinan no tabata posibel pa tabata tin cuestion di parcialidad of politica. Loke sí a worde haci, y podiser esey a pone Señor Betico Croes ta bin puntra si tabata tin problema entre e diputado concerni y e comision, of si tabata tin problema entre Bestuurscollege y e comision, podiser e a yega di tende cu e comision a papia cu Bestuurscollege. Nò, comision y e diputado y Bestuurscollege a traha den un armonia completo. Cierto momento, ora cu e lista a ser presenta, Bestuurscolleg cu saber di hopi caso di necesidad, cu saber di e personanan cu ta bin bishita miembronan di Bestuurscollege, en especial e diputado di e casnan, cu ta tende nan situacion, bo ta compara y nos ta ripara cu e sistema, a pesar di ta obhetivo, no tabata cuadra y hunto cu e comision - nos no a mishi cu e lista - pero nos a duna e comision algun sistema pa nan re-check y pa nos tin sigur, sigur, cu ora e casnan worde duná lo no tin critica, pasobra maske nos bay segun e comision dicidi, maske nos otorga cas na e hendenan cu a worde presenta door di e comision, Bestuurscollege ta keda responsabel y si tin mayan un caso cu aunke ser trahá na un manera obhetivo, no ta cuadra cu e sistema cu nan a usa, ta Bestuurscolleg lo carga e critica y di e manera ey e asunto a tuma lugar atrobe, cu tur hende a worde repasá, un re-check di tur e casonan pa mira si e ta cuadra cu e sistema. Esey tambe ta trabao di e comision. E comision si e ripara cu un tabata fout, nan lo cambié, pero e ta keda den man di e comision, di manera cu mi no ta mira base pakiko ta worde bisá cu e tardan sa ta pa Bestuurscollege haci politica of cu e casnan ta worde duná politicamente.
Trabao humano ta keda trabao di hende, y por tin fayonan chikito aki, aya. Entre otro. promé cu e comision cuminsa traha tur peticion te cu aña 1972 a ser reconsiderá, a ser re-check ariba tur e factornan y e trabao ey tabata cla, considerando cu despues di 1972 e peticionnan ta relativamente nobo y cu lo no tin situacionnan cu a cambia, solamente hendenan cu a cambia cas. Sinembargo ora Bestuurscollege a atende e comisionnan a haci un re-check atrobe riba e peticionnan despues 1972 y eynan tambe a bin sali cu un que otro no tabata cuadra y e a ser coregí. Entre otro tabata tin datosnan cu e comision of e Departamento di Domeinbeheer a ricibi di un departamento cu tabata completamente fout, e no tabata klop, anto e ora e comision mes a mira pa haya e informacionnan corecto.
Pesey mes mi ta bisa cu no Raad, no Señor Betico Croes, no su partido, pero cual instancia cu kier, por acudi na nos pa mira na cua sistema casnan a worde duná of lo worde duná. Y nos ta orguyoso cu nos por bisa cu nan a worde duná imparcial y cu e ta habrí pa tur hende cu kier mira con e asunto a bay. Bestuurscollege a traha den e caso aki cu consenshi limpi y nos no tin ningun miedo, ken cu kier cu ta concerni, por haya sa con e casnan a worde otorga.
Manera mi a bisa, Señor Croes a bini cu dos carta, e a elabor

y e a trata na splica Raad, splica pueblo, cu Bestuurscollege a misleid Raad, a misleid pueblo, pasobra Bestuurscollege a priminti cu lo bini un stichting. Señor Croes, mi ta supone cu lo e sa, cu tin mas corespondencia cu loke e tin den su poder of tal bez e tin nan den su poder, pero no ta conbiniente pa divulga nan. Ta conbiniente pa divulga loke cu e trece padilanti so. E asunto di Bakker, e asunto di comision, e asunto di conbenio cu biaha pasá a worde splica extensamente, Señor Croes ta bini atrobe cu un carta, ta bin acusa Bestuurscollege di misleiding, di falta di respet pa pueblo, falta di respet pa Raad.
Mi kier refresca Señor Croes su memoria un rato of duné datonan cu posiblemente e tin den su poder, posiblemente nò.
Señor Presidente, huzga pa Bo mes, na aña 1969 Señor Bakker a bini Antiyas y e tabata tin conbersacion, manera cu nos a tende diferente biaha, caminda e a propone como Minister encarga cu asuntonan di Antiyas, pa e casnan worde duná mediante di un stichting of un N.V., caminda lo tin participacion tambe di, entre otro, sindicatonan (cu a spanté masha e tempo ey pa via di 30 di mei) y e a bini cu e proposicion aki y Bestuurscollege a bay en principio di acuerdo, manera cu mi a bisa biaha pasa tambe.
Despues di esey tabata tin hopi mas corespondencia especificamente tocante e punto aki. Tin carta di januari 1970, caminda ta worde bisá cu Bestuurscollege ta confirma entre otro, e combersacion, cu nan ta bay di acuerdo cu e sugestionnan di Señor Bakker.
Tin carta tambe, caminda Señor Bakker ta puntra con e asunto lo sigui desaroya tocante toewijzing y huursubsidie. Eynan nos ta mira caba cu no tabata un conbenio hací, tabata ta un entendimiento cu lo worde desaroya ariba djé, di cual tanto al fin al cabo e resultado lo keda conocí na Señor Bakker. Ningun momento ta asina cu tabata tin un acuerdo fihá, cu ta asina lo keda. Cu e conbenio aki, si Señor Croes kier yamé asina, cu e pensamento aki den mente, Bestuurscollege a duna na e hefenan di departamento, manera cu Señor Croes a trece padilanti, opdracht pa traha pa Bestuurscollege un advies encuantó di un posibel stichting.
Nos ta mira cu despues atrobe Señor Bakker ta bolbe manda un carta pa informa con exactamente e asunto lo keda regla, prueba atrobe cu ningun momento tabata tin un conbenio fiho con lo e ta. Ta un idea cu lo worde desaroya ariba djé.
Tin carta di Bestuurscollege, caminda Bestuurscollege ta bolbe pidi, una bez cu e asunto a tuma lugar, kiko ta specificamente e sugestionnan y e deseonan encuanto e toewijzing regeling pa preparacion di e stichting. Señor Croes a bini cu un carta caminda e ta mustra cu Bestuurscollege a bay di acuerdo of lo a priminti cu ta bin un stichting, pero e no ta presenta e carta (asina cu e tiné), caminda cu Bestuurscollege a manda bisa dia 16 di augustus 1971, cu lo nó bini stichting. Bestuurscollege a comunica na Hulanda via Minister di Financiën, cu lo no bini stichting, cu e casnan lo worde duná door di un comision. E idea di stichting a keda completamente elimina. Y esey Señor Croes no ta trece padilanti, Señor Croes ta trece solamente e caso caminda Bestuurscollege en principio a bay di acuerdo pa trece un stichting, e no ta trece padilanti cu tin carta - y mi ta

supone cu e sa di djé tambe - caminda Bestuurscollege ta bisa cu lo nó bini stichting. Di manera cu no tabata tin ningun conbenio ariba e asunto di stichting y si tabata tin un conbenio den desaroyo di ideanan, e a keda elimina. Bestuurscollege a bay di acuerdo cu lo bini un comision cu lo traha segun Eilandsverordening caminda sindicatonan, organisacionnan caritativo lo tin asiento den e comision, y cu e comision aki lo tin un bindend advies na Bestuurscollege, pero cu e resto di asunto lo keda den man di Gobierno Insular.
Desaroyando e idea aki y tratando di realisé, a bin sali na cla, cu segun Eilandenregeling no ta posibel pa duna un bevoegdheid di Bestuurscollege na un comision particular, y ademas Gobierno no ta dispuesto di haci esey, no ta sinti nada pé, e base tambe a cay e ora ey pa Eilandsverordening, di manera cu e comision no tabata necesario pa instalé segun Eilandsverordening y e a bira un comision cu por bini segun Besluit di Bestuurscollege y e comision aki, ta e comision cu Bestuurscollege a trata na realisa, pero manera nos sa, manera nos a papia hopi ariba djé den reunion pasá, no a acepta e encargo di manera cu Bestuurscollege a hayé obliga di laga un comision di ambtenaren haci e trabao.
E idea basico for di principio te awor no ta cay cu stichting, ni comision, esey no ta e cos esencial den henter e asunto aki. Si Bestuurscollege a priminti, pero Bestuurscollege no a priminti, pasobra e a manda bisa despues cu no ta bin stichting. Pero e idea tras di e asunto aki ta meramente pa por sigura cu e casnan lo worde duná imparcialmente. Sea ta stichting of ta comision of ta ken cu ta hacié, esey ta e parti esencial y esey Gobierno Insular a cumpli cuné. Cu e casnan ta worde duná y ta mustra con nan ta worde duná imparcialmente.
Tambe loke Señor Croes a trece padilanti, no tin corespondencia ariba djé, Señor Croes no tabata presente y mi ta kere cu si e sa tampoco no ta conbinié pa trecé padilanti, cu Bestuurscollege a bisa na e actual Minister di Asuntonan di Antiyas hulandes con e asunto lo tuma lugar, cu no ta bin stichting, ta un commissie cu lo bay adviseer Bestuurscollege y tambe preguntanan ta worde haci door di e miembronan parlamentario, caminda mi ta kere cu Señor Van Zeijl tambe tabata ey y e a tende exactamente con e asunto lo tuma lugar.
Mi no ta mira, mirando tur e datonan aki, con Señor Croes kier bin acusa Bestuurscollege di a misleid Raad, di a duna informacion incorecto y falta di respet pa Raad y pueblo. Y na final di e cartanan cu mi a divulga tocante e asunto aki, mi kier desmenti categoricamente locual Señor Croes a acusa Bestuurscollege di djé, cu Bestuurscollege a misleid Raad of cu Bestuurscollege lo no a duna informacion corecto of cu Bestuurscollege lo tin falta di respet.
Tambe a worde papia door di diferente miembronan encuanto e entrega di e casnan. Señor Croes mes a trece corectamente padilanti (tin biaha Señor Croes ta corecto tambe) cu e dia ey Bestuurscollege a priminti cu ta mas pronto cu ta posibel e casnan lo worde entrega. Esey no ta un toezegging matematicamente corecto. Esey ta duna solamente e intencion cu Bestuurscollege tabata tin pa percura pa instala e comision y mira pa e casnan worde duná mas pronto cu ta posibel. Na e momento ey, ni Bestuurscollege, ni comision y ningun hende por tabata tin un idea ta kiko ta e magnitud di e trabaonan cu mester worde hací. A bin resulta cu e trabao a tuma mas tempo cu Bestuurs-

college a calcula, e trabao a tuma mas tempo cu e comision a calcula, e trabao a tuma tempo ariba su mes. Ademas, manera mi a bisa awor ey, nos a sigura cu lo no tin ningun fayo , cu esnan cu ta den mas necesidad pa haya e cas, nos tabata tin e seguranza y conhuntamente e comision hunto cu nos a percura pa esey tuma lugar, aunke cu a dura un paar di siman mas cu nos a pensa. Nos ta admiti cu e casnan a dura algun siman mas laat pa entrega nan, pero nos tin e satisfaccion cu ora cu nan worde entrega of awor cu nan ta worde entrega, nan ta bay na esnan cu berdaderamente fiho, ta esnan den mas necesidad di tur hende cu ta ariba e lista.
Mi no ta comprende tampoco con Bestuurscollege ta worde acusa di no a haci nada. Bestuurscollege a entrega e caso den man di comision, Bestuurscollege a sigui e trabao di cerca, mientras cu e comision tabata completamente liber pa pone su mes criterio y haci su trabao. Mi kier elogia aki publicamente e miembronan di e comision cu a haci un trabao nosolamente na satisfaccion di nan mes, pero manera a resulta tambe na satisfaccion di Bestuurscollege. Mi ta spera apesar cu hopi hende lo no haya cas, cu lo ta na satisfaccion di pueblo di Aruba tambe, cu tin e seguranza, cu aunke hopi no a haya, esnan cu a haya, ta esnan cu tin mas necesidad.
E dunamento di cas a inicia awe, pasobra ora cu e lista di e personanan a worde stipulá despues di a revisa tur cos pa no haci fout, aindata sobra un gran trabao. Mester tin un coordinacion enorme entre Departamento di Financiën, Eilandsontvanger, W.E.B. y ELMAR pa haci e asunto mas facil cu ta posibel pa e personanan cu ta bay biba den e cas. E sistema di acerca e personanan cu a bin na remarca. E hendenan aki mester haya un bon splicacion, na promé lugar con nan mester presenta. No ta asina cu nan ta haya un carta via post, pero nan ta worde acerca personalmente, caminda nan ta haya un splicacion kiko nan mester haci, na unda nan mester presenta, kiko nan mester trece hunto cu nan. Tambe ta worde tumá tempo pa splica e hendenan aki ta kiko ta contenido di e huurovereenkomst, nan ta haya un splicacion bon ariba dje, pa nan sa kiko nan ta firma y ta con nan ta pará. Nan ta haya un splicacion tambe tocante e volkswoningenreglement, pa nan sa kiko ta e reglanan, e debernan cu nan tin bibando den un cas di gobierno y tambe nan ta worde splica extensamente e posibilidad pa nan pidi subsidie, pasobra e huur ta stipula na 15% di e entrada y esnan cu ta bin na remarca p'e mester por paga menos.
Tur e trabao aki ta tuma mas cu humanamente bo no por calcula, nunca bo no por dicidi exactamente kiko mester sosode, e por trece tardanza di algun dia y mi por bisa atrobe, aunke cu a dura un paar di siman mas, nos tin e satisfaccion cu e trabao a worde bon hací.
Awor aki e personanan aki ta worde acerca personalmente, tur cos ta worde splica na nan, nan ta bini na Domeinbeheer y tur cos ta keda reglá, nan no mester di bay 5, 6 departamento cana p'ariba p'abao, cana bay ELMAR, cana bay W.E.B., tur cos ta centralisa, di manera cu e oranan cu nan pasa na Domeinbeheer ta final. Despues di esey nan por haya nan yabi.
Mirando e sistema cu e companianan, ELMAR y W.E.B. ta usa, e cantidad di hende cu na Domeinbeheer nan por traha cuné ariba un dia, ta comprendibel cu ta poco poco e casnan ta worde duná, cantidad di 15, 20 pa dia. Ora e trabao cu ta

nobo, cu no ta un trabao di rutina, nunca na Aruba a worde entrega 250 cas di biaha asina, nos ta mira cu esey ta tuma su tempo y cu trahando nan ta haya mas experiencia cu despues di tempo un cantidad mas grandi por haya cas mesora.
Señor Croes a informa tambe di problema cu supuestamente lo tin entre e comision, mi por declara aki como diputado y na nomber di Bestuurscollege, cu no tabata tin e minimo problema entre e comision y Bestuurscollege. E comision a traha cu bon entendimiento, manera cu mi a bisa caba, nos a sigui nan trabao di cerca, pero nan tabata completamente liber y atrobe mi kier expresa nos satisfaccion cu e trabao di e comision.
E miembronan di e comision ta dispuesto pa declara na cua instancia of na cua persona cu ta, con e trabao a worde haci, con e tabata y cu ningun momento tabata tin presion di niñgun banda, ni politicamente ariba nan.
Cu esaki mi a contesta preguntanan di Señor Croes y Señor Fichi Croes, compañero di Señor Croes desde awe.
Señor Pieters a informa si e cartanan ta saliendo? Mi a bisa caba cu e casnan a cuminsa worde duná.
Señor Pieters tambe a papia tocante e casnan cu ta bini di e sistema nobo cu comision di Raad, con ta saneer e sistema di Volkswoningen. Den reunion cu a pasa mi a duna un splicacion extenso ariba esaki, y e intencion ta cu e casnan cu ta bini en berdad revisa henter e asunto, no manera cu e comision aya tabata kier, solamente e volkswoningenreglement, pero e volkswoningenreglement nos mester revisa, poné up-to-date, e reglement pa Verkoop van Volkswoningen mester worde revisa pa haci҆é mas facil pa e hendenan cumpra e cas cu nan ta den, mester traha formulario nobo, pasobra e experiencia di e comision ta cu e datonan tambe ta un cos cu lo ta necesario pa tin mas, mirando cu e asunto di volkswoningen ta bay poco poco mas den sector social. E socialisacion den e caso aki ta pone cu lo mester haya poco mas dato, cu lo mester ontwerp un formulario caminda hopi mas datos di e personanan cu ta pidi cas por worde haya y considera pa bo por yega na un mihor evaluaciòn di ken ta e personanan cu ta bin na remarca pa biba den cas di Gobierno.
E caminda cu e peticion mester cana tambe mester worde revisa cu e no tin cu bay di departamento pa departamento, y tambe lo ta e intencion pa den e sistema nobo traha un comision cu lo no ta un comision los di henter e asunto, pero un comision cu ta forma parti esencial di henter e maneho, di manera cu Bestuurscollege por sinta y laga e comision traha y al fin y al cabo e comision ta trece pa Bestuurscollege ta ken ta e personanan cu ta bin na remarca pa haya un cas y Bestuurscollege ta solamente accordeer esey y firmé.
Lo bin sali afó posiblemente, ora cu nan haci tur e trabaonan aki, datonan cu lo por yuda Bestuurscollege cu planificacion di volkswoningen y en general planificacion di casnan, manera biaha pasá tabata tin critica ariba e sistema di traha casnan, cu nan tur ta bin ariba otro, mihor nan no bini, nos sa cu Hulanda ta willing pa sigui yuda, pero cu premiewoningen tur esaki ta datonan cu lo bini afó despues di revisa e asunto di dunamento di cas.
Si un comision di Raad lo forma parti di e beleid, mi ta kere cu esey ta un cos cu ta den man di Raad pa Raad dicidi si nan kier tin un comision pa tuma parti den e trabao ey. Un sorto di Raad van Toezicht.

Te asina leuw, Señor Presidente, mi contestanan den eerste ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ki satisfaccion nos tin awe di por a scucha for di boca di e Diputado di Domeinbeheer, pues tambe bao di cual ta regarda volkswoningen, cu entregamento di e casnan lo sosodc na un manera imparcial. E a duna un splicacion na e sistema cu e comision a traha y e sistema cu e casnan aki lo worde otorgá.
Di su parti nos por a scucha palabranan di elogio na e comision, di parti di oposicion, den nomber di Movimiento Electoral di Pueblo, mi kier declara awe palabranan di maximo elogio pa tur e miembronan di e comision cu a traha oras y dias, dia y anochi, pa asina por a yega na haci un trabao mas diligente cu ta posibel.
Ningun momento di nos parti a surgi den nos mente un duda tocante e integridad di e miembronan di e comision. Al contrario, e impresion cu nos a haya ta cu e miembronan di comision a move, a haci nan esfuerzo maximo pa asina por a haci un trabao dentro di un temporada hopi cortico, loke Bestuurscollege lunas largo a neglisha di haci.
Nos por a tende di e diputado concerni cu e comision aya lo no a funciona bon, pa motibo cu e comision aya lo a tuma 8 luna largo promé cu nan a bin cla. Pero e diputado a cuminsa conta di maart of april of mei y despues 8 luna te otro aña of te na fina di e aña aki. Pero e comision mester tabata formá aña pasá caba, pa ora cu e a tuma tur su tempo di 8 luna largo, al momento di entrego di e casnan door di contratista, ya e comision tabata cla cu su conseho pa Bestuurscollege rapidamente por a tuma e decisionnan pa asina otorga e casnan na esnan den necesidad.
No solamente esey. E entregamento di e casnan a dura asina largo pa X motibos cu a worde splica aki den Eilandsraad. Y asina mes Bestuurscollege no por a forma un comision teniendo na cuenta tur e tardansa cu a sosode, pa asina e comision por a bini cla. E diputado concerni, ningun momento a weerleg loke ami a trece padilanti. Ningun momento e por a proba e contrario di loke mi a trece padilanti. Al contrario, awe e a demostra e fracaso di Bestuurscollege encuanto formacion di e stichting y encuanto e promesanan haci na Hulanda.
Na promé lugar nos por a tende con awor si Minister Bakker a duna Bestuurscollege cierto deseonan di conoce. Pero den reunion pasá, ni deseo e no tabata ta, pa motibo cu e diputado a duna di conoce, como si fuera cu mi tabata presente, pero mi no a scucha loke e ministro a papia. Awe a resulta con mi a proba, cu sea cu e diputado tabata na soño, sea cu e diputado tabata di mala fé pa troce e berdad y awe preto ariba blanco, y kizas e no tabata sa cu mi por tabata tin e carta aki den mi man, pa mi por a poné den su cara y mustré cu akiden por a gaña den pasado of, laga nos no usa e palabra gaña, por a misleid Eilandsraad, pero awendia nos lo no tolera misleiding mas. Pasobra al momento cu cualkier engaño tuma lugar pa cu nos, ta e pueblo ta worde engañá.
Señor Trinidad ta haci e pregunta, e no ta weita e razonnan pakiko e reunion aki a worde yamá. E motibo cu e reunion aki a worde yamá, ta consisti di dos parti, manera mi a splica caba den promé ronde.
Di promé parti ta pa demostra con ciero momento Bestuurs-

college a conoce e deseonan di parti di Hulanda, cu a resona como condicion. Cierto momento Bestuurscollege aki a admiti, gracias na e carta cu mi a presenta awe, cu un comision a worde formá pa traha den e rumbo di un stichting.
Ademas, mi kier a participa esaki, siendo miembro di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, cu awe ta participa den Gobierno Central, nos partido ta aki den for di e saber, cu Hulanda no a keda contento cu Bestuurscollege no a yega na realisa e forma di explotacion deseá.
Cierto momento Diputado Trinidad a bisa sí, pero den e reunion cu e delegacion parlamentario a worde splica cu lo no bin un stichting. Y awor Señor Piet van Zeijl ta miembro di e delegacion parlamentario, e tabata presente. Di con anto, Señor Piet van Zeijl, cu tabata forma parti di e mesun gobierno hulandes promé, tempo di Vice-Minister Bakker, pakiko Señor Piet van Zeijl a haci e preguntanan na e ministernan na Hulanda, siendo miembro di e Parlamento hulandes, a base di e reunion cu nos a tene. Si acaso cu e asunto tabata asina reglá, cu Gobierno a keda contento y satisfecho cu e declaracion y e carta di Bestuurscollege, anto nos ta puntra nos mes, ta pakiko na Hulanda e parlamentario a haci e preguntanan? Pakiko Minister di Hulanda a duna di conoce cu di awor en adelante Hulanda lo ta mucho mas estricto ora cu cierto toezegging ta worde hací y despues no ta worde realisa?
Señor Presidente, aki mi kier bolbe trece padilanti; Bestuurscollege ta scirbi den su carta di 11 di maart 1971: "Door ons is een commissie Stichting Volkswoningen ingesteld, die tot taak heeft over de opzet van deze Stichting advies uit te brengen. Dit naar aanleiding van de wensen van Minister Bakker." Señor Presidente, esaki ta un repeticion di e promé ronde. Bestuurscollege a bisa cu e a lanta un comision cu lo adviseer ariba e stichting. Kier meen awor ta bin di dos parti cu mi no a lesa den promé ronde: "Gaarne zouden wij na ontvangst van nadere inlichtingen Uwerzijds van de Kabinet van de Vice-Minister President omtrent de financiëringsmodaliteiten, het beheersvorm van de volkswoningen zo spoedig mogelijk ingelicht willen worden, ten einde te voorkomen dat bij de gunning van het project waarvan de aanbesteding op 17 februari jl. heeft plaatsgevonden, vertragingen kunnen optreden."
Bestuurscollege ta duna di conoce dependiente di e realisacion di e stichting of un vorm di explotacion di e casnan aki, pa Hulanda duna su aprobacion pa e realisacion di e proyecto aki no worde tardá.
Minister Bakker ta contesta: "Eveneens zal ik gaarne kennisnemen van het advies van de door het Bestuurscollege ingestelde commissie van de Volkswoningbouw Aruba," etc. Tambe e a bisa: "Dit onderwerp zal derhalve te zijner tijd of hier aan de orde worden gesteld." Finalmente e ta bisa: "Een en ander behoeft de gunning van de uitvoering van het werk, wanneer daarvoor de nodige financiëringsmiddelen aanwezig zijn, niet te vertragen." A base di e estudionan cu ta worde hací pa yega na formacion di e comision, aki nos ta tende con Bakker ta bisa, dal bay numa, esaki lo no trece ningun tardansa den realisacion di e proyecto.
Awor si acaso despues, ora cu Bestuurscollege haya e "greenlight" pa sigui realisa e proyecto, anto Bestuurscollege ta manda un carta pa Hulanda bisa: nò. Kiko Hulanda haci mas? Si acaso cu e proyecto a worde aproba caba, aanbesteding, gunnin

a tuma lugar, pakiko Bestuurscollege ta bay despues, contrario na tur promesanan, cu no ta bin un stichting? Ta p'esey nos kier trece padilanti, kizas loke Bestuurscollege no sa ainda, pero Bestuurscollege lo worde poní na altura door di Gobierno Central, cu Hulanda no a keda contento cu tal carta.
Awor nos ta tende for di Señor Pieters y nos ta tende for di Señor Max Croes, cu nos mester ta na rudia pa pidi Hulanda fabor pa realisacion di e proyectonan aki. Te hasta Diputado Max Croes triunfantemente a bisa awe cu Aruba pór realisa e proyectonan aki ariba su mes. Pero si acaso awe Aruba por realisa e proyectonan aki ariba su mes, gracias na e mehoracion financiero di e situacion di e teritorio insular, gracias na ken? No ta Gobierno Central y pa mi bisa Minister di Financiën, Señor Efrain de Kort, cu a bini cu e proposicion pa nos por a aumenta belastingen ariba e dos refinerianan? Nos por a tende cierto momento con Diputado di Financiën, cu ta grita awe: Ta Jossy Tromp! Ya nos nadelig saldo ariba nos presupuesto tabata aumentando te na 10 miyon pa aña. E proposicion di ex-Minister di Financiën cu nunca tabata tin e corahe den 20 aña largo pa aumenta belasting, awor na caída, na despedida, nos ta tende: Jossy Tromp. Nunca tabata tin corahe den 20 aña largo pa aumenta belasting, nan tabata papiando ariba un aumento di 8 miyon, ainda nos tabata cu un saldo desfavorabel. Gracias na e Gobierno aki, na unda MEP tin un posicion firme pa decreto, proposicion di Minister di Financiën, Señor Efrain de Kort, miembro di Movimiento Electoral di Pueblo aprobá pa Staten, awe Gobierno Insular di Aruba lo haya miyones, te cu ta sobra cu awe Diputado Max Croes por bati ariba su pecho y bisa triunfantemente ......

<u>DE VOORZITTER</u>: Un biaha mas mi kier avisa e publico cu no ta permiti pa duna ningun señal di aprobacion of desaprobacion of di cualkier forma stroba reunion di Raad. Esaki ta di dos aviso, por fabor no forsa mi tuma medidanan cu kizas no ta mucho agradable.

<u>DE HEER G.F. CROES</u>: Cu awe Diputado Max Croes triunfantemente por bisa cu Aruba por financia su propio volkswoningen.
Pero laga nos bisa cu ta "zwanenzang". Pa motibo cu nos sí ta mira padilanti, goberna ta mira padilanti. Nos a drenta den Gobierno Central percura pa sana e situacion financiero pa al momento cu Movimiento Electoral di Pueblo drenta Bestuurscollege, e por realisa e proyectonan, bini cu su plannan di reorganisacion. Y aki na poco dia na despedida di e diputado, e ta enfatisa e hecho y cu satisfaccion e dí, cu Movimiento Electoral di Pueblo a percura tan bon pa Aruba.
Señor Presidente, pues a base di e pregunta di Señor Trinidad: kiko tabata e necesidad di e reunion aki? Na promé lugar nos tabata kier a demostra na pueblo con Bestuurscollege no a mantene su palabra. Na di dos lugar pa demostra y bisa Bestuurscollege, pasobra Bestuurscollege no ta na altura ainda, cu Gobierno hulandes no a keda contento.
Y ora cu nos ta tende Diputado Max Croes ta bisa, nos no mester cay na rudia, nos no mester pidi Hulanda como un limosnero. Pero desde cu Aruba ta forma parti di e Reino Hulandes, desde cu Aruba tabata un colonia di Hulanda, ta ken a keda yuda : Aruba?
Awor aki, e Bestuurscollege na vispera di nos independencia a entrega un pakket grandi di deseonan na Hulanda, kiko ta

e ayudonan cu nos kier for di Hulanda. Mi kier declara, cu esey, tur e deseonan ey sí Aruba so lo no por cubri.
Den e Volkswoningen Project aki Señor Ciro Pieters ta trece padilanti: Ta paga nos ta pagué. Parcialmente nos a haya un zachte lening, pero un parti grandi a worde hací a fonds perdue. Gratis pues. Awor nos mester haci como si fuera nos ta pidi limosna. Ningun momento nos no kier tampoco pa pidi limosna, pero sí nos kier demostra Hulanda su responsabilidad pa cu nos. Pa keda yuda nos sin cu nos mester perde nos cara, sin cu nos mester perde nos prestigio. Pero al momento cu nos ta dunando palabra di homber na Hulanda, no kibra e palabra ey, pasobra esey sí ta daña nos prestigio y ta kita nos cuero di cara.
Señor Presidente, esey ta un parti. Awor e otro parti.
Nos kier a haya e siguranza, cu e entregamento di e casnan aki di Gobierno ta worde hací na un manera imparcial. Otro palabra cu no a worde cumplí cuné ta, cu sindicatonan tambe lo tin boz den e comision. A resulta cu e comision ey a haya un conflicto cu Bestuurscollege. Y pa motibo di tempo un otro comision a worde formá. Pero e comision den cual sindicatonan a tuma lugar, mester a worde formá un aña pasá of mas. Pero awor nos ta tende di Señor Guillermo Trinidad, unda cu e ta trece padilanti cu e por proba na tur miembro di Raad, na ken que sea, cu si nan kier nan ta bini, bin weita con imparcial e casnan aki ta worde duná.
Na promé lugar gracias na e comision. Na di dos lugar Bestuurscollege no a acepta e proposicion di Movimiento Electoral di Pueblo biaha pasá, pa e tabata tin un bindende voordracht. Anto pakiko Bestuurscollege no por a duna nan e confiansa e tempo pa haci nan voordracht bindend? Pakiko? Pasobra Bestuurscollege kier mantene e posibilidad cu ainda nan por desvia di e conseho di tal comision.
Si acaso e diputado ta bisa awe, mustra pa e pueblo por haya un cierto creencia, den Bestuurscollege cu no ta existi, anto mi kier a puntré, di con ora cu e miembro di su propio partido cu tabata Diputado di Döneinbeheer, cu tabata diputado pues di Volkswoningen, Señor Osbaldo Croes, ora cu un persona a bay cerca djé, pasobra, ta awor ta poco luna cu Señor Trinidad ta sintá den tal stoel, pero promé cuné un otro compañé di su partido a prepara e trabaonan. E ta carga e culpa, pa motibo cu ta un partido. Pero Señor Osbaldo Croes cu tabata lider di PPA, ora cu un persona den necesidad cu su casá cu su yiunan, nan ta biba den un ambiente masha horible, den circunstancianan cu e no kier pensa mes pa por biba aden, ora cu e persona aki yega cerca djé a bisa: "Bay cerca Betico! Bo no a vota pa MEP? Bay cerca Betico!

<u>DE HEER O. CROES</u>: Señor Presidente, un punto personal. Mi ta invita, mi ta reta Señor Betico Croes akiden of pafó, na unda cu ta, pa e presenta e persona ey cu su señora nos dilanti. Mi ta retele anytime. Trecé akiden of pafó.

<u>DE HEER G.F. CROES</u>: Señor Presidente, nunca di nos bida nos a tira piedra sconde man. Nunca di nos bida nos tabata tin miedo alguno pa enfrenta cualkier situacion. Y nunca di nos bida nos a demostra esey, a conoce cobardia den nos vocabulario.
Señor Presidente, pero un cos sí, al momento cu e casnan caba di worde duná, mi ta trece e dos personanan aki, sea pafó,

sea den publico of aki den Eilandsraad, pa mustra e diputado of e persona aki ken nan ta, pasobra ainda nan ta sperando.
Y nan tabata cerca mi, pa mi no compromete nan, pa nan no worde perhudicá. Y mi no kier awe pa un declaracion, e voordracht no ta bindend y mi no tin ningun reclamo ariba e trabao di e comision, e comision ta perfecto manera nos por a tende di e diputado, pero e voordracht, e proposicion, di e comision no ta bindend, Bestuurscollege por desvia for di djé. Anto net e personanan aki por worde perhudicá, anto pa mayan e personanan aki bin bisa cu ta pa motibo ñi a declara tal den Eilandsraad, nan a worde perhudicá. Pero, e persona aki lo haya e personanan su dilanti pa e por nenga.
Si awe, e diputado ta purba guia e credebilidad den pueblo cu e asunto aki ta worde hací a base imparcial, pakiko Señor Osbaldo Croes tabata den oficina di Hoofd Domeinbeheer promé cu e comision aki a worde formá y ta repasa tur e listanan? A base di cual nos a yama un reunion y demostra cu Bestuurscollege a pone un comision grandi aya un banda y despüés si no ta pa Movimiento Electoral di Pueblo, cu a yama un reunion, Bestuurscollege no a forma e comision aki tampooo, pasobra Señor Osbaldo Croes tabata 3 dia largo den oficina di Hoofd Domeinbeheer ta repasa tur e peticionnan.
Gracias na e fuerte oposicion di Movimiento Electoral di Pueblo a bini un cambio cu un comision a worde formá. Gracias na nos oposicion cu Bestuurscollege a bisa, berdad cu sentimiento di pueblo nos no por hunga politica partidario.
Aki pues mi kier a demostra na e diputado con grandi esaki ta brota for di e profundidad di mi curazon, con grandi nos satisfaccion ta cu por fin e casnan ta bay worde duná a báse di necesidad.
Y e hecho cu nos ta bini akiden, si nos ta bin un biaha of nos ta bin cien biaha, esey ta keda pa nós huzga. Pa motibo cu desde 3 di agosto 1973 Movimiento Electoral di Pueblo ta representa e mayoria aplastante di e pueblo di Aruba. Y awe, si acaso nos kier ta pesimista, laga nos papia cu nos ta representa 75% di e pueblo votador, y si acaso cu nos kier ta optimista mi ta kere cu nos ta pasa e 90 y pico porciento.
Ta pa motibo di un situacion unda cu e eleccionnan no ta combina, awe nos tin un Bestuurscollege cu ta worde respalda pa poco miembro di PPA y un of dos miembro di AVP. Esey tabata a base di e declaracion cu nos a haya awe di e miembronan cu a dicidi cu nan ta bay respalda oposicion contra e Bestuurscollege, pasobra nan tabata sinti segun nan consenshi cu nan ta den conflicto cu e pueblo, pasobra e mayoria aplastante di e pueblo a duna su confianza na Movimiento Electoral di Pueblo y pa motibo di e situacion ainda e Bestuurscollege aki ta sintá awe un dia un pia paden, un pia pafó.
Y nos deber pa cu e pueblo a pone nos cu awe nos ta akiden atrobe. Y si nos ta haya ta bon, nos lo no laga esey pa Señor Trinidad huzga, otro siman nos ta akiden atrobe. Y si ta tur siman nos lo mester keda bin akiden, esey ta e responsabilidad cu nos tin pa cu e pueblo. Mi ta kere cu nos responsabilidad pa cu e pueblo ta mucho mas grandi, pasobra ta e mayoria aplastante a pone su confianza den nos, no e poconan cu a resta cu ainda Señor Trinidad ta kere cu nan ta respaldé.
Mi no ta bay den detayes ariba tur e comentario y remarcanan, pasobra e lo hiba nos mucho leuw. Tin hopi di comenta tanto ariba remarcas di Señor Pieters, ariba remarcas di Señor Max

Croes, ariba remarcas di Señor Trinidad. Ningun moemnto ta mi intencion pa no bay den detayes, pero toch mi kier nos tene e asuntonan principal na pecho.
Awe nos ta tende Señor Ciro Pieters ta bisa, cu e ta esun cu lo percura pa e imparcialidad aki worde garantisá. Ta nifica, cu un Raadslid tin zeggingschap eyden. Anto si e Raadslid ey tin zeggingschap, pakiko un Raadslid di akibanda no tin boz den tal?
Mi ta corda awe con e ta trece padilanti formacion di un comision for di Raad, pero e mesun proposicion aki a worde haci door di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo hunto cu Señores Falconi, Croes, Henriquez, unda cu nos a propone un comision for di Raad pa garantisa e imparcialidad, pasobra tur partido lo mira kiko ta sosode, anto e tal Max Croes a bisa: Kiko Hulanda lo pensa ora cu e tende cu politiconan a tuma parti dën dunamento di e casnan.
Pues, nos ta weita cu cierto personanan y e partido cu ta sostene Gobierno, semper ta core tras di e hecho: "Hollen achter de feiten aan". Ora cu Movimiento Electoral di Pueblo ta anticipa, ta trece cosnan padilanti, den un proximo reunion nan ta bin cu e mesun proposicionnan. Pero ya caba nos a ten-- garantia, y nos ta haya inzage ariba e listanan cu a worde duná, pa nos bay averigua si ta necesario pa nos bolbe back akiden.
Di otro banda e parti promé nos ta mantene, Bestuurscollege a misleid Raad. Ningun momento nos a papia cu tabata tin conbe-- nio. Cu Raad a duna su deseonan di conoce, Bestuurscollege a duna cierto promesas, despues Bestuurscollege a pidi Hulanda OK, mientras cu nos ta trahando e forma, duna nos e aprobacion pa ehecuta e volkswoningen, ora cu Bestuurscollege a haya - - aprobacion di Hulanda pa ehecuta e casnan di Gobierno, anto Bestuurscollege a manda bisa Hulanda: Nò, nos no ta forma un stichting.
En bista di e peligro, manera mi a menciona, di e diputado anterior, cu si tabata tratando di aplica politica partidario, mi a duna dos ehempel. P'esey nos tabata vóór di un forma di explotacion pa saké for di e ambiente di politica partidario. Pasobra nos ta di opinion cu sea un hende por a vota pa PPA, sea cu e a vota pa AVP, sea cu e por a vota pa nos grandioso partido Movimiento Electoral di Pueblo, si e ta den necesidad e mester worde yudá. No hunga cu necesidad di hende.
Rapport di 30 di mei a condena PPA y Partido Democraat di Cor-- sow cu loke a sosode dia 30 di mei ta a base di politica a-- social y politica partidario cu a sosode tur e añanan durante gobernacion di PPA y Democraat.
P'esey mi kier a participa una bez mas, cu nos lo bini cu un mocion unda cu nos lo trece e critica of nos afkeuring ariba e beleid di Bestuurscollege aki, ademas pone Hulanda comple-- tamente na altura di e motibonan, pasobra mi ta papiando for di e saber, como cu nos partido ta den Gobierno Central, cu Hulanda no a keda contento.
Y finalmente un remarca. Na vispera di independencia Señor Max Croes ta papia di mas autonomia, Movimiento Electoral di Pueblo ta papia di status aparte y Señor Max Croes ta bisa, ki ora cu e momento presenta anto Movimiento Electoral di Pueblo ta core pa un issue. Hamas y nunca nos a core pa e issue aki. Tempo cu nos a participa den tur reunionnan, desde

1972 na principio, laga Señor Osbaldo Croes cu tabata presente
den e reunion, mustra con ami den nomber di Movimiento Electo-
ral di Pueblo, den nomber di Aruba, tabata defende
e status aparte pa Aruba. Con cierto momento mi a hacié na
Hulanda, con cierto momento mi a hacié na Surinam y despues aki
atrobe. E status aparte su fundoshi a worde poní dia 19 di
december 1973, awor falta poco pa nos tuma e mayoria den e
Conscho Legislativo aki, pa nos por acerca e instancianan con-
cerni y move internacionalmente pa realisacion di nos lucha.
E mesun boz y e mesun opiñion cu nos tabata tin promé cu
eleccion, nos tiné te awe, y no tin ningun persona, ningun
instancia cu por pone nos of obliga nos di cambia di opinion.
E confianza aki nos a hinca den pueblo y hamas y nunca pueblo
lo keda desapunta di Movimiento Electoral di Pueblo.
Masha danki.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, masha corto lo mi ta den
segunda buelta. Especialmente pa mi por laga e Raad y e perso-
nanan presente cu e palabranan bon hibá di e diputado concerni,
den nan mente. Mi kier bisa esey simplemente, pasobra no mi so,
pero tambe e personanan cu a pidi e reunion aki y especialmente
den e palabranan hibá pa Señor Croes den di dos buelta, nos
por a nota argumentacionnan positivo y argumentacionnan sano a
base di contesta di e diputado concerni.
Lo mi no kier trece hopi argumentacion acerca, pasobra mescos
cu Señor Croes a duna su satisfaccion na e comision pa entrega-
mento di e casnan aki, mescos cu Señor Croes a duna su satis-
faccion na e forma corecto cu e diputado a duna su splicacion-
nan, mi ta kere cu esey ta suficiente pa Raad y pueblo huzga.
No ta mi intencion di mira nos comunidad bao di ningun sentido
pidi limosna. Con grandi cu e otro paisnan ta y con fuerte fi-
nancieramente e otro paisnan por ta, cu esey mi kier meen tambe
Hulanda. Pa e simpel motibo cu mi ta kere cu nos inteligencia
a bay asina leuw, cu nos mester por sinta na mesa cu cualkier
organisacion y instancia, y nos no mester tin miedo di delibera
y nos mester delibera sin miedo. Esey ta buta cu nunca nos lo
perde nos cara y nunca nos lo perde nos prestigio.
No ta mi intencion di papia na nomber di Bestuurscollege, ora
mi bisa, cu lo mi zorg pa e asunto aki bay imparcial. Pero sí
mi kier bisa cu ta mi obligacion pa e comunidad aki, durante
e 4 añanan cu mi kier traha pa e comunidad di zorg pa tur e
asuntonan pa e comunidad aki bay, no na mi deseo, pero na nos
deseo.
Den Raad, mi no a bisa cu mi ta papia na nomber di Bestuurscol-
lege, y si awe of mayan cu Dios kier mi por ta Statenlid, nunca
tampoco lo mi bisa cu mi ta papia na nomber di Regering.
Mi ta contento na e forma aki cu e asuntonan di cas ta bayendo,
no obstante berdaderamente, manera Señor Croes a bisa, algo
retrasa, pero mi ta mas contento ainda como cu mi ta convenci
cu na Aruba nos ta haciendo nos esfuerzo pa e casnan por worde
entrega na e personanan den mas necesidad. Mi a opone mi mes
fuertemente na cualkier condicion cu Hulanda por a bin cuné
pa entregamento di e casnan, pasobra mi sa cu cua Bestuurscol-
lege cu sinta, e casnan lo worde duná imparcialmente, aunke un
poco politica lo worde hibá cuné. Pero na Corsow 800 cas a worde
trahá y ayanan y ningun condicion Hulanda a bin cuné. Absoluta-
mente ningun condicion. Aya un diputado ta entrega cas. Y mes-
cos cu 30 di mei no ta yega Aruba, mescos e clase di condicion-

nan aki no ta yega Aruba, pasobra mi ta kere cu te ainda nos por ta poco den informacion, pero sano y hopi den inteligenci Mi no ta kere cu lo mester ta necesario pa nos mustra Bestuur college cu e casnan ta tarda, pasobra awe nos a tende caba ki ko ta e asunto di e casnan.
Berdad Minister Bakker a bini y a delibera e asunto di volks-woning na 1969, pero mi ta bolbe bisa cu Minister Bakker a bini tambe cu den su mente su interesnan personal politico pa bin delibera asunto di nos casnan na custia di nos pueblo.
Ora cu mi a bini cu e proposicion pa e comision pa asunto di volkswoningen, por ta cu esey a worde trecí aki den Raad cab pero mi no a bini cuné pa e casnan aki, pero simplemente mi a trata pa bini cuné pa e casnan cu lo bini ainda y aparente-mente mi mester bisa akinan, cu e diputado concerni den su contesta na mi a compronde kiko mi kier meen, pasobra e a hal adilanti e puntonan tambe cu e ta kere cu por trece cambio. Y mi ta kere cu e puntonan ey politicamente na bienestar di e pueblo, un comision for di e Raad aki lo por trece e conseho di e sistema pa formula e asunto aki mucho mas amplio y mucho mas ariba e situacion.aki.
Lo mi bolbe bisa y termina, cu mi ta spera cu e comision lo por keda duna su consehonan te na final di entregamento di e ultimo cas na Bestuurscollege y na nomber di mi fraccion lo mi kier bisa tambe cu nos lo kier uni nos palabranan di satis-faccion na e comision, hunto cu e palabranan di e diputado, un comision cu a traha berdaderamente na bienestar di nos pue-blo y cu asina ey e hendenan cu mester di e casnan lo haya na den corto tempo; si manera cu e diputado a bisa, cu tur cos ta centralisa y un averahe di 15 persona lo haya e casnan aki pa dia.
Masha danki.

DE HEER P. CROES: Señor Presidente, promé cu mi hasi uso di m segunda buelta, mi kier a pidi Bo cu di acuerdo cu articulo 1 permiti mi constata un hecho personal. Esaki ta ora Diputado Max Croes a elabora y a bisa lo siguiente, cu Señor Betico Croes, lider di Movimiento Electoral di Pueblo a convence mi y e a sigui mas aleuw y e a usa e palabra "master's voice". Señor Presidente, lo mi aprecia cu Diputado Max Croes demostr akiden awe den Raad publicamente su gentilesa pa cu e Raad y ripiti kiko berdaderamente e a papia ora cu e a usa e palabra nan aki. Sperando e repeticion di Señor Diputado Max Croes, l mi continua den mi segundo ronde.
No, Señor Presidente, no bati e martiew. Señor Max Croes a fluister den Bo orea, e a papia caba! Esaki, Señor Presidente ta e sistema bobo di hopi aña cu ta worde hibá den e constela cion di esnan cu ta goberna e isla aki. Aki atrobe, Señor Pre sidente, den publico Diputado Max Croes a proba cu loke e miembronan di Eilandsraad mester haci cuné, ta scucha su pala bra, pero no mira su hecho.
Señor Presidente, desde aña 1941 cu mi a drenta politica, mi a confronta mi cu politiconan di peso cu a destaca nan den e constelacion antiyano y nunca mi a ripiti nan palabra, pasobr ta un cos cu mi no ta gusta. Y si acaso awe mi por a ripiti p labra di Señor Betico Croes, antopami no ta solo un honor, un placer, pero un satisfaccion grandi di por a ripiti palabra d un lider berdaderamente escohé pa pueblo. Y no un lider cu door di manipulacion, cu door di intriga politica a logra por

su mes den un posicion cu no ta toké.
Señor Presidente, si akiden mi por a acusa Diputado Max Croes di ta duna Raad informacionnan robez, awe a sali na clá, mas cu palo ariba awa, cu e no tabata duna e Raad aki e informacionnan corecto. No ta cuestion di ripiti, ta prueba a sali preto ariba blanco, cual antes nos no tabata tende di djé.
Si acaso mes, despues cu Bestuurscollege a compromete su mes por escrito na Gobierno di Hulanda, cu e lo bay over na forma un stichting y pa cierto y cierto motibo e a hayé obliga di cambia y bay over na un comision, anto e Raad aki mester a worde informa debidamente e motibonan pa cual e decision ey a worde cambiá.
Y si nos tende awe akiden, con e contestanan tabata cay, anto no tin un hende cu no por ta di acuerdo cu mi, cu e motibo cardinal pa cual e decision aki a worde cambiá di un stichting pa un comision, lastimamente ta unico motibo cu por tin ta pa haci politica. Un stichting ta mará y e ta mara Bestuurscollege na su condicionnan, na su consehonan. Mientras cu un comision pa cuanto aprecio cu nos por tin, cu berdaderamente e comision aki den un corto tempo a haci un bon trabao, pero kende por bisa nos mayan, ken por garantiza nos mayan, cu e conseho di e comision aki lo worde acepta sin mas door di e Bestuurscollege aki?
Y mi ta masha contento y mi ta masha agradecido, cu Diputado Trinidad a duna nos e contesta, na unda e ta habri porta, no repeticion, cu e miembronan di Eilandsraad por haya inzage di e adviesnan aki. Y esaki mi ta spera, ora e miembronan di Raad yega asina leuw di por haci uso di e oferta aki di Diputado Trinidad, anto lo keda comprobá loke akiden a worde declara awe ta nada mas y ta puramente berdad. Y si acaso despues nos constata, ami anto, constata como miembro di Raad, weitando e adviesnan, cu no ta asina, e ora ey pueblo di Aruba lo haya e prueba con asuntonan relacioná cu gobernacion di e isla aki, ta ser pobremente hibá.
Cu boca grandi, bos halto, Diputado Max Croes, manera custumber, ta laga sa cu e stichting no ta adecuado. Si un Colegio di Diputados na un dado momento ta bisa, nos por haya garantia di haya prestamo aki, no limosna, nos tin cu paga back sea cuanto aña cu e ta, nos ta priminti y ora cu nos ta priminti, nos mester cumpli cuné. Y si e stichting no ta adecuado, awe ta keda comproba pakiko e no tabata adecuado.
Diputado Max Croes ora e a duna su declaracion, e a bisa na un forma manera custumber, cu gusto nos ta weita e dos miembronan bay, esey kier meer anto, Señor Betto Falconi y mi persona. E a agrega cu esaki ta e principio di reorganisacion di e partido, pa usa su palabra, "self-cleaning". Mi por compronde na e momento aki con contento, con satisfaccion grandi e diputado mencioná tin, ora cu e weita nos dos bay, pero esaki ta un self-cleaning cu ta keda pa hopi aña largo un vraagteken grandi. Pasobra bo no por haci self-cleaning, cu na papiamento ta nifica limpieza propio, ora cu bari di sushi keda paden.
Diputado Trinidad a bisa den su contesta cu masha poco cos nobo a bin padilanti y mi kier agrega cu den e reunion di awe a sali dos cos nobo. Promé a sali loke tur tempo a worde desmenti akiden: no tabata tin nada di stichting. Y esun mas principal ta: cu nos por haya inzage di e advies di e comision.
Eseynan ta dos cos nobo, masha masha nobo y masha importante.
Ora mi tende e sonida cu 622 personas, tata di famia, ta bini

na remarca pa un cas di pueblo, ora Gobierno tin unicamente solamente 250 cas pa duna, anto mi por comprende pa unda tur e maniobranan aki ta worde dirigi.
Mi ta spera cu e biaha aki, manera cu Señor Diputado Trinidad a bisa, e casnan aki ta worde duna na esnan den mas necesidad Biaha pasá, den e reunion anterior, Diputado Trinidad a bisa identico, y mi ta spera cu berdaderamente, ora nos constata cu e hendenan cu a drenta e casnan di pueblo, cu su palabra lo resulta berdaderamente manera cu e a bisa.
Señor Presidente, esaki atrobe lo worde insinua, mi ta ripiti pero tin bez repeticion ta na su lugar, especial ora ta trata di algo publico.
Señor Ciro Pieters a bisa den su promé ronde cu e ta desea di weita e comision chikito cu nan a forma ser cambia den un comision di Raad, aunke cu den di dos ronde e a bisa, e kier pa ora e otro casnan cu mester bini, mi ta puntra mi mes si ta e sistema aki, si ta e politica aki ta continua, como den un reunion e mesun proposicion aki a sali for di Señor Betto Falconi pa nombra un comision di Raad y e tempo ey a worde bisá ta kiko Hulanda lo bisa si forma un comision di Raad. Den politica, politiconan mester ta consecuente, semper bay pa asina e pueblo por compensa nan cu e responsabilidad cu pueblo ta pone ariba nos schouder.
Na fin Señor Trinidad ta caba cu su contesta y e ta bisa na mi persona, cu cuminsando awe mi ta compañero di Señor Betico Croes. Manera mi a bisa na principio, pa mi ta un satisfaccio grandi di por ta su compañero awe, y mi ta spera cu pronto e mes caminda cu mi a tuma, Señor Trinidad tambe ta tuma pa bienestar general di e isla di Aruba.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Ik schors deze vergadering tot vanavond 7 uur.

De geschorste vergadering wordt hervat om 19.00 n.m.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt voortgezet; het woord is aan Gedeputeerde Max Croes.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, si mi kier papia largo den tweede ronde, seguramente mi por ocupa hopi tempo papiando ariba politica partidario, pero mi ta teme cu lo mi mester ta hopi cortico, pasobra mi no ta mira e necesidad pa bay mucho mas den detaye, despues di e contestanan extensivo di e Diputado di Domeinbeheer den eerste ronde awe.
Mi ta laga for di consideracion su esfuerzonan sublime cu e a haci den e reunion anterior.
Mi ta nota cu ora pa ora intencionalmente e confusion cu ta worde sembrá door di Señor Betico Croes ta bira mas grandi. Promé e tabata papia di e combenionan cu a worde hací, despue e a papia di e deseonan y por ultimo aki e ta papia di promesanan pa cu Hulanda cu no a worde cumplí cuné. Mientras cu a worde splicá claramente door di mi persona y tambe door di Señor Trinidad, cu no tin nada di eseynan. Pero bo por hiba un burico pos, pero bo no por pone e animal bebe si su cabez ta duro, asina ta mi ta laga e asunto para eynan.
Comentando ariba su declaracionnan triunfante tocante hisamento di belasting, segun e un medida masha valente cu su

Gobierno a tuma, mi por menciona cu no ta tur cos cu ta blink ta oro. Na principio nos a tende cu e aumento di belasting lo produci 64 miyon florin pa Territorio Insular di Aruba. E siman aki di un comunicado di e mesun Gobierno, nos ta tende cu e no ta 64 miyon mas, pero mester tene cuenta cu un reduccion di 20%, cu loke cu Aruba lo ricibi lo ta 20% menos di e 64 miyon cu a worde anuncia. Ey mes a bay un quinta parti di e belasting cu tan triunfantemente nan ta gaba cuné.
Ademas, nos ta tende di medidanan cu ta worde tumá pa promé biaha den historia di Antiyas, subsidia companianan petrolero. E companianan aki nan kostprijs a subi y awor aki en bez di permiti nan pa hisa e prijs, segun leynan economico, Gobierno ta tuma un otro medida pa otro consideracionnan, pero Gobierno no ta bisa aserca cu esaki ta un subsidio na e companianan extranhero. Den otras palabras nan a worde cobra mas belasting si, pero cu e mesun otro man Gobierno ta sacrifica entrada y ta subsidia e companianan.
Riba su mes, pa un solo ocasion e medida aki, nos por comprondo, si ta pa evita costo di bida subi mas leuw, nos por comprende e argumentacion. Pero nos tin miedo di porta hancho cu a worde habri awor aki pa tur otro empresanan den Antiyas por haci reclamo ariba subsidio di Gobierno Central, ora cu cos ta bay malo. Y si esaki lo mester tuma lugar, anto e belasting cu a worde aumenta ariba e companianan no ta yega pa nada.
Tuma acerca e tremendo inflacion cu tin, cu Gobierno ta comprometi pa ahusta sueldo y salarionan segun e costo di bida ta subi, anto nos ta mira cu dentro di poco e aumento aki lo worde usa completamente. Pasobra cu contrario na loke cu a worde priminti, cu asina cu MEP bin na poder nan lo tuma medidanan pa controla nan prijs, nos por mira cu den e promé 6 luna di e aña aki, e promé 6 luna di aña 1974, e aumentonan di prijsnan a surpasa caba e aumentonan di hentor aña pasá. Asina ta cumpli cu promesa?
Aruba semper ta conocí di a hiba un bon planificacion y ta pesey mes mi por bisa cu orguyo cu tin plannan cu ta worde financiá door di Hulanda y di EEG so durante e 7 añanan cu mi ta Diputado di Desaroyo Economico, a worde realisa 32 proyecto.
Pues no ta awor aki cu apenas MEP ta na poder, nan por bin hisa belasting pa Territorio Insular di Aruba haya placa, asina cu nos por planifica. Nos no tabata tin mester di e cen aki pa planifica. Naturalmente loke cu nos por haya awor aki cu ta toca Aruba, nos ta usele pa sigui un bon planificacion. No cu nos mester di ehempel di MEP ta con ta planifica.
Te ainda MEP no a duna ningun ehempel di planificacion. Tur loke cu mi a tende nan papia te awor aki ta tocante status aparte y awe nan no sa kiko ta status aparte mas, pasobra promé cu elección nan tabata definié di un manera y awe nan ta definié na un otro manera. Mi ta bolbe back ariba e punto aki.
Ta berdad cu nos ta agradecido pa e ayudo cu nos a ricibi di Hulanda. Ta sorpresa mi si cu diripiente mi ta mira Señor Croes ta lansa su mes como un fervoroso defensor di Gobierno Hulandes. Nos a deal hopi cu Gobierno Hulandes den tur sorto di proyecto y nos ta deal continuamente cu Gobierno Hulandes.
Señor Croes mes a bisa cu pa e periode di independencia nos a traha un lista largo, un plan bon studiá. Ey sin cu e sa e a duna credito na e Bestuurscollege aki.
Nos ta sigui mantene e aprecio cu nos tin, pero manera miembro di Raad, Señor Pieters, a bisa y manera mi a bay di acuerdo

cuné, Hulanda no mester kere cu pa motibo di ayudo economico nos mester worde tratá na un manera, un sistema neo-colonial y cu nan mester bisa nos ta con nos ta haci nos asuntonan aki Nos a haya na un dado momento cu e condicion cu nan tabata insisti ariba no tabata cuadra cu e responsabilidadnan di un Gobierno autonomo y nos a bisa nan y nos no a sigui guli e idea original.

Tambe ta notable con Señor Betico Croes ta bira e palabranan di Señor Pieters, ora cu e ta referi na su proposicion den e reunion pasá pa institui un comision pa duna casnan. Señor Pieters su proposicion awe mainta no tabata pa institui un comision pa duna e casnan, pero un comision pa conseha Bestuurscollege ariba e modo di planifica e proximo proyecto di 500 casnan. Y Señor Betico Croes ta puntra cu un cara inocente, ta con por ta anto cu un miembro di Raad di e banda aki aparentemente tin inspraak den Bestuurscollege, mientras cu miembro di Raad di ey banda no por tin inspraak. Wel, e contesta ta masha facil. Mescos cu un miembro di Staten aki banda no tin inspraak di loke Betico su grupo ta haci na Corsow, mescos e miembro di ey no tin inspraak aki.

Y berdaderamente ridiculo mi a haya e declaracion di djé, und cu e ta bisa cu si ta nan mester duna cas, anto nan lo a duna cas sin distincion di persona, pasobra nan no ta hunga cu necesidad di hende y tur esunnan cu a merece lo a haya.

Si mi mira con atrobe MEP ta haci den Gobierno Central cu e pober trahadornan, cuanto a worde retira caba for di trabao, anto mi ta bisa si ta cas nan tin di parti, anto tambe mi ta sigur cu nan lo a hunga politica na e mesun manera sin escrupulo. No ta cos nobo esaki ta, nan exponentenan tabata den Gobierno den pasado tambe y mi sa, mi por menciona nomber, hecho, fecha, di cuanto hende a worde sacrifica na nan man. Y awe nan ta bin hunga akiden cu cara di lamchi santo.

Y por ultimo e asunto di status aparte. Señor Croes ta rabia masha tanto, pasobra mi di cu awe nan ta core pa e issue di status aparte. Sí, nan ta core pa e issue di status aparte, pasobra proné cu eleccion tur caminda na television, den reunion publico, aki den sala di Eilandsraad, status aparte tabata worde defini: "Aruba los for di Antiyas". Awe bo no ta tende esey mas, awe nan ta forma coalicion cu otro partidonan di Antiyas. Y no mas cu 2 siman pasá ora cu Eilandsraad kier a tuma den tratamento di Huishoudelijke Vergadering e afschrift di un mocion cu a worde mandá aden door di e fraccion di Frente Obrero na Corsow, cual ta haci posibel status aparte mesora, pasobra e mocion aki ta contempla pa saca nomber di Aruba for di è 6 islanan di cual ta consisti Antiyas, ni akiden MEP no kier papia ariba esey. E ora a bin cantidad di remarca cu nos no ta cla ainda, Aruba no ta cla pa e sorto di status aparte aki. Y e ora MEP a puntra Bestuurscollege kiko ta e consecuencianan financiero, mientras cu na tratamento di begroting akiden, nan ta pretende, nan a bin cu lista cu Aruba tin placa te pa sobra, ora cu Aruba haya su status aparte.

Esakinan mi ta yama pa usa e mesun palabra di Señor Betico Croes: misleiding. Misleiding di pueblo. Ainda misleiding ta un palabra masha suave pa loke esaki ta.

Lo mi por desea cu Señor Croes of cualkier miembro di MEP po confirma pa mi cu ainda status aparte ta nifica: Aruba los for di Antiyas.

Señor Fichi Croes no a haci ningun remarca tocante volkswoningen cu mi mester contesté ariba djé. Eigenlijk mi no ta sinti ni e deseo pa comenta ariba su remarca, mi a bisé loke mi tabata tin di bisé den algun palabra masha corto. Mi tambe ta sinti mi contento cu Señor Croes durante di su carera politico largo, cu ta cabando, tabata tin e honor di mescla cu tanto politico di peso. Jammer cu e no por a retene un tiki di e peso di e coleganan cu e a mescla cuné y mi ta spera cu podiser di e coleganan aki lo e por retene un tiki mas peso.
E a pidi mi e ora pa mi ripiti kiko mi a bisa y mi a bisa e ora cu Señor Croes a ripiti loke cu Señor Betico Croes a bisa y e palabranan cu mi a usa tabata: "his new master's voice"! Awor mi ta bisé cu esey mi tabata kier meen cu awe Señor Croes a reconoce un lider nobo akiden, no t'ami a hacié pé, e mes a reconoce abiertamente, despues e a confirma na Señor Trinidad cu e ta orguyoso di su afiliacion nobo, asina ta mi tabata tin tur derecho di a bisa esey. Ademas tin un cos cu Señor Betico Croes a bisa awe tardi akiden, cu mi no a bisa den reunion pasá y den segundo ronde, despues di reclamo, Señor Porfirio Croes a ripitié atrobe mescos cu Señor Betico Croes a bisele. Asina ta mi tin tur derecho di haci e expresion ey. Solamente mi ta teme un cos. Mi a tende e politico di peso na cual Señor Porfirio Croes a referi na djé bisa poco dia ey, cu ora cu djoekvis cu konovis ta papia, guto ta hinca boca den lodo. Esey a worde bisa publicamente. Señor Presidente, den nos grupo no tin guto mas!

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, den tweede ronde despues cu mi a tende e discurso di Señor Betico Croes den su tweede ronde, mi a bin compronde mihor e motibo di e caracter di e reunion aki.
Na promé lugar mi ta contento cu Señor Betico Croes publicamente a admiti y a elogia cu e casnan di pueblo a ser otorga na un manera imparcial. Tambe mi ta contento di tende cu e no tin ningun duda den integridad di e miembronan di e comision. Mi ta bolbe ripiti cu Bestuurscollege a dicidi di duna cas segun advies di e comision cu a traha ariba e asunto aki.
Tocante e remarca cu Señor Croes den tweede ronde a bolbe haci ariba e preguntanan di Señor Van Zeijl, mi kier bolbe remarca cu Señor Van Zeijl na Hulanda no a puntra ningun momento asunto di comision, ni di stichting, unico cos cu a ser puntra y esey, manera mi a bisa caba, ta parti esencial di henter e asunto aki, e a informa na ki manera e casnan aki lo worde duná imparcialmente, sin ningun influencia politico. Manera mi a bisa awe mainta, nos por para firme y mustra, no manera cu Señor Croes y Señor Fichi Croes, a bisa miembronan di Raad, pero na tur instancianan concerni nos por demostra con e casnan a ser otorga imparcialmente.
Señor Croes a drey na tur sorto di forma despues cu nos a presenta un carta, caminda Bestuurscollege ta laga Hulanda sa cu lo no bini stichting. Den promé ronde Señor Betico Croes a elabora ariba e hecho cu nos a priminti un stichting y cu nada a bini di djé, pero despues cu nos a proba cu tin carta tambe caminda Bestuurscollege ta laga Hulanda sa cu lo no bini stichting, toch Señor Croes ta busca moda di draai su mes den tur sorto di bochten, pa ainda keda pará ariba loke e a proclama den eerste ronde, cu Bestuurscollege lo a comete misleiding y Bestuurscollege no tin suficiente respet pa Raad.

Mescos cu Señor Croes a bini cu un carta caminda preto ariba blanco ta worde papia di un intencion pa forma un stichting, mescos preto ariba blanco nos tin un carta caminda nos a duna Hulanda di conoce cu lo no bini stichting.
Den un sistema tipico conocí caba, nos ta ripara cu e carta no a ser lesá completamente y den tweede ronde Señor Croes ta bini y e ta lesa e segundo parti di e carta cu no tin influencia at all tocante e caso aki, lo ta bon pa informa Señor Croes cu e stuurgroep cu e a papia di djé of cu e carta ta papia di djé y cu e a lesa den e segundo parti di e carta, nunca no a traha.
Mi ta bolbe desmenti, pa trece e maximo clarificacion, cu no tabata existi ningun clase di conbenio di e relato cu mi a duna encuanto corespondencia, ta mustra claramente cu no tabata tin ningun cu Bestuurscollege e tempo ey a acepta e ideanan cu Señor Bakker a lansa; a acepta e deseonan cu e a trece padilanti, pero cu nan no a ser realisa y cu Hulanda a ser poní na altura cu lo no bini un stichting.
No tabata tin ningun condicion tampoco, manera cu Señor Croes mes a trece prueba padilanti no por tabata tin condicion, pasobra si Hulanda pone cierto condicion, mi ta kere cu nan lo a keda para ariba cu e condicion worde realisa promé cu nan duna fiat pa financiamento y e construccion di e casnan. Kier meen nos no por considera esey un condicion.
Sumamente straño ta keda mi di tende cu Hulanda lo a laga sa, Señor Croes mes a bisa cu nos no ta na altura y cu lo nos bin na altura, cu Hulanda no ta contento di e manera cu e cos a bay, pasobra e Bestuurscollege a priminti cu lo bin stichting y no a bin stichting. Ta keda mi masha straño como awor numa Hulanda ta duna di conoce cu nan no ta contento, mientras cu e carta pa pone Hulanda na altura cu lo no bini stichting, ta un carta fechá 16 di augustus aña 1971. Y 3 aña despues Hulanda ta duna di conoce cu nan no a keda mucho contento. Ademas tambe ta keda mi sumamente straño con Hulanda por laga awor tende cu nan no ta contento y mientras cu den e carta cu Bestuurscollege a manda na aña 1971, cu a bisa cu lo no bini stichting, Hulanda a contesta via carta di Vice-Minister-President, di 17 november 1971, cu nan ta bay di acuerdo cu e pensamento ey, cu nan ta bay di acuerdo cu e manera cu Bestuurscollege tin pensá di regla e asunto.
Mi ta bolbe desmenti categoricamente cu no tabata tin ningun caso di misleiding di Raad. Esey ta un confusion cu Señor Betico Croes kier crea. Señor Croes kier crea un confusion caminda lo tabata tin misleiding di Raad y cu Bestuurscollege a con bini cu lo bin un stichting y cu al fin al cabo no a bini stichting. Pero mi a bisa caba, mescos cu Señor Betico Croes a bin cu un carta caminda cu nos a priminti esey, nos tin un carta caminda cu nos a duna di conoce cu esey lo no bini. Pero mi ta comprende cu e construccion aki mester keda mantene cu tin misleiding, pasobra sin e construccion aki, aki un rato lo no tin base pa presenta un mocion.
Tambe mi ta keda straño cu Señor Betico Croes ta trece algo padilanti, sacando un carta for di un corespondencia amplio, e corespondencia tocante e caso aki ta conta cu no menos cu 11 carta. Señor Croes ta saca uno of dos y ta cita loke e ta haya bon di nan, tratando na su manera pa misleid Raad y pueblo. Tambe e sistema tipico, manera e a bisa, di cita algo for di un carta y den tweede ronde bolbe cita e segundo mitar, ma-

nera ta conbini Señor Croes.
Señor Betico Croes tambe a papia tocante bindende voordracht.
E ta reclama pakiko den reunion pasá Bestuurscollege no a acepta un bindende voordracht di e comision y awor toch a resulta cu Bestuurscollege a bay conform advies. Naturalmente Bestuurscollege no a acepta e bindende voordracht pa Bestuurscollege no ta mará na djé, Bestuurscollege kier a mantene e posibilidad pa si acaso e trabao no tabata di acuerdo, si Bestuurscollege lo no consideré husto, manera cu awor sí e a resulta di ta, Bestuurscollege lo no tabata mará na un decision cual tabata incorecto. Awor cu a resulta cu e comision a traha un trabao satisfactorio, no tabata tin nada di stroba Bestuurscollege pa acepta e advies manera e a ser entregá.
Locual ta cuadra tambe cu e tipo di reunionnan aki, mi kier remarca tambe, cu ningun momento mi a discuti of trece den discusion e derecho y e poder cu no solamente Señor Croes y no solamente oposicion tin, pero tur miembronan di Raad pa yama reunion, pero loke mi a bisa cu mi no ta compronde, pakiko e reunion aki a worde yamá, mirando cu algun tempo pasá nos a papia oranan largo, dia y anochi, tocante di e asunto aki.
Y un parti den tweede ronde cu Señor Croes a elabora hopi aribá djé, mi no kier bin back aribá djé, ta e caso caminda Señor Osbaldo Croes supuestamente lo a tuma parti ariba e trabao di e comision, den reunion pasá e a ser ampliamente splicá, pero Señor Croes ta bolbe trecé padilanti, "oude koeien uit de sloot halen", pero esey mi ta bisa ta cuadra exactamente cu e caracter di e clase di e reunionnan aki.
Señor Pieters no a haci pregunta den su tweede ronde. Mi kier gradici Señor Pieters pa su palabranan di elogio.
Mi kier sigui cu e discurso di Señor Fichi Croes, cu a trece padilanti di ta protende cu e unico motibo pakiko a ser cambiá di stichting pa comision, ta pa haya oportunidad a haci politica. Esaki ta tipifica tambe e mente di unda e construccion aki ta sali.
E idea basico di hentor e asunto aki, locual tabata sintá su tras, tabata un siguranza pa parti di Hulanda of di Minister Bakker pa e casnan worde duná imparcial. Y si e worde duná via un stichting of un comision, esey no ta haci un diferencia grandi. Ademas mi kier trece padilanti pa Señor Croes, cu stichting no ta evita e oportunidad di haci politica. Si bo por haya un stichting caminda tin hende di mala fé, anto tambe politica lo por ser hací. Kier meen loke Señor Croes ta trece padilanti pa kita stichting pa pone comision pa haci politica, no ta berdad, pasobra den un stichting tambe posibilidadnan por existi, caminda por ser hací politica, basta tin hende di cierto mentalidad den un stichting asina, y mi conoce ehempel di tal personanan.
Por ultimo mi kier remarca locual Señor Fichi Croes a trece padilanti ariba e hecho cu mi a yamele compañero di Señor Betico Croes desde awe en padilanti. Mi no ta mira nada den esey, ta algo cu e mes a bisa awe mainta, e mes ta considera su mes parti di Movimiento Electoral di Pueblo, cu lider Señor Betico Croes, y mi a ripara cu Señor Croes tin, den corto tempo cu e ta afiliá na e partido aki, hopi autoridad, pasobra e a invita mi tambe pa bin den e partido: porta ta hacho habrí. Pero mi kier termina bisando Señor Fichi Croes, cu si cualkier dia mi sinti necesidad di bandona e partido aki, anto no manera Señor Croes a bisa cu e ta respeta e

mandato di pueblo, pero lo mi sa tambe di respeta e mandato di e votadornan cu a vota pa e partido aki, votadornan cu a vota especialmente den e ultimo campaña electoral, caminda e puntonan di bista tabata asina diferente, lo mi a sa di respeta tambe e votadornan ey y entrega mi asiento na e partido pa cual e votadornan a vota. Y di e manera ey a lo menos lo mi a aplica un tiki decencia parlamentario.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, a yega e momento pues pa nos entrega e mocion. E mocion ta firmá pa mi persona, Señores Boekhoudt y Apolonio Werleman den nomber di oposicion

DE VOORZITTER: Thans wil ik aan de orde stellen een motie ingediend door de heren G.F. Croes, C. Boekhoudt en A. Werleman. De sprekerslijst is geopend. Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Mi ta cuminsa lesa e mocion:
De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen op heden 16 juli 1974,

Overwegende:

- dat de Nederlandse Regering de bouw van de Volkswoningen gefinancieerd heeft;
- dat de Nederlandse Regering voorwaarden heeft gesteld ten aanzien van de beheersvorm inzake de exploitatie van bedoelde volkswoningen;
- dat het Bestuurscollege de voorkeur heeft uitgesproken voor het oprichten van een stichting welke belast zal worden met de exploitatie van de volkswoningen (vide bijgaande brief d.d. 11 maart 1971 van het Bestuurscollege);
- dat het Bestuurscollege in haar brief d.d. 11 maart 1971 aan de Minister van Financiën zeer duidelijk te kennen had gegeven een commissie "Stichting Volkswoningen" te hebben ingesteld;
- dat het Bestuurscollege ettelijke malen de Eilandsraad heeft voorgehouden dat de Nederlandse Regering dergelijke voorwaarden voor de exploitatie van de woningen nimmer heeft gesteld;
- dat het Bestuurscollege staande de openbare Eilandsraadvergadering d.d. 11 juni 1974 wederom uitdrukkelijk verklaard heeft dat de Nederlandse Regering nimmer voorwaarden heeft gesteld ten aanzien van de beheersvorm van de volkswoningen;
- dat er i.c. sprake is van ernstige misleiding van de Eilandsraad, zijnde het hoogste wetgevend orgaan van het Eilandgebied;
- dat immers uit de gevoerde correspondentie zeer duidelijk blijkt dat dergelijke voorwaarden wél gesteld zijn door de Nederlandse Regering, terwijl het Bestuurscollege zich bovendien niet gehouden heeft aan gedane toezeggingen aan de Nederlandse Regering;
- dat de houding en beleid van het Bestuurscollege in deze nadelige consequenties kan hebben voor toekomstige projecten welke door de Nederlandse Regering gefinancieerd moeten worden;

Besluit:

I. Het door het Bestuurscollege in deze gevoerde beleid af

te keuren;

II. Het Bestuurscollege uit te nodigen de Nederlandse Regering omstandig in te lichten naar de beweegredenen die ertoe hebben geleid dat de gedane afspraken niet zijn nagekomen.

En gaat over tot de orde van de dag.
Señor Presidente, aki pues nos a bini cu un proposicion parcialmente unda nos ta desaproba e politica di Bestuurscollege encuanto e beheersvorm y e toezeggingen, e promesanan, cu Bestuurscollege a haci na Hulanda.
Señor Presidente, mi ta kere cu nos no mester bay tanto den repeticion. No ta mi intencion tampoco a na vispera di e caída di e Bestuurscollege aki, bay den remarcanan infantil cu a worde haci den e momento cu mi a drenta den e sala aki. Lo mi keda especificamente na e punto unda gracias na e reunionnan cu nos a yama nos a logra imparcialidad den dunamento di casnan di pueblo. Ademas si no tabata pa e reunionnan cu nos a yama, e presion cu a worde poní pa parti di Movimiento Electoral di Pueblo, anto kizas aki 5 of 6 luna e hendenan por a yega na nan cas.
E otro parti ta e parti unda cu a blijkt for di e cartanan cu Bestuurscollege no a atene su mes na e deseonan cu a worde expresá pa Hulanda.
Ora cu nos ta tende di e diputado concerni cu ta 11 carta tin tocante e asunto aki y cu mi ta cita solamente for di 1 of 2 carta, mientras cu mi a cita for di 3 carta. Pero mi no ta kere cu ta relevante pa mi bay cita for di carta unda cu Bestuurscollege ta entrega un proyecto di volkswoningen, unda cu Bestuurscollege ta mustra ariba necesidad di volkswoningen. Mi ta mustra ariba e parti, unda di parti di Hulanda a worde expresa, muy en especial despues di 30 di mei, deseonan cu a worde concretisa den condiciones pa traha un of otro beheersvorm, e palabra stichting, fundacion, a cay, pa asina saca e dunamento di volkswoningen for di e esfera politica partidario. Mi ta ripiti, durante 20 aña di gobernacion di Partido Democraat y partido PPA, hopi politica partidario a worde hungá cu e necesidad di e pueblo. Den dunamento di onderstand, dunamento di casnan pa pueblo, esnan den necesidad, e dos partidonan aki, uno na Aruba, uno na Corsow, pa 20 aña largo a hunga cu e necesidad di nos pueblo. Y cual parti di e pueblo? E pueblo cu ta mas den necesidad.
Den e rapport di 30 di mei, unda cu expertonan imparcial a pone esey preto ariba blanco, despues su Excelencia Minister Bakker tabata aki, den mi presencia e a expresa: asina cos no por sigui, Hulanda ta dispuesto pa coopera y financia volkswoningen na gran escala, pero e dunamento di casnan di Gobierno mester sosode na un manera imparcial.
Den e reunion anterior Diputado Max Croes a desmenti esaki, e a nenga. Awe Diputado Max Croes a bin bisa cu ta berdad, pasobra ami a trece e cartanan akiden. Y aki pa di tres bez mi ta ripiti, con Bestuurscollege a firma pa Eilandssekretaris y Gezaghebber a bisa: "Door ons is een commissie, Stichting Volkswoningbouw, ingesteld, die tot taak heeft over de opzet van deze stichting advies uit te brengen. Dit naar aanleiding van de wensen van Minister Bakker."
Despues Bestuurscollege ta pidi Hulanda, den parti number 3 mi a lesa caba y mi no ta bay ripiti, pa por fabor pa esaki,

mientras cu nos ta trahando ariba e beheersvorm, no lague tarda e proyecto. Su Excelencia Minister Bakker ta contesta: "Eveneens zal ik gaarne kennis nemen van het advies van door het Bestuurscollege ingestelde commissie voor de volkswoningbouw van Aruba. Zoals u bekend is, is inmiddels hier te lande de stuurgroep .....", loke cu mi a lesa caba. Finalmente Minister Bakker ta bisa: "Een en ander behoeft de gunning van de uitvoering van het werk, wanneer daarvoor de benodigde financiëringsmiddelen aanwezig zijn, niet te vertragen."
Despues di a haya e aprobacion di Hulanda pa realizacion di e proyecto aki, Bestuurscollege a dicidi pa manda bisa Hulanda, nò. Awor nos ta invita e diputado concerni pa lesa e carta di dia 11 di agosto of pone schors e reunion, pone e carter inzage, pa asina nos por tuma nota di djé. Naturalmente lo ta mihor pa e por lesé den publico.
Aki a worde demostrá con Diputado Max Croes a bini cu un statement cu ta fuera di berdad, leuw di ta berdad, aki den Eilandsraad, al momento cu nos a haci pregunta na Bestuurscollege. Awe cu nos ta trece e carta, awe sí ta worde papiá, pero no di condiciones, pero deseos. Y despues cu Hulanda a bisa 'dal bay' y a duna su aprobacion pa realisa e proyecto, Bestuurscollege a manda bisa Hulanda, nò, nos no kier un stichting.
For di e saber, for di e wetenschap, cu Hulanda despues di e preguntanan hací door di e parlamentario Van Zeijl, cu tambe tabata aki na Aruba durante e parlementaire delegatie, preguntanan hací na ministernan na Hulanda, nos a haya tende for di Hulanda cu di awor en adilanti, Hulanda lo ta mucho mas stringent cu e promesanan y condiciones cu worde hací. Tur esakinan ta pa motibo di e mal politica cu e Bestuurscollege aki a hiba. P'esey nos ta pidi pa Eilandsraad, cu no ta Bestuurscollege, pasobra ta Eilandsraad ta e conseho maximo y nos ta desea di weita Eilandsraad pone se mes ariba un pedestal mas halto cu Bestuurscollege, pa mustra nos responsabilidad pa cu e pueblo y desaproba e politica di e Bestuurscollege aki. Ademas, Bestuurscollege lo mester pone Hulanda en extenso, detayadamente na altura, kiko tabata tur e modificacionnan y argumentacionnan pakiko Bestuurscollege no a tene su mes na e promesanan hací.
Awor, nos mester bay den e hecho kiko tabata e motibo di parti di Hulanda? Si e no ta un stichting, por ehempel e por ta un N.V. of en todo caso un sistema na unda cu politica partidario por worde evitá.
Loke e Diputado Trinidad a duna nos awe, gracias naturalmente na su persona tambe, pero gracias na e presion di Movimiento Electoral di Pueblo, gracias na e integridad di e miembronan di e comision, cu awe nos por conta ariba un dunamento di e casnan aki imparcial. Mi ta spera cu nos lo no tin nodo di bolbe back akiden, pa nos bisa cu nos a bende e cuero promé cu nos a mata e beer. Mi ta spera cu no resulta cu despues cu nos pasa door di e listanan y resulta berdaderamente cu si acaso politica partidario a worde hací, anto nos lo ta akiden, e ora kizas nos lo mester bisa, nos a bende e cuero promé cu nos a mata e beer.
Awe nos tin un persona, Guillermo Trinidad, den tal posicion. Awe nos tabata tin comision íntegro pa haci un bon trabao, awe nos tin un fraccion dinamico di Movimiento Electoral di Pueblo, cu a pone e presion necesario cu nos a logra esaki.

Pero mi ta bolbe bini back, e persona cu tabata lider di PPA, cu tabata e antecesor di Señor Trinidad, Señor Osbaldo Croes, sí a hunga politica partidario. Te hasta promé cu nos a yama e segundo reunion ariba volkswoningen, manera mi a bisa den segundo ronde caba, e mesun persona e ora e a bisa cu e ta Hoofd Maatschappelijke Zorg, bao di un otro capa, pero aki "a otro perro con ese hueso", pasobra nos sí no ta distingui lider di PPA pa Hoofd Maatschappelijk Zorg. Aki al momento cu ta Hoofd Maatschappelijk Zorg a sinta den e oficina di Hoofd Domeinbeheer, ta lider di PPA a sinta, pasobra cu ora e ta pasa door di e listanan ey, lo mi ta duda si e a weita door di un bril di experto. Na promé lugar, laga nos no menciona experto, laga nos laga esey un banda. Pero e duda den mi persona cu e lo a kita e bril politico, tabata e hecho cu ami a bisa akiden y cu lo mi ripiti y lo mi trece e personanan padilanti, al momento cu e personanan aki ta den nan cas, ora cu un famia den necesidad a bini cerca nan, anto e a draai weita nan y bisa nan: "No ta pa MEP boso a vota, bay cerca Betico, laga Betico duna boso cas di gobierno."
Pa tal motibo e mesun politica cu PPA a hiba 20 aña largo hunto cu Partido Democraat, cu ta poní preto ariba blanco den rapport di dia 30 di mei, si no tabata pa Movimiento Electoral di Pueblo, tur e 250 casnan aki a worde duna a base di politica partidario.
Y nos tin prueba con diputado di PPA tabata tin intencion di hacié ora cu a schuif e comision un banda, den cual sindicatonan tabata sintá, ainda e persona a bay sinta den oficina di Domeinbeheer pa repasa e listanan. Pesey nos ta puntra Bestuurscollege awor pa en lo futuro, si acaso Bestuurscollege despues di e shock di awe, si Bestuurscollege kier bisa goberna ta weita padilanti, si Bestuurscollege lo bay trece cambio of bini cu un forma den futuro pa beheer y toewijzing di e volkswoningen. Pasobra awe nos a logra esaki y mayan cu Movimiento Electoral di Pueblo lo ta den Gobierno, nos lo continua cu e politica aki, esta cu nos sí lo percura pa saké for di e esfera politica partidario. Pasobra manera mi a bisa, dunamento di caarchi di dokter, dunamento di onderstand, dunamento di casnan di Gobierno, no ta cos di hunga politica partidario cuné.
Pa nos por drecha nos imagen awe, nos ta pidi Raad pa aproba e mocion di desaprobacion aki na Bestuurscollege y a la bez invita Bestuurscollege pa scirbi Hulanda detayadamente kiko tabata e motibonan, pa asina esaki lo no ta detrimental pa e otro proyectonan den futuro.
Masha danki.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, a yega e momento cu nos mester delibera y trata un mocion cu oposicion a trece padilanti. Mi kier bisa esey simplemente pa motibo cu mi kier mantene mi solamente na e mocion y pa mustra for di un principio caminda e mocion no ta cuadra cu e reunion di awe tardi, ni tampoco e no ta cuadra cu e aclaracionnan corecto y sano duná pa e diputado concerni den su bueltanan cu e a duna Raad contesta. Analisando e mocion, nos por nota cu en berdad a sali un carta dia 11 di maart for di Bestuurscollege, caminda nan ta informa cu nan ta dispuesto pa lanta un stichting pa atende asunto di e casnan. Ningun momento Bestuurscollege a nenga esey. Ta berdad cu Bestuurscollege ningun momento kier a mara su mes na un

binding cu ningun di e stichtingnan aki, pero nos mester bisa tambe cu coalicion no tabata di acuerdo pa a bini cu ningun binding encuanto ningun stichting. Si nos ta menciona e carta di dia 11 di maart 1971, nos no por keda sin menciona e carta di 16 di augustus 1971 tambe, caminda Bestuurscollege ta bisa cu lo no bini stichting na e instancianan concerni.
Den e consecuencianan cu lo por tin pa motibo di e proyecto aki of cu e asuntonan cu Gobierno hulandes lo no financia pa Antiyas of mihor dicho pa Aruba, eseynan simplemente ta temnan ey ta existi of por existi. po lo bisa ta kiko ta e motibo cardinal pakiko e consecuencia-
Nos deseo semper tabata prestamo pa traha cas di pueblo. Nos deseo no a bay atras pa ningun clase di condicion. Y ta p'esey den promé buelta mi a bisa cu mi ta kere cu awor aki den nos comunidad nos mester ta dispuesto na delibera sin temor y nos mester, tambe sin temor, por sinta y delibera.
Besluit di e mocion aki ta bisa cu nos mester keur af e beleid di Bestuurscollege. Mi no ta kere cu nos por keur af e beleid di Bestuurscollege, ora cu awe tardi e poco personanan cu a combersa y a hiba palabra den e Raad aki, tabata di acuerdo y a elogia e comision cu a traha imparcialmente pa entregamento di e 250 casnan aki. Esey no ta kita cu nos mester bisa cu ainda e casnan no ta worde entrega, sin embargo nos mester hala atencion sí cu e casnan a cuminsa worde entrega.
E di dos punto di e Besluit ta bisa: "Het Bestuurscollege uit te nodigen de Nederlandse Regering omstandig in te lichten naar de beweegredenen die ertoe hebben geleid dat de gedane afspraken niet zijn nagekomen". Akinan mi kier bisa cu e Bestuurscollege aki di Aruba tin beweegredenen y gedane afspraken pa haci na e Raad aki y ningun hende otro. Y akinan mi kier bisa cu den e Raad aki semper mi ta tende, cu nos no tin ningun cuenta di duna Raad. Den e Raad aki, desde cu e coalicion aki ta forma parti di Gobierno Central, nos tabata tende cu akiden nos no tin cuenta di duna Gobierno Central. Awor nos tin cuenta di duna Gobierno Central y nos tin cuenta di duna Gobierno di Hulanda. Pero mas ainda den e Raad aki nos ta tende hopi biaha, "más vale morir de pie y no de rodillas". Mi no ta compronde mas unda e cosnan aki ta cuadra cu otro, pero nos ta muri de pie, y nos no tin cuenta di duna ningun Hulanda. E cuenta cu Bestuurscollege tin di duna ta na e Raad aki y esey mi ta di acuerdo cuné.
Papiando di Señor Bakker, ta logico cu Señor Bakker ta bisa cu por dal bay cu e casnan numa y nan lo worde financia. Mi a bisa den mi promé buelta cu Señor Bakker ta e ultimo cu nos mester duna cuenta encuanto nos volkswoningen y mi ta spera cu mi sonido lo yega Señor Piet van Zeijl pa e haci e contestanan pa mira ta kiko mi kier meen. Y mas ainda tambe pa e pueblo sa.
Y ta p'esey nos no por bay nunca di acuerdo cu e Besluit den e punto 2, pa bisa nos pa nos duna cuenta na Gobierno hulandes cu nos a haci un prestamo cerca djé y cu nos ta dispuesto pa paga. Nos no por duna nos apoyo na e mocion aki bao di ningun sentido.
Masha danki.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, permiti mi un rato bini back ariba mi declaracion di awe mainta, en bista di un

telegram cu mi a caba di ricibi relaciona cu esey promé cu mi bay over ariba e mocion cu a worde entregá.

DE VOORZITTER: Señor Henriquez awor aki nos ta tratando e mocion, mi kier a pidi bo pa nos tene nos na e punto, sino no ta caba mas pa awe nochi.

DE HEER H. HENRIQUEZ: En todo caso, Señor Presidente, tocante e mocion aki mi por ta masha corto. Especialmente den dos ultimo partinan, unda cu e ta bisa cu ta ser claramente mirá cu e condicionnan cu a worde poní door di Gobierno hulandes, e Bestuurscollege aki no a cumpli cu e toezeggingnan cu e a haci. Tambe relaciona cu e consecuencianan cu e proyectonan benidero por haya cerca Gobierno hulandes, ora nan mester worde financiá, mi ta kere cu e mocion aki tin mi completo apoyo.
Lo mi bin un otro biaha pa mi lesa e telegram.

DE HEER P. CROES: Señor Presidente, e mocion cu ta mi dilanti aki di su mes lo a haya tur mi apoyo, comokiera cu e mocion aki ta contene e berdadnan pa por salba e situacion financiero di Aruba pa cu Hulanda den futuro.
Si awe na mas cu un ocasion nos por a tende e expresion cu ta straña cu den e Raad aki ta worde papiá di "ki haberes" cu nos tin di haci cu Hulanda, pero nos no mester lubida nunca cu desde añas, no uno, no dos, no tres, pero pa casi diez a dieseis aña nos ta ricibi constantemente yudanza financiero for di Hulanda, sea bao di cua forma, pa asina por a yuda e isla aki den cubri su necesidadnan.
Si ora nos como gobernantenan, como representantenan di pueblo ta weita e necesidad urgente di acudi cerca Gobierno hulandes pa pidi yudanza, pa por yuda nos den nos situacion financiero, mi ta kere, ni esunnan cu ta goberna, ni esunnan cu ta representa e isla aki bao di ningun circunstancia mester tin miedo, menos temor, di reconoce e balor di yudanzanan cu nos a ricibi na e momentonan cu mas no ta den necesidad. Y nos tur sabi masha, masha bon como representantenan di pueblo cu e situacion di e isla aki economicamente ta rekeri no solamente na e momento actual, pero pa e añanan cu ta continua, di sigui pidi yudanza den e forma cu nos ta huzga cu ta necesario pa bienestar general di e isla aki.
P'esey ora nos ta huzga cu medidanan tumá por resulta honesto pa e isla aki, ta nos deber sagrado como representante di pueblo, trata na evita e consecuencianan cu nan por tini cuné pa mayan. Nos isla di Aruba na e momento aki, si nos cohe e presupuesto di aña 1974, y poné nos dilanti, nos ta weita e miyonesnan cu ainda e isla di Aruba tin cu paga na Hulanda, y cu sigur sigur, manera e situacion ta bay, ni nos decendientenan cu lo bini den añanan, lo no caba di paga loke nos debe, ban weita cu nos mester di mas.
Y si ora nos ta haya yudanza, ta bien husto pa esun cu ta yuda nos, exigi siguranza di e forma cu e a yuda. Por ehempel aki na Aruba mes. Si un ciudadano ta bay banco y e ta haci un prestamo, anto banco ta exigi su condicionnan. Y laga e ciudadano ey no cumpli cu su condicionnan, pa weita kiko banco ta haci cuné. Ban wèita ora cu ta trata aki di miyones. Y maske cuanto nos papia, e berdad ta keda cu den tur e palabranan cu ta worde usá, argumentonan cu ta worde treci padilanti, comprueba a sali na cla cu algo tabata tini cu e Gobierno a compromete cu nan.

Si Diputado Max Croes den su forma di cabayero politico di cauchi baulo, no kier tene cuenta cu e realidad, ami lo no obligué. E mes a declara cantidad di biaha akiden, ta con e ta hiba su curpa padilanti. Y e pueblo di Aruba den su totalidad conoce e politica cu Señor Diputado Max Croes ta hiba. Laga nos ser huicioso. Laga nos realisa tambe e futuro di e isla aki, y nos no hunga demasiado cuné. Nos mester ser suficiente homber pa por reconoce nos errornan. Den bida privames bo ta comete error. Ban weita ariba tereno politico, cuanto politico no ta comete error, pero ora cu un politico comete error, su tribunal ta e pueblo, y ora e pueblo papia ta punto final.

Mi ta desea cu den e reunion aki awe, esunnan cu ta sinti nan duro, firme, gebolsed ariba pedestal, nan realisa cu e pueblo di Aruba di awe, no ta e pueblo di Aruba di ayera.

Cu esaki, mi ta encera mi na e mocion aki den su forma completo y mi ta spera cu e lo haya e apoyo di e Raad tambe den su forma completo.

Bo ta ripara cu mi no a drenta na contesta e ultimo payasada di Diputado Max Croes. Mi no por contesté awor, pasobra e mocion aki ta trata di otro cos. E momento lo yega y mi no kier duna Bo dolor di kabez. Esey no ta mi intento. Na su debido tiempo mi ta bin cuné.

<u>DE VOORZITTER</u>: Ik schors deze vergadering voor enige minuten om het Bestuurscollege de kans te geven om zich voor te bereiden voor de beantwoording van de vragen.

De geschorste vergadering wordt hervat om 8.25 n.m.

<u>DE VOORZITTER</u>: De vergadering wordt voortgezet. Ik geef thans het woord aan Gedeputeerde Trinidad.

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo a presenta un mocion y Señor Betico Croes a bolbe tene un discurso, caminda nos por a tende caba atrobe hopi cos cu nos a tende caba, cu obligatoriamente lo mi mester contesta hopi cos cu mi a contesta caba, pa evita Señor Croes di bisa cu mi no tin respet pa Raad di duna nan contesta.

Promé cu mi bini ariba e mocion mes, lo mi kier elabora ariba algun remarke di Señor Betico Croes.

Señor Betico Croes a dal e clabo exactamente ariba e cabez, ora cu e a bisa cu henter e asunto aki ta bin boil down ariba e sacamento di e dunamento di e volkswoningnan for di e esfera politica partidario. Exactamente, esey tabata e intencion di henter e asunto aki for di principio di e promé combersacion cu Minister Bakker te na e momento aki.

Esey, sacamento di dunamento di volkswoningen for di esfera politica partidario, por ser logra na diferente manera. Esey a worde logra, entre otro no via un stichting, manera Señor Croes ta bula ariba cay abao p'e, via supuesto conbenionan, pero simplemente via un comision cu a traha imparcial. Prueba di awe ta cu un comision di ambtenaren apto pa nan trabao a otorga e casnan na un manera imparcial y mi ta kere nos tur ta convenci cu esey a tuma lugar na un manera imparcial. Se-

ñor Croes awe mainta a elogia e comision nan sistema di traha, e a bisa cu e no tin duda den nan integridad, di manera cu nos por bisa, Señor Croes a acepta esey, cu e meta a worde logra, casnan a ser duná na un manera imparcial fuera di e esfera politica partidario.

Pa nos no ta importante pa den un reunion di Eilandsraad yamá, busca un manera di cosecha e merito pa e hecho cu e casnan a worde otorga na un manera imparcial. E merito ey, si Señor Croes kier e p'é y su partido, pasobra ta nan a yama reunion, pasobra ta nan a haci influencia e a bay asina, dunele, paso-bra e unico cos cu pa nos ta di mas importante ta cu casnan di mas necesidad a haya e cas.

Señor Croes a bolbe tira su liña den e "troebele water" di un "oude sloot" y e a "haal nog oudere koeien uit de sloot" y ta bolbe bini y e ta expresa duda den persona di Señor Osbaldo Croes pa motibo cu e a traha como Hefe di Maatschappelijke Sorg den chequeo di e listanan di informacion. Mi ta haya pe-ligroso cu duda di Señor Betico Croes ta suficiente pa e acusa un ambtenaar, cu pa casualidad tambe ta politico, di cierto cos. Prueba mi no a tende. Señor Croes ta bisa cu e duda di djé cu e tin den e persona aki ya ta suficiente pa e acusé cu e no ta considera y e no por imagina su mes cu un persona asina por wak cos door di un otro bril, cu no ta un bril politico. Mi kier mustra Señor Croes cu mala fé di acusacionnan sin base, basá ariba duda y basá ariba pensamento cu un hende no por wak door di un cierto bril, no ta suficiente pa lansa acusacionnan aki-den, solamente pa e hecho cu akiden bo ta inmuun pa cierto cos-nan asina, cu bo por bisa practicamente loke bo kier, lansa critica, lansa ofensa tambe.

Tambe Señor Croes a bisa cu Bestuurscollege a schuif e comision un banda. E comision cu no a acepta e trabao. Mi ta nenga esa-ki. Atrobe a worde papiá henter un reunion, dia y anochi, ari-ba e asunto aki y atrobe ta worde trecí padilanti acusacion atrobe sin base, cu Bestuurscollege a schuif e comision un ban-da. E comision no a acepta su tarea cu Bestuurscollege a pre-sentele, e comision a keda den bon entendimiento cu Bestuurs-college, e comision a ofrece pa despues cu e casnan aki worde otorga, haci investigacion pa Bestuurscollege pa bini cu propo-sicionnan pa cambia volkswoningenreglement. Mi ta kere cu ta un comision cu ta respeta su mes y a worde geschuif un banda, lo no ofrece su trabao pa haci algo pa Bestuurscollege.

Pa di tres biaha, of ta 5 of 6 biaha, mi ta bolbe ripiti cu dunamento di cas den futuro, manera Señor Croes a bisa cu nan sí lo bay haci, e a sinta 3 aña den un Bestuurscollege, y mi no a mira nada cu e a haci den e direccion ey, pero den futu-ro sí lo e percura pa e dunamento di cas worde sacá completa-mente for di e esfera politica partidario, y hopi biaha bisá cu esey ta solamente parti di un volkswoningenbeleid nobo. E ta parti di henter revision encuanto dunamento di cas, pidi-mento di cas, reglamento encuanto esaki. Pero mi ta bolbe ri-pitié pa Señor Croes.

Señor Croes a informa tocante e carta di dia 16, mi por bisa Señor Croes cu mi no tin e file aki. Mi tin solamente un re-sumen di e 12 cartanan cu a bay tocante e asunto di volkswo-ningen aki, pero e carta ey por worde poní ter inzage pa Señor Croes. Nan no ta 11, manera mi a bisa awor ey, ta 12 nan ta, manera e 12 apostelnan.

Tocante e mocion mes lo siguiente: "Overwegende, dat de Neder-

landse Regering de bouw van de volkswoningen gefinancieerd heeft", completamente di acuerdo. Si esaki só tabata e contenido di e mocion lo e a haya nos voto.
"Dat de Nederlandse Regering voorwaarden heeft gesteld t.a.v. de beheersvorm inzake de exploitatie van bedoelde volkswoningen", completamente eroneo. Señor Croes mes a yama e bestia na diferente nomber. E a yama nan voorwaarden, e a yama nan deseo, e a yamé conbenio, e a yamé sugestie, e a yamé tur sorto manera, pero dén e mocion e a yamé voorwaarden y mi ta desmenti cu tabata tin voorwaarden di e magnitud cu Señor Croes ta pretende cu tabata tin. Y mi kier duna pa mi no core asina ariba tur e overwegingen, mi kier duna un corto relato atrobe.
Señor Bakker a lansa un proposicion y e proposicion aki a worde acepta door di Bestuurscollege, manera nos ta bisa na hulandes "in welwillende overweging", y Bestuurscollege a laga Hulanda sa cu Bestuurscollege ta preparando asuntonan segun pensamento di Minister Bakker. Bestuurscollege a nombra un comision pa conseha Bestuurscollege encuanto di un semehante stichting, cierto momento hasta Bestuurscollege tabata tin mester di informacionnan adicional y Bestuurscollege a manda pidi Hulanda mas sugestionnan y deseonan en coneccion cu preparacion di e stichting, pero finalmente despues cu e advies a bini, a worde dicidí door di Bestuurscollege cu no ta bini stichting y esey a worde comunicá na Hulanda cu no ta bini stichting y Bestuurscollege den e carta ey a bisa Hulanda con e asunto lo tuma lugar.
Hulanda a bay di acuerdo cu esey, locual mester sosode awor y e unico cos cu mester tuma lugar y cu esey mi kier tip directamente e segundo parti di e Besluit, caminda e ta pidi pa "Bestuurscollege uit te nodigen de Nederlandse Regering omstandig in te lichten naar de beweegredenen die ertoe hebben geleid dat de gedane afspraken niet zijn nagekomen." Bestuurscollege a informa Hulanda caba cu no ta bini stichting, Hulanda a bay di acuerdo y Bestuurscollege a bisa Hulanda cu si e lo tuma lugar. Unico cos cu, segun mi, lo mester tuma lugar ta, cu Bestuurscollege informa Hulanda pakiko no tabata tin un Eilandsverordening cu bindend advies, pa ki motibonan e instalacion di e comision, cu mester tabata tin zitting aden vakbonden y organisacionnan social, no a bay door. Y mi ta kere cu Bestuurscollege mester informa Hulanda tambe tocante e sistema y e manera imparcial cu e casnan a worde duná. Podiser nos por pone un pida acerca, cu Señor Croes ta completamente di acuerdo, cu e casnan a worde duná na un manera imparcial. E a duna suficiente prueba di esey awe.
Kier meen pa nos sigui cu e resto di e overwegingen. "Dat het Bestuurscollege de voorkeur heeft uitgesproken voor het oprichten van een stichting welke belast zal worden, etc." Sí Bestuurscollege tabata tin cierto momento intencion di traha den direccion di pensamento di Minister Bakker, manera mi a bisa, Bestuurscollege a instala un comision pa conseha Bestuurscollege ariba esey.
"Dat het Bestuurscollege ettelijke malen de Eilandsraad heeft voorgehouden dat de Nederlandse Regering dergelijke voorwaarden voor de exploitatie van de woningen nimmer heeft gesteld." Naturalmente cu no, pasobra no tabata tin ningun voorwaarden di e magnitud cu Señor Croes ta pone den su mocion aki.

"Dat het Bestuurscollege staande de openbare Eilandsraadvergadering uitdrukkelijk verklaard heeft dat de Nederlandse Regering nimmer voorwaarden heeft gesteld", naturalmente e voorwaarden cu Señor Croes a pone aki no ta corecto, pasobra nescos cu e ta pone voorwaarden, mi por pone sugestion, mi por poné pensamento, mi por pone deseo.
"Dat er i.c. sprake is van ernstige misleiding van de Eilandsraad, zijnde het hoogste wetgevend orgaan van het Eilandgebied". Esey ta un acusacion cu mi kier laga completamente pa Señor Croes, nos no ta di acuerdo cuné y nos ta desmenti esey completamente.
"Dat immers uit de gevoerde correspondentie zeer duidelijk blijkt" (pa Señor Croes supuestamente) "dat dergelijke voorwaarden wel gesteld zijn". Si Señor Croes kier compronde for di e corespondencia cu tabata tin voorwaarden, esey ta pa su rekening. Nos no a compronde e voorwaarden ey. Cu Bestuurscollege lo no a houd su mes "vast aan gedane toezeggingen", si ta trata tocante stichting. Naturalmente cu nò, pero nos a comunica esey cu Hulanda.
"Dat de houding en beleid van het Bestuurscollege in deze nadelige consequenties kan hebben voor toekomstige projecten welke door de Nederlandse Regering gefinancieerd moeten worden". Hulanda no a comunica nos nada di esey. Señor Croes ta bisa cu e sí tin e informacionnan ey, mi no sa pakiko Hulanda a manda nan pa Señor Croes y no pa Bestuurscollege.
Di e gran parti un só ta valido di e overwegingnan, e resto por cay como sin base.
"Het door het Bestuurscollege in deze gevoerde beleid af te keuren", nos no ta di acuerdo cuné y e di dos punto di e Besluit mi a bisa caba locual Bestuurscollege ta pensa cu lo mester tuma lugar awor aki pa finalisa e corespondencia.
Pa Bestuurscollege e mocion aki ta completamente inaceptable.
Masha danki.

<u>DE HEER G.F. CROES</u>: Señor Presidente, lo mi no ripiti e proverbio cu mi a usa tanto bez den pasado y cu awe Diputado Max Croes a trata di imita.
Pero ta asina cu aki Bestuurscollege ta bruha dos cos cu otro. Na promé lugar nos a bisa cu di acuerdo cu integridad di e comision y loke diputado ta expresa y gracias na e presion di Movimiento Electoral di Pueblo, awe e pueblo lo bay haya casnan na un manera imparcial, pero mi a bisa tambe, mi ta spera cu nos no ta bendiendo e cuero promé cu nos mata e beer. "Es por ver", y nos no ta un caiman na boca di río pa weita si Bestuurscollege berdaderamente lo bay trata di hiba un politica partidario, pasobra nos lo ta akiden atrobe pa sali na defensa di esnan cu Bestuurscollege lo trata di perhudica.
Pero ora cu nos ta papia y nos ta expresa nos afkeuring ariba e beleid, nos ta ripara cu Bestuurscollege no ta weita e "kern van de zaak", "vamos al grano". Mi a demostra cu prueba con e mesun Bestuurscollege aki, e tempo ey e Diputado di Domeinbeheer no tabata mi colega Señor Guillermo Trinidad, pero e tabata un otro persona lider di PPA y e persona ey sí a aplica politica partidario.
PPA, manera mi a bisa, 20 aña largo a aplica politica partidario y despues cu Hulanda a bini cu e condicion, y laga nos ta sensato, Hulanda ta cuminsa na bisa kiko boso ta pensa, pero con cu nan miré di parti di Hulanda e a worde poní como

condicion, Hulanda no a pone conditio sino cua non, y desde 1971 Hulanda a keda keto.
Pero awor cu e toewijzing, otorgamento di e casnan aki ta tuma lugar, awor e ta bira relevante cu preguntas a worde hací y cu Hulanda a duna di conoce cu e ta completamente di desacuerdo y cu e lo bay bira mucho mas stringente den futuro pa cu financiamento di cierto proyectonan.
Pues, e afkeuring di e beleid no ta e hecho cu Señor Trinidad bao presion di Movimiento Electoral di Pueblo a core forma un comision y awor bao di presion di Movimiento Electoral di Pueblo, pues den nomber di mayoria aplastante di e pueblo di Aruba, a dicidi di bay duna e casnan na un manera imparcial. Esey no ta e caso, no ta e afkeuring. E afkeuring di nos ta cu Bestuurscollege a priminti Hulanda cu e lo traha den un forma pa beheer explotacion di e dunamento di e casnan. E forma aki Bestuurscollege a expresa su mes den un carta pa un stichting. Di parti di Hulanda a worde poní te hasta of un otro forma, pero en todo caso fuera di e esfera politica partidario, pues cu Bestuurscollege ta bay dicidi directamente pa duna e cas. Y, despues Bestuurscollege a pidi Hulanda voor uitlopend ariba e forma aki, duna nos e aprobacion pa nos sigui traha. Hulanda a duna e aprobacion, anto despues Bestuurscollege a bin bisa Hulanda, pero ya nos ta trahando, pero awor sí nos no ta forma un stichting ni otro forma. Y despues Bestuurscollege a forma un comision di acuerdo cu deseo, tambe cu sindicatonan lo mester tuma lugar aden, awor diputado a bisa cu nos no a hala e comision un banda. Pero Bestuurscollege por pone cierto condiciones pa e hendenan bisa nò. Ta Bestuurscollege ta obliga e comision ey pa bisa nò.
E grano di e promé partí aki no ta cuestion cu e a worde duná imparcial y manera mi a bisa "es por ver". Gracias na Movimiento Electoral di Pueblo, gracias na e comision cu a traha, anto lo a worde duná na un manera imparcial. Pero loke nos ta keur af ta e manera cu Bestuurscollege a pone berguenza na cara di e pueblo di Aruba pa cu Hulanda.
Ora cu nos ta tende Señor Ciro Pieters ta bisa cu nos no tin cuenta di duna Hulanda, Señor Ciro Pieters a bisa bao di e punto di agenda den promé of di dos ronde: cu awor cu nòs ta na porta di independencia. Ta despues cu nos ta independiente e ora ey nos lo no tin nada di duna cuenta na Hulanda. Hasta na e momento aki cu nos ta pidi Hulanda su cooperacion pa financia proyectonan, Hulanda ta pone condiciones. Y ta awor aki e Gobierno actual ta cambiando e projecten-hulp den programmahulp, unda e gobiernonan ta dicidi ariba cierto proyectonan. Semper bay Hulanda cierto momento ora e ta bisa e no ta financia un jachthaven, ora e no ta financia un golfcourse, pasobra Hulanda kier pone enfasis ariba e proyectonan social, aki Hulanda a pone condiciones. Awor, mi kier a refresca memoria sí di Señor Ciro Pieters, mi kier refresca memoria di esunnan cu nan ta bati ariba nan pecho cu nos no tin cuenta di duna Hulanda, corda cu boso propio partido, esta mi no sa cu nos por papia di partido, que en paz descanse, esta partido PPA, a pone cu promé condicion ta pa nos futuro structural estatal: Antiyas cu staatsrechtelijke banden cu Hulanda. Al momento cu bo tin staatsrechtelijke banden cu Hulanda bo ta duna Hulanda zeggingsschap. Al momento

cu nos ta den un reino hulandes, Hulanda tin zeggingsschap.
Awor, partidonan di Corsow a bringa y aboga pa un Antiyas, un republica independiente ta te unda cu PPA kier bay. E ora ey Hulanda lo no tin zeggingsschap ariba bo, despues di bo independencia, pero partido PPA a duna como promé alternativa lasonan estatal cu Hulanda pa sigui duna Hulanda derechonan.
Y Movimiento Electoral di Pueblo su promé opcion tabata, y mi ta ripitié, pasobra Señor Max Croes a reta mi pa mi ripitié: Status Aparte, fuera di e Constelacion Antiyano cu staatsrechtelijke banden cu Hulanda, lasonan estatal cu Hulanda.
Unda cu nos a duna Hulanda zeggingsschap, unda cu nos kier den nomber di e pueblo arubano, nos kier pa Hulanda tin zeggingsschap. Y semper bay cu mi bisa Status Aparte fuera di e Constelacion Antiyano cu forma institucionalisa di cooperacion ariba tereno economico, social, cultural cu tur e otro islanan di Antiyas.
Diputado Max Croes a haci e reto como si fuera mi persona lo bay sconde bao mesa, pero den forumnan, den e plenarionan na Hulanda, na Surinam, Corsow y aki, mi a declaré y awe mi ta bolbe declaré y lo mi sigui declaré cu esaki no ta un desavio, esaki no ta un reto. Kiko Diputado Max Croes ta kere den su mente, cu su reto lo tabata un obstaculo asina grandi pa mi persona?
Na di dos lugar mi a pone una bez cu Hulanda ta den cuenta di stop Antiyas, anto e segundo alternativa ta cu Aruba lo no keda tampoco, aunke cu Antiyas bira independiente bao di dominio di Corsow. Y Aruba ta exigi su status soberano fuera di e constelacion antiyano cu formanan institucionalisa di cooperacion ariba terenonan economico, social y cultural, cu e otro islanan di Antiyas.
Aki ta pa demostra cu ora cu un persona ta bisa cu nos no tin nada di haber cu Hulanda, nos no tin cuenta di duna na Hulanda, pero boso promé alternativa, boso promé proposicion, tabata ta pa duna Hulanda cierto zeggingsschap. Semper bay nos a pone cu hamas y nunca nos lo laga Hulanda obliga nos di acepta un forma constitucional contra e deseo di e pueblo arubano. Si acaso Hulanda lo kere cu e pueblo arubano lo worde obliga den tal, anto nos lo acerca e instancianan, forumnan internacional, pa aboga y pa trata di realisa e deseo di nos pueblo.
Esaki mi a bay un rato pa demostra Diputado Max Croes cu e reto cu e a kere cu e a haci, no ta ningun reto, simplemente e a pidi mi pa ripiti cosnan cu kizas e no ta compronde.
Y aki mi kier a demostra na Señor Pieters cu cierto momento e ta duna cierto expresionnan cu no ta cuadra cu e politica di su partido cu a worde fundá pa Juancho Yrausquin y Señor Porfilio Croes, den cual nan a pone cu nan sí kier lasonan estatal cu Hulanda. Pero ta conocí cu loke a resta di PPA na 1968, con en bez di decentralisa di acuerdo cu e propio estatutonan di PPA, un miembro di Raad awe, hunto cu dos otro miembro di PPA a yuda pa centralisa, haciendo uso di 3 personas cu aya sí a bula curá, pero e tempo ey PPA a ricibi nan man habrí, pero awe cu 3 miembro a dicidi di bay cu oposicion pa respeta e mandato di pueblo di dia 3 di agosto 1973, awe tur ta na lagrima, awe nan ta yama nan traidor, pueblo ta su tribunal, laga pueblo huzga. Nos ta willing pa drenta un eleccion awor, drenta un eleccion aki 5 luna, aki 10 luna, aki un aña, y nos lo demostra con nos ta drenta e Bestuurscollege, gracias na e pueblo cu a deposita su confianza den Movimiento Electoral di Pueblo.

Pues Bestuurscollege ta acepta of no ta acepta for di corespondencia, for di reunion cu Vice-Minister Bakker tabata tin cu e Bestuurscollege e tempo cu ami tabata miembro di Bestuurscollege, cosnan cu a worde nengá den reunion anterior y cu awe ta worde admiti pa motibo cu nos no tin cara. Y for di e wetenschap cu Hulanda no a keda contento cu e proceder di e Bestuurscollege aki, nos ta mantene e mocion unda cu nos ta desaproba e politica di Bestuurscollege den e asunto aki y invita Bestuurscollege pa pone Hulanda - no ta cuestion di duna cuenta - simplemente pone Hulanda na altura di tur e argumentacionnan, e beweegredenen cu a duna Bestuurscollege e guía, pa no cumpli manera homber cu Hulanda.
Manera mi a bisa, palabra hací na ken cu ta, mantene bo palabra. Si ta Hulanda, si ta ken cu ta, manténé. Bestuurscollege a probecha di e oportunidad di desvia di e promesanan, despues caba cu nan a haya aprobacion pa cuminsa traha e casnan, pesey nos ta kere cu mester un rectificacion y un desaprobacion di e politica di e Bestuurscollege aki.
Masha danki.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, den di dos buelta lo mi ta masha corto. Nos por a tende caba y por compronde kiko ta opinion di nos fraccion encuanto di dunacion di cas.
Sin embargo, mi ta kere cu nos ta masha contento di informa cu ta berdad cu nos partido a propone un federacion cu staatsrechtelijke banden cu Hulanda, pero durante e campaña ey Movimiento Electoral di Pueblo a bini cu Aparte Status for di e verband di Antiyas, sin verband cu Hulanda, cu verband cu Hulanda y caba Aparte Status só.
Mi no kier bisa cu e federacion cu nos a presenta cu staatsrechtelijke banden ta esun bon, pero nos ta defendé den campaña y nos a perde contra e lema Aparte Status. Y ta pa e motibo ey anto, mi mester bisa cu na vispera di nos independencia nos mester trata pa por guía nos hendenan den e forma cu Aparte Status lo por worde realisa y cu nos por compronde cu despues cu nos ta for di e constelacion antiyano. Si mi no ta equiboca of si mi no a comprende Señor Croes bon, mi ta tende awor aki Señor Croes ta bisa cu Aparte Status, pero den cual Hulanda lo tin zeggingsschap. Si mi por ta equiboca, mi kier stop un rato pa Señor Croes clarifica mi ariba e punto aki.
Si mi no ta equiboca, awor ey Señor Croes a papia di Aparte Status, pero un Aparte Status caminda cu Hulanda lo tin zeggingsschap.

DE VOORZITTER: Señores, mi kier a pidi cooperacion di un y tur. Laga nos keda mas tanto posibel na e topico di awenochi, na e momento akinan cu ta e mocion, cual a worde entregá y cu mester worde tratá, sea acepta of rechaza pa Raad. Y mi no ta kere cu e topico di awenochi ta, ni Status Aparte of àlgo por estilo.
Mi a tolera cierto cos te awor akinan, pero por fabor lo mi kier tene e reunion akinan strictamente di awor padilanti na e topico concerni.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, kizas un splicacion por convence Señor Ciro Pieters pa e tambe respalda e mandato di e pueblo di Aruba cu nos a haya dia 3 di agosto.

DE VOORZITTER: Probablemente nos por tene un reunion ariba esey atrobe, kizas e ora tin mas amplio tempo pa splica un

que otro, manera debe ser.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, mi ta kere cu no ta ami só mester di un splicacion di e mandato, pero henter e pueblo mester un splicacion di tal mandato. Mi a invita Señor Croes un biaha caba buta den boekvorm e proposicion di Aparte Status. Mi ta invita Señor Croes pa haci esey, pasobra berdaderamente mi kier sa kiko ta Status Aparte.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier participa na Eilandsraad y na e pueblo di Aruba cu MEP ta trahando un "Wit-boek" ariba e topico aki.

DE HEER C. PIETERS: Manteniendo mi mes anto na e mocion, mi kier bisa cu ya caba mi a duna di compronde den promé buelta kiko ta punto di bista di nos fraccion, a base di contenido di e mocion aki y mi mester bolbe ripiti cu nos no por duna nos apoyo na e mocion den su forma cu e ta compone.

DE HEER P. CROES: Señor Presidente, cumpliendo cu Bo peticion den Bo cualidad como Presidente di Eilandsraad, pa nos tene nos na e punto di agenda of mihor bisá na e mocion, gustosa-mente lo mi cumpli cu Bo suplica. Y pa mi cumpli cu Bo suplica, Señor Presidente, mi lo no kier usa of mi lo no kier haci uso di e proverbio cu a worde trecí varios bez aki dilanti, cual ta: "Bo por hiba un burico pos, pero bo no por forza e animal bebe awa, pasobra su cabez ta duro". Pakiko mi no kier haci uso di e proverbio aki? Pasobra un mucha di kleuterschool sabi cu tur animal nan cabez ta duro.
Cumpliendo mas cu Bo suplica, tampoco mi kier haci uso di e frasenan cu a worde usá awe den e reunion aki, tratando den cierto circulo of den cierto grupo, no tin guto mas. Pakiko mi no kier haci uso di esaki? Ta pasobra nos tur sá, tur anti-yano sabi, cu guto su mondongo ta hole stinki, pero mi no ta kere cu ami tin e cara di e mondongo di guto. Mi por compronde sí cu e frase aki a worde usá, pasobra berdaderamente no ta existi guto mas. Pero mi ta comprende cu berdaderamente no ta existi guto, pa motibo ora cu no ta existi guto, ta kiko a keda? Cabaron a keda.
Un di e motibonan mas principal pa cual e mocion aki ta haya mi apoyo 100%, pasobra mi a bisa den eerste ronde caba cu su contenido ta nada mas, nada menos, algo pa salba Aruba su cara en respecto cu Hulanda. Pero no solamente esey, pero e Besluit di e mocion aki tin den djé, algo completo y algo cu no ami só, pero henter e poblacion di Aruba, no solo ta desea, pero ta anhela. Y cu esaki no solo mi ta desaproba, di acuerdo cu e mocion, e paso cu Bestuurscollege a tuma respecto e casnan di pueblo, pero mi ta bay mas leuw y mi ta bisa, cu e mocion aki falta algo. E mocion aki mester bisa cu entre mas liher e Be-stuurscollege aki desaparece for di telon politico, muy en especial Diputado Max Croes, mas liher pueblo di Aruba ta salbá.

DE VOORZITTER: Mi kier a avisa publico pa di 3 biaha, mus-trando mi tolerancia, cu ta prohibí pa duna cualkier señal di aprobacion of desaprobacion of pa stroba e reunion di un forma of otro. Mi ta ripiti esaki pa di 3 biaha, mustrando mi buena fé y tolerancia.

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta kere cu lo mi ser relativamente corto, pasobra no a bini mucho

cos nobo padilanti, dos cos cu lo mi trece padilanti aki un rato.
Señor Croes a pretende cu Bestuurscollege no a compronde e quintessens di su mocion. Mi ta kere cu Señor Croes no a compronde e quintessens di henter e asunto aki. Quintessens di henter e caso ta cu casnan di pueblo mester ser duná fuera di influencia di pólitica partidario y esey ta exactamente loke a sosode. Y Señor Croes por testigua di esey, aunke e tin cierto duda ainda.
Mi a hiba un temporada na Hulanda, mi ta kere cu mi a cana cu mi wowo será, pasobra nunca mi a compronde cu e hulandesnan ta hende straño asina, manera Señor Croes kier pinta nan awenochi den su discursonan. Nan no ta contento cu cierto proceder, toch nan ta scirbi carta cu nan ta di acuerdo. Nan no ta contento, nan no ta laga Bestuurscollege na promé lugar sá cu nan no ta contento. Via duistere omwegen nan ta laga Señor Croes sa y te ainda Bestuurscollege no ta na altura cu Hulanda no ta contento cu e proceder. Gustosamente nos kier tende cu nan no ta contento, pakiko nos lo ta spera carta di Hulanda pa informa con e casnan a ser otorgá pa nos por duna cuenta na Hulanda, pa nos por duna informacion.
Un punto nobo mi a tende, un punto masha interesante, mi ta spera cuden derde ronde Señor Croes lo por splica e punto ey mas, e a duna e impresion cu ta e asunto di casnan aki a pone cu Hulanda a cambia projecten-hulp pa programma-hulp. Gustosamente lo mi kier tende un desertacion di djé caminda e ta describi esey y proba esey pa nos.
Por ultimo mi a nota den e reunion di awenochi, cu Señor Croes, como miembro di Staten di Antiyas Hulandes, no ta papia solamente na nomber di Gobierno Hulandes, pero e ta duna impresion cu e ta papia na nomber di Gobierno Antiyano, pero e ta papia tambe pa Gobierno Hulandes. Cierto momento ora cu mi ta tende Señor Croes papia, loke e ta trece padilanti, mi ta pensa aki ta Minister Bakker mes ta pará.
Te asina leuw, Señor Presidente.

<u>DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, nada straño cu hende ta papia te bruha, pasobra diasabra anochi dilanti television tambe mi a mira Señor Croes den e programa di RVD ta papia na nomber di Eilandsraad.
Mi ta contento cu Señor Croes a tuma e reta y e a bisa kiko e kier meen cu su Status Aparte. Pasobra Status Aparte cu staatsrechtelijke banden cu Hulanda, Lardinois di cuné, nò, e a haya nò den Parlamento Hulandes, e a haya nò cerca Gobierno Hulandes y delaster un vocero di Gobierno Hulandes cu a papia a bisa, cu saca esey for di cabez, cu staatsrechtelijke banden Aruba cu Hulanda no ta posibel. E a worde bisá masha claramente.
Y papiando awor di su descripcion di Status Aparte dentro di Antiyas. Promé cu eleccion Señor Croes tabata bisa masha clá: Aruba pafor di Antiyas. Pero awe e ta bisa, nò, cu forma institucionalisa di cooperacion entre e islanan. Esey kier meen e federacion cu PPA ta aboga. Esey kier meen Aruba cu lasonan di cooperacion den forma institucionalisa. Esey ta un moda cu e ta bisé pa pueblo no compronde cu ta e mesun programa di PPA e kier ehecuta. Status Aparte a perde tur su valor, pasobra Aruba a kere berdad manera e a bisa, pero no ta asina
Papiando di Señor Porfirio Croes, ora cu nan ta rafina sucu

ta keda un cos abao, nan ta yamé bagazo. Y generalmente "no se hace caso". Pero sí mi kier bisele, cu no ta stinki só e mondongo di e guto ta hole, pushi tambe ta gusté masha hopi. Pushi ta gusta guto, nada e ta saboria mas mihor.
Y mi ta contento cu Señor Porfirio Croes kier mira mi desaparece como diputado. Señor Croes tin 3 aña ta busca for di den partido pa kita mi for di aki, pero e no ta comprende cu su antecedentenan, ni maske mi bay, nunca mas e por sinta.

DE VOORZITTER: Señores, mi ta haci un suplica na un y tur pa di ultimo biaha pa nos tene nos na e punto tratá, sino mi ta haya mi obligá di tuma otro medidanan.
Señor Betico Croes, bo kier haci uso di derde ronde?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta ripara con Bestuurscollege completamente bruhá ya no por distingui dos cos for di otro.
Si experiencia a duna cu durante 20 aña di gobernacion partido PPA a percura pa semper casnan a worde duná na un manera imparcial, no tabata pa Hulanda pues, si acaso Bestuurscollege a percura pa esey, Hulanda lo no a bini cu e condicion pa bini na un forma di explotacion y otorgacion di cas. Aki Diputado Trinidad ta bercep su mes ariba su propio trabao hunto cu e comision y e ta bisa, aki nos a demostra cu tin imparcialidad y cu awor Hulanda ta contento, pasobra nos meta a worde lográ. Pero 20 aña largo partido PPA a percura di hunga politica cu necesidad di hende, esey tabata e motibo cu Hulanda a pone condicion.
E meta, laga mi splica Señor Trinidad, ta pa logra e imparcialidad optimalmente. Awor kiko ta e medionan pa yega na e meta? Hulanda a pone condicion pa yega, sea na un stichting of un otro forma pa e meta aki worde realisa. Mi a demostra na Señor Trinidad y su antecesor, e propio Bestuurscollege aki, no a usa e metodonan pa garantisa e imparcialidad. Ta pesey nos ta haya cu Bestuurscollege aki a faya den esaki y ademas a engaña Hulanda den cierto sentido.
Ningun momento mi a menciona cu ta pa motibo di e cuestion di volkswoningen Hulanda a zet om projecten-hulp den programmahulp. Bo ta weita berdaderamente cu e persona en cuestion, e diputado concerni, ta completamente bruhá, cu ya e no por sigui e rumbo di e discusionnan akiden. Loke mi a menciona ta, cu e Gobierno actual, y muy en especial den e Comision di Reino Hulandes, Koninkrijkscommissie, awor na vispera di independencia ta worde percurá pa despues Hulanda no ta bay entremete su mes den asuntonan mas, esey ta logico tambe pa e hecho cu Hulanda ta bezig ta stoot e lugarnan aki af, ta deshaci di e lugarnan aki. Mi ta spera cu awor e ta mas clá pa e diputado concerni.
Señor Presidente, ningun momento mi a pretende cu nos a haya sí, esaki ta refiriendo na Señor Diputado Max Croes su elaboracion ariba e tereno Status Aparte. Ningun momento mi a pretende cu nos a haya sí for di Hulanda, esey ta Status Aparte cu lasonan estatal cu Hulanda. Berdaderamente Hulanda a duna di conoce cu e no ta dispuesto pa keda mantene te den eternidad y kizas na un tempo hopi cercano e lasonan estatal aki, pero cu nan mester worde cambiá den lasonan internacional. A base di esey, nos a pone e segundo alternativa pa garantiza cu Aruba lo no keda den un republica bao di e dominio di e isla di Corsow, un Status Aparte, pues soberano, fuera di e conste-

lacion antiyano, ningun momento mi a bisa dentro di constelacion antiyano, y cu un forma institucionalisa di cooperacion ariba tereno economico, social y cultural cu e otro islanan, pero ningun momento mi a pretende di un forma institucionaliza ariba staatkundig terrein. Mi ta kere cu awor pa e diputado ta poco mas clá y si acaso e no ta clá ainda, anto lo mi aplica e mesun proverbio cu e mesun diputado a aplica awenochi. Esta, "bo por hiba un burico pos, pero bo no por obligué bebe".
Riparando tur e bruhamento cu tin den seno di Bestuurscollege riparando cu nan no sa di distingui mes meta cu e middel, middel pa yega na e meta, considerando cu nan no por na trece ningun argumentacion sano pa contra-aresta loke nos ta pone den e consideracionnan aki, mi ta spera toch cu lo tin miembronan den Eilandsraad cu sa usa nan responsabilidad cu por distancia nan mes di politica partidario, distancia nan mes di e Conseho Ehecutivo, pa asina demostra berdaderamente cu nan ta defende e interes di pueblo aki den Eilandsraad.
Y pa Bestuurscollege cu ta parando ariba e hecho cu nan no ta comprondé, mi ta kere ta comprondé nan no kier comprondé, mi ta considera loke nos a trece awe pa nan den Eilandsraad pa purba convence nan, "parels voor de zwijnen werpen", "echar perlas para cochinos".
Argumentacionnan sano ta worde trecí padilanti, pero ningun contra-arestacion. Si Bestuurscollege "door dik en dun" kier scapa su cara, esey no ta nifica y no ta implica cu Eilandsraad lo mester obedece Bestuurscollege. Eilandsraad ta keda e conseho maximo aki na Aruba. Nos ta spera cu Eilandsraad sá di demostré awenochi tambe, desaprobando e politica di Bestuurscollege.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Ik wil dit in stemming brengen. Wenst iemand hoofdelijke stemming?
Wij gaan nu stemmen over deze motie, degenen di vóór stemmen, stemmen vóór de aanname van de motie, degenen die tégen stemmen, tegen aanname van de motie.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, C.B. Boekhoudt, G.F. Croes, J. Croes, P. Croes, A. Falconi, A. Henriquez, J. van der Linde, C. Odor, A. Werleman.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: J.A.C. Alders, A.M. Arends, M. Croes, O. Croes, V. Kock, J.M. Laclé, D.C. Mathew, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad.

DE VOORZITTER: Resultaat van de stemming is 10 vóór, 10 tegen stemmen gestaakt. Ik constateer dat de vergadering niet voltallig is en aangezien de stemmen gestaakt zijn wordt ingevolge artikel 25, lid 2 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen het nemen van een besluit tot een volgende vergadering uitgesteld.
Thans gaan wij over tot agendapunt nummer:
2. Het beleid van het Bestuurscollege ten aanzien van de Dienst Openbare Werken.
Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Punt van orde. Señor Presidente por participa, como cu esaki ta completamente bao competencia di Señor Presidente, pero ki dia e proximo reunion ta worde yama

pa asina nos por tuma un decision ariba e mocion aki?

DE VOORZITTER: Mi no por bisa ainda precies ki dia. "De volgende vergadering", ta locual Eilandenregeling ta bisa, den promé reunion siguiente.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos lo recomenda sí pa e reunion aki por tuma lugar dentro di un termino hopi corto, pa motibo cu asuntonan importante di Aruba mester continua, y un mocion asina ta contene mocion di desconfianza contra Bestuurscollege. Y si Bestuurscollege no tin confianza di mayoria di Eilandsraad, Bestuurscollege mester cay. P'esey, Señor Presidente, nos recomendacion ta un reunion den termino corto.

DE VOORZITTER: Lo mi tuma esey den consideracion.

DE HEER G.F. CROES: Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, asuntonan di gobernacion di Aruba ta continua pronto 11 - 10.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a cuminsa pa declara cu pa parti di nos e punto di agenda aki no mester ta largo, pa motibo cu no ta nos intencion di bay analisa e politica di Bestuurscollege encuanto Dienst Openbare Werken detayá, en bista di tratamento di presupuesto cu ta dilanti porta. Al momento mi ta spera cu pa fin di e luna aki of principio di otro luna y publicamente mi kier a participa na Señor Presidente y Bestuurscollege, cu ta prepara e presupuesto, cu Koninkrijkscommissie lo reuni di 5 te 20 di agosto, parti na Hulanda, parti na Antiyas, pa asina tene cuenta cu e tratamento di presupuesto. Nos no ta spera cu Movimiento Electoral di Pueblo lo haya e critica cu e lo bini despues di 20 di agosto. Di awor aki nos ta desea cu lo ta fin di e luna aki of en todo caso promé cu dia 5 di agosto. Na e momento ey, nos lo bay den detayes ariba e departamento aki.
Sin embargo, nos tin cierto puntonan especifico,locual a sosode ultimamente den e Dienst Openbare Werken a consecuencia di cual dos chauffeur, tata di famia, a haya nan retiro. Despues di un investigacion pa parti di Movimiento Electoral di Pueblo, nos a yega na e conclusion cu pa e mesun motibo cu Bestuurscollege a duna e dos tatanan di famia, dos chauffeur na Openbare Werken nan retiro, un ta tata di 6 y e otro ta tata di 4 yiu, pa cuestion di graniet, nos investigacion a hiba nos cu top ta envolvi, top di e Departamento di Obras Publicas. Un persona cu ta den administracion y cu ta duna e mesun chauffeurnan e werkordernan, a yega di duna e mesun chauffeurnan aki e opdracht pa carga graniet bay basha na su tereno na Mahuma, anto bisa nan bock é ariba e post di Canashito, esta unda tin un deposito di graniet. E personanan envolví berdaderamente a haci un persona un fabor, pero tur por bisa cu dos humilde persona no ta complace cu un peticion di un amigo pa dos truck, no di graniet tampoco, pero afval, tera sushi. Mientras cu pa añanan largo nan tabata haya di nan superiornan opdrachten pa haci mucho peor. Anto Bestuurscollege ta bay directamente, den un fregá di wowo, sin consideracion alguno, y sin investigacion minimo, sin escrupulo pues, duna e dos tatanan di famia aki ontslag. Mi no ta bisa cu e dos personanan aki no mester haya culakier castigo disciplinario. Nan por a worde mandá na un otro trabao, laga nan denostra cu nan por ta ehemplar tambe, despues di tempo nan por worde restablecí, rehabilitá, den nan

funcion anterior. Pero, Señor Presidente, aki nos ta weita cor Bestuurscollege a duna nan ontslag, ni un waarschuwing. Un di nan tin 16 aña ta traha na Dienst Openbare Werken, sin nunca a haya un waarschuwing.
Señor Presidente, ta corda con poco tempo ey tabata tin un desfalco den Obras Publicas? Un ambtenaar a verduister mas cu 20 mil florin y Bestuurscollege a lagué sinta cuenta di 8 luna na su cas, geschorst, ganando su sueldo y despues e ambtenaar aki a bini back y te awe ta trahando den Dienst Openbare Werken.
Aki nos ta haya cu Bestuurscollege ta midi cu dos midí. Esnan di bon posicion, esnan cu kizas tin bon "pool" ta worde tení, pero dos humilde tata di famia, un di 4 yiu, un di 6 yiu, lo mi kier sa si Bestuurscollege ta na altura di nan situacion social? Pakiko nan a worde retira inmediatamente?
Señor Presidente, p'esey nos lo kier bini cu un proposicion, laga diputado bay informa na Obras Publicas, durante ultimo uitverkoop con cierto momento un tractor di miles a worde bendi pa un cachi-cachi. Si nos mester bay den detayes, nos por saca hopi cos di loke ta sosodiendo den tal departamento.
P'esey nos proposicion ta: 1. pa nos institui, nos nombra awenochi un comision for di Raad pa haci un investigacion den tal departamento y tambe e comision for di e Raad aki por worde asisti door di ambtenaren, por ehempel di Juridische Zaken; 2. cu dentro di dos luna e comision aki lo mester raporta na Eilandsraad; na di 3 lugar, "vooruitlopend op de resultaten van bedoeld onderzoek de ontslagbrieven van de twee arbeiders in kwestie, namelijk F.S. en F.d.C. in te trekken".
Pues, Señor Presidente, rehabilita, no rehabilita den sentido completo, sin reemplea e personanan aki den forma den otro funcion na tal departamento, te ora cu Raad tuma nota di e rapport cu lo worde entregá na Raad door di e comision cu nos lo bay forma.
Mi a keda masha superficial, pero nos por bay den mas profundidad, pero mi no ta kere cu ta combiniente pa bay profundamente den e asunto aki, promé cu nos laga Raad mes oficialmente haci un investigacion.
Masha danki.

<u>DE HEER P. CROES</u>: Señor Presidente, ora ta trata e punto di agenda aki, cu ariba su mes ya caba ta bon conocí como na hulandes D.O.W., na papiamento Obras Publicas, ta haci mi corda cu un aña pasá, ora un hefe di D.O.W. a dicidi ariba su mes peticion di retira como tal y bay for di Aruba, den su discurso di despedida e a usa e palabra aki na hulandes: "D.O.W. is een schuit en D.O.W. blijft een schuit", cual na papiamento kier meen, Obras Publicas ta un canoa y Obras Publicas ta keda un canoa. Y nos tur aki na Aruba, arubianonan di antaño, ora cu bo papia di un canoa, nan ta contesta bo un bez, cu esey ta nifica cu e canoa ey ta bay segun e ola di lama. Un rato e ta bay laria, un rato e ta den profundo. Esaki ta evita cu pushi no come guto, pasobra no ta guto so pushi ta come, pero pushi ta come especialmente mondongo di guto, mi ta pidi Señor Presidente pa tuma na consideracion loke akiden ta worde trecí adilanti.
Dos tata di famia a bira victima di circunstancia. Esey no kier meen cu nan no a laga di haci malo, na un dado momento nos ta laga e parti ey como humano para un banda y nos ta

huzga solamente kiko e medida ey por tini como consecuencia pa e dos tatanan di famia aki.
Nos tur sabi cu situacion di empleo aki na Aruba na e momento aki no ta asina favorable. No ta manera antes cu un hende ta perde su trabao den menos cu mey of un ora di tempo e ta worde colocá na un otro trabao. Esey no ta e asunto mas, Señor Presidente, esey no ta asina facil mas. Un tata di famia cu tin hopi yiu pa cria ta weita baranca, ta weita piedranan su dilanti promé cu e por logra algo pa mantene su yiunan diariamente. Y si acaso e dos personanan aki berdaderamente por a comete un error, anto Bestuurscollege of e Gobierno di Teritorio Insular di Aruba tabata tin tur e derecho cu e facultadnan cu ta permitié di considera e situacion manera cu e a tuma lugar. No tabata tin suficiente motibo pa tuma medida drastico di e forma aki. Por a tuma otro medida, por a tuma e dos personanan aki un strafmaatregel. Por a bay te asina leuw di rebaha nan salario y laga nan traha un otro trabao y duna nan un aña di prueba, y si durante e aña di prueba ey nan no cumpli cu e decision di Gobierno, anto e ora ey sí por a retira nan.
Señor Presidente, cu e retiro aki atrobe nos lo weita ki sentimiento e Gobierno aki tin pa cu su pueblo, pa e votadornan cu asina tanto nos a tende cada biaha nan nomber worde mencioná. Mandato di votadornan. Y mandato di votadornan no ta nifica y menos ta implica cu bo mester tuma medida drastico di kita pan for di boca di yiunan inocente.
Señor Presidente, sí nos mester core huzga e asunto aki den su merito, anto mi ta kere cu Bestuurscollege, Gobierno di Teritorio Insular di Aruba, lo a haci un mihor papel di a tuma un otro medida contra e dos trahadornan aki y no retira nan, manera nan a worde retirá.
P'esey, si nos ta papia akiden, den e sala di Eilandsraad, e Cuerpo Legislativo, poder maximo di Aruba, y nos ta usa e palabra di pushi, anto nos arubianonan tambe conoce hopi clase di pushi. Tin pushi normal y tin pushi kater. Y e pushi kater, manera nos conoce aki na Aruba, ta cana cu bahul di auto cu cantidad di tereno pa bende. Mi ta kere cu na Malmok na e momento aki no tin un pida tereno mas cu pueblo por haya.
Laga nos laga locura un banda, laga nos sea homber cu sabi di carga su responsabilidad. Si Diputado Max Croes, usando pushi e kier meen ami, laga mi no papia loke cu mi tin pa brota, pasobra si mi papia anto nos ta weita e persona di Diputado Max Croes bira awenochi un pushi kater.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Op verzoek van het Bestuurscollege schors ik de vergadering voor enige minuten.

De geschorste vergadering wordt hervat om 22.10 n.m.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt voortgezet. Het woord is thans aan de Gedeputeerde Laclé.

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Señor Betico Croes a trece padilanti tocante dos chauffeur, dos tata di famia cu hopi yiu, cu a worde retirá for di D.O.W. Mientras Señor Betico Croes ta trece padilanti tambe cu en lo pasado tabata tin un ambtenaar cu a comete un desfalco, e a keda

geschorst pa un periodo basta largo y ainda e ta trahando na D.O.W.

Señor Presidente, por bien ta cu den pasado irregularidades na D.O.W. a worde cometé sin medidanan a worde tumá contra di esaki, pero Señor Presidente, Bestuurscollege ta di opinion cu e casonan aki no por sigui keto bay asina, cu irregularidades ta worde cometé, nada no ta worde hací y critica ta worde lansá cu e beleid na D.O.W. no ta manera e mester ta. Pa tal motibo Bestuurscollege na cuminsamento di e aña aki a tuma e decision cu pasonan drastico ta worde tumá contra esnan cu ta comete irregularidades y Bestuurscollege den tal caso lo no wak ariba e bida social di e persona, pero cu lo tuma medida pa caba cu e cosnan aki for once and for all. Mi mes a yega di tende akiden di miembronan di Raad pa tuma medidanan contra cosnan cu ta pasando na D.O.W. y Bestuurscollege a cuminsa tuma medida. Mi ta kere cu e personanan, e dos chauffeurnan, cu Señor Betico Croes a referi, e irregularidad cu nan a cometeta entrega graniet di Gobierno den auto di Gobierno, den ora di Gobierno, ricibiendo un suma pa esaki. Bestuurscollege a caba di saca un circulario cu arbeidernan cu nan haya bao di influencia di alcohol ta worde retira inmediatamente. Bestuurscollege ta di opinion cu e casonan aki ta hopi mas severo cu solamente un obrero bao di influencia di alcohol. E personanan a worde retirá for di servicio, e caso ta worde investigá door di recherche y tambe door di Rekenkamer.

Señor Betico Croes ta menciona cu segun investigacion di Movimiento Electoral di Pueblo, e top di D.O.W. tambe ta envolvi den e cosnan aki. Gustosamente nos lo kier sa di Señor Betico Croes, cu ta miembro di Raad, cu ta su deber di pone Bestuurscollege na altura ora cu e ripara cu tin algo cu no ta bay bon na D.O.W., pa asina Bestuurscollege por haci investigacion pa uno y pa tur, di staf te abao.

Tocante e remarca di Señor Betico Croes, cu cierto empleado di administratie den pasado a haya orde pa basha graniet na Mahuma, mi por contesta cu esaki por a sosode, pero Bestuurscollege no ta na altura di esaki, pero gustosamente investigacion lo worde hací encuanto esaki.

Tocante e pregunta di Señor Betico Croes, cu un tractor cu ta costa miles a worde bendí pa un cachi-cachi, ta asina cu e tractor a worde bendí na findishi, y manera custumber e hefe di garashi ta pone e prijs cu nan tin di cuminsa na bende, di ey e ta worde aumentá y esun cu bid mas hopi ta hayele, manera custumber.

Señor Porfirio Croes tambe ta pidi clemencia pa e dos chauffeurnan, pero manera mi a bisa awor ey caba, Bestuurscollege a haya locual nan a comete basta serio y cu un decision drastico nan mester a worde kitá.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta lastima cu mi mester haci uso di palabra solamente atrobe pa mi haya contesta Señor Porfirio Croes, cu su referencianan. Mi ta sinti un honor cu despues di 16 aña di politico, cu Porfirio Croes mes no a haya nada otro pa tacha mi. Loke cu e kier pone ariba mi, e nomber e kier duna mi, lo mi sigui hari te den eternidad p'é, pasobra pa falta di otro cos, despues di 16 aña, ningun mancha den politica awe e ta bin referi na cuenta di pushi.

Ami no tabata kier meen, ni cuenta di pushi normal, ni abnor-

mal, ni katro, mi tabata kier meen e calse di dos pia cu ta den politiek y cu tin mancha cu no por kita. Si e ta kere cu e tin algo pa tacha mi, laga e tira piedra.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ora huez ta huzga cualkier persona pa cualkier delito cometi, huez ta evalua gravedad di e delito. Ademas tin biaha tin verzachte omstandigheden cu por yuda pa suaviza e castigo. Mo ta dramatisa, mi ta dramatisa e situacion di e famianan aki, tampoco mi kier defende un persona cu ta haci malo. Mi ta di acuerdo cu cierto momento, si pa añas largo a tolera cierto irregularidades, cu a bira tempo pa pone un fin na nan. Esey ta opinion di nos fraccion. Pero aki mi kier a pone promé e gravedad di e delito, unda dos chauffeur a haci un fabor na un amigo hibando, ni graniet, pero tera sushi, pa e persona aki yena su piso.
Ademas, mi kier a referi na e hecho cu un di e personanan aki tin 16 aña den servicio y nunca di su bida e por a haya un reproche. Y awor Bestuurscollege ta duné ontslag op staande voet. Nos fraccion ta haya, pa e personanan aki en todo caso, Bestuurscollege por a bay over na pisa e gravedad di e delito. Mas ainda ora cu e opzichter di e personanan aki a duna nan opdracht pa bay yena tereno na Mahuma, mas o menos 40 truck, aki ta trata di 2 truck, cada chauffeur a bay complace cu un amigo y aki ta trata di un opzichter cu a duna e chauffeurnan orde pa bay yena un tereno na Mahuma, en total mas o menos 40 truck, cu e opdracht pa boek e ariba e post di Canashito, na unda tin un deposito di graniet. Ey sí ta trata di graniet. E mesun persona a duna orde pa yena piso di cas na Malmok.
Mi tin listas di personas cu ta na un posicion mas halto cu e dos chauffeurnan aki. Awor mi ta puntra si Bestuurscollege ta haya cu opzichters a malcustumbra e personanan aki, al momento cu Bestuurscollege kier tuma medida, Bestuurscollege mester bay over na evalua ta ken a custumbra e hendenan aki. Ken merece un castigo disciplinario mas grandi: e hefe cu por huzga mihor of e chauffeur cu a worde malcustumbrá?
E di dos aspecto ta e verzachtende omstandigheid, cu mi ta haya, e parti social. Semper ta existi den ambtenarij tur parti, ora cu un persona comete cualkier delito, of cualkier error, berdaderamente e ta worde castigá, e ta haya un reprimande, un castigo disciplinario, e ta worde overgeplaatst, poní na otro trabao, y aki Bestuurscollege ta bay over sin mas pa motibo di un caso asina, ontslag! Uno ta tata di 4 yiu, e otro di 6 yiu. Considerando cu tin mas funcionario metí den e asunto aki, nos ta haya cu un investigacion mester worde hací pa asina nos bay evalua, si ta hustifica, cu e personanan aki ta haya e castigo mas grandi cu tin, esta ontslag. Priva nan di e entrada, pone nan yiunan sufri.
Den varios ocasion mi a trece padilanti, hopi biaha ta bon pa no bira sentimental, pero imagina nos mes, un di nos sin trabao, bo no tin entrada, kiko ta para di bo yiunan? Loke cu mi kier bisa aki, pues, ta ban haci un investigacion, mi no kier bay den detayes. Señor Laclé a pidi pa si toch tin mas envolví, pa trece dilanti, pa asina e medidanan por worde hací.
Señor Presidente, mi no ta kere cu ta e momento oportuno pa bay over na menciona tur e nombernan, tur e casonan, e adresnan, unda piso di cas a worde yená, mi no ta kere cu ta pesey nos ta aki, pero especificamente pa e dos personanan aki. No cu nos kier rehabilita nan completo, Señor Presidente, pero

sí nos ta di opinion, despues di investigacion cu nos a haci, cu e castigo maximo aki ta un castigo fuera di proposicion. Y manera mi a bisa, si un persona den un posicion mucho mas halto a yega di comete un delito, e a haya un schorsing ganando su sueldo 8 luna y despues e a bolbe bin traha back, ta con nos por hustifica retiro di dos humilde trahador, tata di famia. Tin otro soluciones, pesey mi ta haci un apelacion na Bestuurscollege, mi no ta kere cu Bestuurscollege tin algo contra pa nos por forma un Raadscommissie, mi no ta kere cu Bestuurscollege tin algo contra pa Raad bay haci investigacionnan y por lo tanto reemplea e dos empleadonan aki te ora cu nos tin un rapport, na unda nos por evalua ki castigo disciplinario e personanan aki merece.
Masha danki.

DE HEER P. CROES: Señor Presidente, cu masha atencion mi a sinta scucha e contesta di e diputado concerni, refiriendo na e dos personanan cu a worde retirá for di servicio di Obras Publicas. Segun mi tabata bay tendiendo Señor Diputado Chai Laclé, mi a haya e impresion cu e diputado aki no a worde informá debidamente manera e asunto a tuma lugar. Y esey, ta obliga mi di haci e siguiente pregunta y mi ta spera como kiera ta trata di un investigacion policial, si e a tuma lugar, promé lugar lo mi aprecia di tende for di Bo, como Hefe Supremo di Polis aki na Aruba, si esey a tuma lugar, cu e investigacion a duna prueba berdaderamente cu e dos obreronan of e dos chauffeurnan aki a comete tal delito.
Pakiko lo mi aprecia di tende esey? Ta simplemente cu segun mi, den e caso aki, mi no ta culpa e diputado concerni, den e forma con e a contesta y si acaso un investigacion policial no a tuma lugar; uno, kende a investiga e caso aki y kiko tabata su conclusion? Y di dos, si e investigacion ey por pruenan a haci? Di tres, si e cobranza ey ta respalda pa un recibo di e persona cu a paga? Y si no ta asina, anto e decision cu Bestuurscollege a tuma of e diputado concerni, pasobra aki ta trata di gewoon chauffeur, no ta trata di un ambtenaar, si no ta e diputado concerni só ta tuma decision, si ta Bestuurscollege só a tuma e decision conhunto, anto ta pió ainda.
Pakiko mi ta haci e preguntanan aki, Señor Presidente? Pasobra uno di e chauffeurnan aki, no obstante cu e tin 15 pa 16 aña den servicio, durante tur e temporada di su servicio, e no a comete ningun clase di fraccion mas minimo chikito cu tabata tin. Y si Bestuurscollege of e diputado concerni por prueba, duna contestacion cu ta asina. Si e contestacion ta faborable cu berdaderamente un di nan, of tur dos, durante e periodo di nan servicio nan no a comete ningun fraccion den e semehante clase di delitonan aki, anto mi ta puntra mi mes, si e retiro, si e medida drastico ta hustifica. Un di nan, asina leuw cu mi por a worde informá, inocentemente a worde poni den un clinch. E a cay den un trampa inocentemente, pasobra ni Bestuurscollege, ni e diputado concerni por proba na Eilandsraad preto ariba blanco, cu un di nan a acepta personalmente for di e persona envolvi placa pa su trabao. Y mi no ta haya humanitario, pa ora cu ta trata di un humilde empleado, trahador, chauffeur,pa e worde huzgá di e forma aki.
Diputado Laclé, ta duel mi, e por bisa cu loke cu e dos perso

nanan aki a comete, loke nan a haya nan envolvi den djé ta asina tanto serio, cu Bestuurscollege no tabata tin otro alternativa sino di tuma e decision drastico aki di a retira nan di trabao.
Si mi mester tuma a consecuencia di esaki y si mi mester bay den detayes, pa mi por yega na e conviccion cu e dos personanan aki a worde **retirá** inhustamente, lo mi tuma un anochi largo. Y esey no ta mi intencion, pasobra mi ta prefera y ta preferible tambe pa Eilandsraad den su forma completo, trata e asuntonan aki den detayes durante tratamento di presupuesto.
Pa e momento aki, e momento di actualidad, cu gusto lo mi aprecia di ricibi contestacion ariba e simple preguntanan cu mi a haci.
Señor Presidente, ta duel mi di mi alma, pasobra no ta awe mi ta den politica. Mi tin hopi añas den politica. No solo mi a dedica, mi a sacrifica mi hubentud, mi bida, hasta mi trabao pa por a lucha incansablemente pa pone hopi hende cu awe ta cosecha di posicionnan mucho mas eleva di loke mi mes tini.
Y si awe den e reunion aki mi a tuma e decision cu mi a caba di tuma awe mainta, no ta di un dia pa un anochi mi a tumele, sino mi a medita hopi promé cu mi a tumele. Y ora mi a tumele, mi a tumé a consulta cu esunnan cu den e caso aki tin mag di papia, cu ta e votadornan.
Señor Presidente, pa mi, manera nan ta bisa na ingles, mi no ta papia ingles mucho bon, loke ta worde trecí padilanti ta "chicken feed", pero mi kier remarca atrobe na loke a worde trecí, no ta ami a trecé, no ta ami a trece e cuenta di pushi akiden, no, ami no ta interesa den reunion di Eilandsraad di tende di tur clase di pushi, pero awe sí mi a tende di Señor Diputado Max Croes, cu e pushi e kier meen ta esun di dos pia. Berdaderamente, e pushi di dos pia, pero hopi di nan na rudia. Pakiko nan ta na rudia? Pasobra nan ta gusta chupa mondongo di guto.
Señor Presidente, mi ta termina cu e segundo ronde aki y desgraciadamente mi no tini oportunidad den tercer ronde, solo mi ta aprecia di Bo banda, y mi ta spera sinceramente for di e diputado concerni, cu e por contesta mi un biaha mas e dos simpel preguntanan cu mi a haci.
Te aki y masha danki.

DE VOORZITTER: Na promé lugar lo mi trata na contesta ariba preguntanan cu Señor Porfirio Croes a haci encuanto e posicion como Hefe di Polis. Ta sumamente dificil pa na e momento aki, mi persona por duna un contesta corecto ariba esaki, y mi ta kere cu Señor Porfirio Croes mes bon cu mi, cu tambe a ocupa e puesto di Gezaghebber interino, como Hefe di Polis ta na altura, cu no ta tur investigacionnan cu ta worde hací, ta worde pasá, ni diariamente y ni specificamente, ni na e Hefe di Polis permanente of esun interino. Casonan di investigacion ta worde hací pa e departamento concerní y for di aki e resultadonan ta bay pa Officier di Husticia, kende lo studia e caso akinan, pone nan un banda si e ta haya ta necesario pa falta di prueba, of lo decidi di sigui cu e caso y den esaki lo trece e caso padilanti, cual al fin y al cabo huez lo mester decidi.
Sí ta asina, cu pregunta por worde hací tocante di esaki, pero mi no ta kere cu awor den e momento akinan, ta e momento oportuno pa mi por laga investiga pa contesta, sea cu e investigacionnan a sera caba of nó, cu esaki ya caba a yega na

Officier, si esaki a dicidi di poné un banda, of e ta sigui cu e caso.
Pues, ta lastima cu e pregunta di Señor Porfirio Croes, mi no ta den posicion al momento pa duna ningun contesta ariba esaki

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ta nifica pues cu no tin vonnis ainda ariba e asunto aki, ya cu e asunto ta den man di husticia, con bin pues Bestuurscollege ta bay over na duna e hendenan ontslag, promé cu e vonnis, e sentencia a cay?

DE VOORZITTER: Mi ta spera cu e diputado concerni lo por sigui poco mas ariba esaki.

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, gustosamente lo mi kier contesta e pregunta di Señor Betico Croes y Señor Porfirio Croes, ta pa ki motibonan Bestuurscollege a yega pa duna e personanan aki nan retiro. E caso ta asina, cu e dos personanan aki a worde atrapá, manera nan ta bisa na hulandes "op heterdaad", entregando tera di graniet na un persona particular. Uno di nan a admiti dilanti e Hefe di D.O.W., dilanti di un otro testigo, cu e a haci tal cos ricibiendo un suma pa e trabao ey y door di a haci esey e a reda e otro. Tur dos a admiti segun e rapport cu ami a lesa di e Hefe di D.O.W., cu nan a entrega tera di graniet pa yena fundeshi pa un cierto amigo, manera Señor Betico Croes a referi, te hasta asina leuw cu e amigo a admiti, cu e tin contract cu nan pa yena e fundeshi. A base di esey, Bestuurscollege a haya cu tin suficiente prueba door cu nan mes a admiti, y nan a worde retira for di trabao. E investigacion policial ta bini achteraf, pasobra nan a verduister tera di Gobierno tambe. E tera cu nan a entrega ta pertenece na Gobierno, e no ta un tera particular. Y e motibo pakiko Bestuurscollege a duna opdracht na e Hefe di D.O.W. pa dien un klacht in na recherche, pa e caso aki y pa cualkier caso cu lo bini, cu tal bez di e manera ey por bin mas claridad door di investigacion, si por tin mas persona envolví den e caso aki.
Mi ta calcula cu investigacion ta bayendo awor aki den su rumbo, manera Señor Presidente a bisa, e no ta bini pa Bestuurscollege, e ta bay pa Officier di Justitie, te ora cu e yega na e vonnis of vrijspraak, pero e dos personanan aki a admiti cu nan a comete irregularidad. Y a base di esey Bestuurscollege a haya cu ta suficiente prueba pa duna nan retiro.
Mi por contesta Señor Betico Croes tocante su proposicion pa nombra un comision for di Raad pa haci un investigacion, mi ta kere cu Bestuurscollege no tin nada contra. Raad tin cu dicidi si nan kier esey, pero tin investigacion.
Tocante di hala e carta di retiro atras, esey ta un beleid di Bestuurscollege, Bestuurscollege ta keda mantene e decision cu e a tuma, si e comision su investigacion por resulta favorable pa nan, Bestuurscollege sigur lo wak e caso di nobo, locual mi ta duda, pasobra nan a admiti caba.
Señor Porfirio Croes, mi ta lamenta sí cu e ta defende den e reunion publico aki, dos tata di famia cu Bestuurscollege a tuma medida drastico cu nan, mientras cu despues cu e caso a caba di pasa, personalmente e a pidi mi clemencia pa un, pero e otro retiré inmediatamente!
Masha danki.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, naturalmente

mi por sigui bay den mas detaye, ta masha facil pa mi pa score un punta ariba Señor Porfirio Croes, pero mi ta haya cu mi a bay basta leuw caba cuné awe, mi no kier sigui baha mas leuw ainda na e nivel di djé.
Tur hende cu tin añanan ta asisti reunionnan di Raad, sa cu semper mi ta tene mi debatenan na un nivel halto, y por cierto ta sinti mi cu mi mester a baha cu tras awe. Pero mi no por laga e oportunidad aki pasa di haci uso di ultimo palabra, pasobra cu mi a bisa y mi a reta Señor Croes, cu si e tabata tin otro cos di loke e a pretende, pa trece nan padilanti y e no a haciele.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi no ta kere cu ta nos intencion di bay papia den 3 ronde atrobe ariba e proposicion aki, pasobra ya caba durante e punto di agenda nos a papia riba djé. E punto di agenda tabata en general y manera mi a bisa na principio e trato general di e departamento di Obras Publicas nos lo aplasé te dia cu nos trata e presupuesto. Pero toch haciendo uso di palabra relacioná cu loke Señor Laclé, Diputado di Obras Publicas, a trece padilanti, mi kier a comenta cu segun nos opinion e castigo pa e personanan aki tabata sumamente pisá, mas ainda unda cu e hendenan aki ta den un posicion sub-alterno, unda cu e hefenan ta duna nan cierto encargo pa haci tal.

DE HEER G.A. ODUBER: Punto di orden. Ta proposicion Señor Betico Croes ta bin cuné? Of ta derde ronde esaki ta?

VOORZITTER: Un proposicion, Señor Oduber.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, anto mi ta kere kizas ta bon pa mi lesa e proposicion un rato: "I. Een commissie uit de Raad te benoemen bestaande uit een lid van elke fractie, eventueel bijgestaan door een door het Bestuurscollege aan te wijzen ambtenaar, die tot taak heeft een onderzoek in te stellen naar eventuele onregelmatigheden bij de Dienst Openbare Werken. II. De onder punt I benoemde commissie brengt verslag uit aan de Raad binnen twee maanden. III. Vooruitlopend op de resultaten van het onderzoek waren de ontslagbrieven van de twee arbeiders in kwestie, namelijk F.S. en F.d.C. in te trekken."

DE VOORZITTER: Thans stel ik aan de orde het voorstel van de MEP, zoals ingediend door de heer Betico Croes. Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ta di opinion cu e personanan aki a worde severamente castigá y te hasta, manera mi a menciona den e dos rondenan, un obrero, chauffeur, 16 aña di servicio y cu nunca a haya cualkier aviso di parti di Bestuurscollege.
Señor Presidente, loke nos ta haciendo aki no ta pa hustifica loke e personanan aki a haci, pero sí nos ta kere cu lo mester tabata tin otro medidanan disciplinario, por ehempel, pone e personanan aki den un otro posicion. Mi kier menciona te hasta un opzichter di e personanan aki a bay na cas di un di e personanan y a pidié por fabor no papia.
Considerando cu generalmente ta conocí cu tin mas den posicionnan mas halto ta haci cosnan, irregularidades, mas severo cu e caso aki, nos proposicion ta keda ser mantení na Eilandsraad. Mi ta contento di tende di parti di e diputado concerni cu nan lo no tin nada contra pa Eilandsraad bay di acuerdo pa

forma un comision. Nos ta spera pa e miembronan di Raad duna nan apoyo y a la vez dependiendo di e resultado di e investigacion, Eilandsraad ta sugeri Bestuurscollege pa reemplea e personanan aki, sea cu e por ta den un otro posicion. Masha danki.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, manera e Diputado di Obras Publicas, Señor Chay Laclé, a bisa caba, cu en principio nos fraccion no tin nada contra di nombra un comision di e Raad aki pa investiga e asunto, muy en especial di e retiro di e dos arbeidernan aki. Mi ta contento cu e promé parti di e voorstel, sin embargo, ta pa habri caminda pa e comision concerní averigua cualkier otro irregularidad cu por ta tumando lugar of cu por a tuma lugar na D.O.W.
Señor Presidente, tambe mi ta kere cu nos por bay di acuerdo cu punto dos, cu ta bisa cu e comision aki mester trece rapport pa Raad dentro di dos luna, nos tin comprension cu un investigacion asina por tuma poco tempo.
Señor Presidente, encuanto punto tres di e proposicion sí mi mester remarca cu door di proponé pa Bestuurscollege hala e retiro atras, nos ta pone nos mes den asiento di Bestuurscollege, locual mi no ta kere ta intencion di Raad, pasobra segun nos Eilandsverordening Bestuurscollege ta emplea y ta retira e trahadornan di Gobierno, pero sí nos lo kier a weita na lugar di e number 3 di e proposicion, cambiele den e sentido cu ya caba Raad ta invita Bestuurscollege si en caso cu e investigacion aki por resulta erroneamente cu e dos personanan aki a worde retirá, pa tuma na consideracion serio pa tuma nan na trabao atrobe y cu back-pay di dia nan a haya ontslag. Mi ta kere cu esey ta laga caminda habrí pa e comision aki traha trankilamente sin ningun presion encuanto di Raad, di retira nan of por haya trabao na e momento aki te ora cu e comision di Raad mes yega na e conclusionnan basá y pa proba na Raad cu tal ta e caso, cu nan merece of no merece e ontslag of por ta cu circunstancianan podiser ta bisa cu e comision aki lo propone na Raad pa duna nan un schorsing. Enfin, tin hopi posibilidad riba e retiro di e obreronan.
Si fraccion di MEP laga afor nan punto number 3 y pone na su lugar e proposicion di nos fraccion, nos por yega na un acuerdo final.
Danki.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, tocante e proposicion aki mi kier trece brevemente lo siguiente padilanti. Den e caso aki ta loke Señor Croes a referi na djé den segundo ronde y promé ronde ta, cu e persona ta traha 16 aña pa Gobierno y e mester ta completamente na altura kiko e mester haci of no hasi. A worde mencioná cu e persona aki tin 16 aña di servicio sin error, pero mi ta kere cu ora e investigacion tuma lugar, e ora e lista di servicio di e persona aki por worde controlá, e ora nos por bisa cu esey lo ta berdad. Mi no tin nada contra pa haci un investigacion na D.O.W. pa diferente otro casonan.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, cu masha atencion mi a scucha e diferente oradornan ariba e casonan cu a sosode di e dos trahadornan aki na Openbare Werken. Mi tambe ta di opi-

nion cu e castigo cu a worde imponé ariba e dos trahadornan aki ta motibo pisá, considerando e circunstancianan, cu semper ta reina den e caso aki. Mi ta contento tambe di a tende di e lider di fraccion di PPA cu e ta bay di acuerdo cu e punto number 1 y e punto number 2, pero e punto number 3 e ta bisa cu esey no ta posibel, pero despues di un investigacion di e comision di Raad e personanan aki lo haya e pago ora cu nan worde empleá y nan lo haya pago retroactivo, desde cu nan a worde retirá. Na e momento cu un persona worde retirá for di trabao ya caba e no ta den dienst y e no por haya pago, solamente bo ta haya pago, si bo ta geschorst, pendiente di e resultado di e investigacion. Señor Presidente, mi ta kere cu mas bien Señor Oduber tabata kier meen pa trek in e ontslag y mantene e hendenan aki den un temporada di schorsing.

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, manera mi a bisa awor ey caba Bestuurscollege no tin nada contra un comision di Raad haci un investigacion. Naturalmente e punto 3, manera e lider di fraccion di PPA a cambiele, tecnicamente mi no sabi si e ta posibel, manera Señor Henriquez a trecé dilanti, pasobra e personanan aki en berdad a worde retirá. Por ta cu si e investigacion di e comision sali favorabel, nan por worde tumá den servicio back. Esey ta un pregunta tecnico cu mi no por contestele di biaha. E berdad ta cu nan a worde retirá, promé nan a worde geschorst, sperando ariba desicion di Bestuurscollege. Bestuurscollege a tuma decision y nan a worde retirá. Mi ta kere mas bien si e investigacion sali favorabel pa nan, nan lo worde reemplea na e fecha recien.

DE VOORZITTER: Señores, si mi por kizas a busca un manera pa encamina e cos aki den un sentido cu e por yuda na bin na un solucion, mi ta miré dos manera. Mi ta hayé dificil sí ora bo kier anula un decision caba cu a worde tumá a base di cierto investigacionnan, a base di cierto reconocimiento y a base di un investigacion profundamente den e caso aki of eventualmente na mas irregularidades. Mi ta mira, haciendo e punto aki nulo, ta haci e futuro trabao mas dificil. Den esaki lo mi kier a propone pa cambia punto number 3 den e sentido cu si resultado di e investigacion mustra favorabel, cu e hendenan aki por worde rehabilita. Pero pa tuma un decision, dus vooruitlopend, mi ta kere cu no ta bay facilita e locual cu Bestuurscollege kier logra, tampoco locual cu e comision di Raad lo kier logra. Esey ta un proposicion di mi banda, pa wak si nos por a encamina e proposicion akinan.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi no sabi si ta e intencion pa nos tira un discurso atrobe den twede of derde ronde, pero simplemente mi kier a haci un intento pa weita si nos por a yega na un solucion. Punto number 1 y punto number 2 ya nos tin consensus ariba djé. Ariba di tres mi kier a sugeri, si acaso cu tecnicamente no ta posibel pa rehabilita un persona entrante e fecha cu e a worde retirá, pa poné di tal manera pa e sociale overwegingen: "de twee ontslagen arbeiders, te weten de heren F.S. en F.d.C. wederom in dienst te nemen, zij het in een andere functie", anto e ora nos por pone "hangende onderzoek van de Raad".

DE VOORZITTER: Loke mi no por comprende ta ki obheto di investigacion lo ta bay ta ora resulta un cu e otro y con bo por bay actua mientras cu casonan ya caba reconocí bo ta hala aden?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos proposicion na promé lugar ta pa e personanan aki worde rehabilita of reemplea entrante e fecha cu nan a worde retirá. Dependiendo di e resultado di e investigacion ta bay dicidi si nan ta worde retirá permanentemente of cu nan ta worde poní na un otro posicion permanentemente. Awor nos promé proposicion tabata reactiva nan den dienst y pone nan den otro posicion, pendiente di e investigacion y despues cu e resultado cay mi ta kere cu lo tin hopi tempo pa por duna un conseho a base di kiko ta e medida cu mester worde tumá.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, den kiko mi ta papiando awor, den discusion general, den tweede ronde?
Señor Presidente, mi ta kere cu tabata masha clá den promé ronde manera mi a splica e situacion. Mi kier a lesa e proposicion por escrito aki (mi hulandes no ta di gaba, pero mi lo haci tur mi posibel di lesé y mi ta kere cu e ta comprendibel).
E di tres voorstel di MEP mi kier a cambiele y e ta bisa lo siguiente: "Het Bestuurscollege uit te nodigen, mocht uit bovengenoemde commissie-rapport blijken dat betrokken twee ontslagenen niet schuldig zijn althans niet in die mate om ontslagen te worden, de bedoelde arbeiders weer in dienst te nemen althans een minder zware straf op te leggen". Esaki en caso cu nan worde hayá no culpabel of culpabel den menos sentido di por a haya nan retiro mes ora. Claro ta cu si e comision aki ta haya cu e irregularidad aki tabata di suficiente seriedad pa nan a worde retirá, Bestuurscollege lo mantene su decision. Y mi kier enfatisa e hecho cu ta bon pa trankilidad y pa firmesa den e investigacion aki, pa mantene e situacion manera cu e ta awor aki y warda e rapport di e comision.
Señor Presidente, mi tin di reconoce, podiser mi no ta asina un bon ambtenaar manera Señor Henriquez, cu aparentemente sabi su Materieel Ambtenarenrecht mihor cu mi, ora cu e ta bisa cu un hende cu worde ontslagen despues e no por worde tumá den dienst mas, e por bin den dienst pero no cu back-pay. Mi ta puntra mi mes si no ta posibel (mi ta reconoce cu mi no sa Ambtenarenrecht), si Bestuurscollege a retira un hende dia promé di juli y Raad manda un comision pa investiga e asunto y e hendenan aki a worde hayá no culpabel door di e comision, Bestuurscollege ta willing pa tuma over e proposicion di e comision aki di Raad y e ora Bestuurscollege ta trek in e ontslag.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, mi promé comentario riba esaki, lo mi bisa manera Señor Dolfi Oduber a trece padilanti, cu preferibel lo ta pa no tuma e personanan aki back den e Departamento di D.O.W., pasobra e ora ta dificil pa sigui traha sano na e departamento aki, pasobra otro chauffeur lo tin e posibilidad pa tuma ehempel na e caso aki. Y si, por ehempel e dos personanan aki sali culpabel, Bestuurscollege ta obligá di kita nan pa di dos biaha.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Considerando, Señor Presidente, cu ta concerni akinan tata di famia y considerando cu segun mi e personanan aki, nan a worde retirá for di trabao y no por haya e pago retroactivo for di e tempo cu nan a worde retirá y e tempo cu nan por worde empleá atrobe como retirá for di trabao, mi ta kere mas bien pa nos trek in e ontslag di e personanan aki y laga nan keda geschorst, pendiente e investigacion di e comision di Raad. Esey ta mi opinion.

DE VOORZITTER: Señores, si mi mag duna mi opinion atrobe, mi ta kere cu akinan ta un caso incidenteel, caminda cu Raad kier ya padilanti tuma of haci Bestuurscollege tuma un decision cu mi no por weita e resultadonan. Si nos trata e dos casonan aki nan só y nos ta keda na e dos casonan aki só, ainda lo mi por bisa "a la bonhe heure", pero mi ta kere cu nos ta poniendo nos riba un tereno akinan caminda cu ta trece solamente confusion y solamente por haci e tarea di Bestuurscollege mas dificil. Pakiko nos no ta laga e situacion manera cu e ta, pendiente e investigacion y resultadonan di e investigacion?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta compronde Bo preocupacion y nos tambe ta preocupa, sea na promé luga preocupá pa e situacion na Obras Publicas y a la vez preocupa pa e situacion social di e personanan. Mi kier a sugeri pues, ya cu nos a tende di e diputado concerni cu e personanan aki a worde geschorst, suspendí, despues a worde retirá, si nos por bay over na prolonga e schorsing, e suspension, entrante e fecha cu nan a worde retirá dependiendo di e resultado di e investigacion. Kiko ta sosode pues, Señor Presidente, normalmente ora un asunto asina sosode, cu un ambtenaar of un obrero worde geschorst? Un investigacion ta worde hací den tal caso door di e Conseho Legislativo y al momento cu e resultado ta conocí, nos por duna e recomendacion cu e personanan aki por worde reactivá, pero kizas por worde poní den un otro posicion. Mi ta calcula cu esaki lo ta e proposicion mas factible, cu e personanan aki durante schorsing nan no ta bay na nan trabao back y nan ta haya un entrada pa mantene nan famia.
Señor Presidente, mi ta tende di e diputado cu durante e suspension nan no ta haya plaka. Tin un ambtenaar cu a keda 8 luna geschorst y a haya su entrada.

DE VOORZITTER: Señor Croes, varios biaha e caso di ambtenaar a bin padilanti caba, no tabata mi intencion di bay mas den esaki, pero esey ta consecuencianan di nos leynan, cu Bestuurscollege no por haci otro, dus esey ta ankrá den su derechonan caminda cu Bestuurscollege, ni maske cu e kier, e no por haci otro.

DE HEER G.F. CROES: Kiko Bestuurscollege no por haci otro, Señor Presidente?

DE VOORZITTER: Cu tantempo cu e caso ta ser investigá e hende aki no ta traha, dus e ta geschorst, cu ley ta bisa cu e mester haya su pago, como ambtenaar.

DE HEER G.F. CROES: No tin ley ta bisa cu e mester haya su pago.

DE VOORZITTER: Cu ta bisa cu e mester hayé como Ambtenaar.

DE HEER G.F. CROES: Ambtenaar. Pa un obrero e no ta existi?

DE VOORZITTER: Pa aclaria e asunto aki, pa bay un stap mas leuw, papiando di schorsing den caso di ambtenaren, nos mester wak e schorsing dos manera. Bo tin un schorsing "hangende het onderzoek", dus pendiente e investigacion, den e caso ey e mester sigui haya su pago, pero si ta un schorsing pa straf maatregel, dus e ora ey e no tin mantenecion di su pago.

DE HEER G.F. CROES: Awor nos ta tratando aki pa e obrero, un schorsing, un suspension, "hangende het onderzoek".

DE VOORZITTER: Si, pero, Señor Croes, bo ta bay un stap mas leuw, ya aki caba tabata tin un suspension "hangende het onderzoek", te cu decision a cay. Ta diferente caminda cu den caso cu ya caba e retiro a worde ....

DE HEER G.F. CROES: Pero, Señor Presidente, Raad ta e Conseho Maximo, por pone cierto duda na e decision tumá pa e Conseho Ehecutivo y Raad ariba su mes por haci un investigacion y Raad por recomenda Bestuurscollege pa haci tal y si Bestuurscollege bisa: esaki ta mi competencia, mi no ta obedece Raad, anto ta keda na Raad pa manda Bestuurscollege cas.

DE VOORZITTER: Corecto, pero tur loke Bestuurscollege ta pidi ta pendiente e investigacion di e comision di Raad.

DE HEER G.F. CROES: P'esey nos proposicion ta pa Bestuurscollege bin back ariba su decision di retiro pa e personanan aki worde retirá posiblemente te ora cu tin un resultado conocí di e Raadscommissie.

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, manera mi a bisa awor ey, locual cu a pasa cu e dos personanan ey, cu nan a comete cierto irregularidades, nan a worde geschorst, mes dia mi kier sabi, un rapport a worde mandá door di e Hefe di e Departamento, Bestuurscollege a studia e rapport, a tuma un decision pa retira nan for di servicio a base cu den e rapport tin suficiente prueba cu nan a comete irregularidades. Bestuurscollege ta mantene su decision ey, pero no tin nada contra si Raad kier haci un investigacion door di un commissie, anto despues, por ta, por bin cierto "verzachtende omstandigheden" pa nan, por ta riba nan bida social y e ora Bestuurscollege por haci su posibel tal vez pa tuma nan den servicio, pero nan a worde retirá riba pruebas. Asina mi ta duda cu despues di e investigacion, e investigacion cu Raad kier haci, cu nan lo bin cu "verzachtende omstandigheden" pa nan, pero e prueba ta ey, cu nan mes a admití.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, kiko ta e midí cu Bestuurscollege a aplicá cu ta hustifica un retiro inmediatamente? Pakiko no tabata un overplaatsing, pone nan den un otro posicion? Kiko ta e midí cu Bestuurscollege a aplica?

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Mi a caba di bisa awor ey, Señor Presidente, cu den e mes dianan ey Bestuurscollege a saca un circulario pa tur obrero cu si nan worde hayá na trabao, den ora di trabao, bao di influencia di alcohol, nan ta

worde retirá inmediatamente. Nan sa esey di antemano.
Bestuurscollege ta di opinion cu e caso aki, door di cu nan a admiti cu testigonan, cu ta mas grave cu un obrero bao di influencia di alcohol.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, berdaderamente mi ta di acuerdo cu Señor Laclé, cu al momento cu Bestuurscollege a manda un circulario cu un persona cu al momento cu e ta bao di influencia di alcohol, e ta worde retirá inmediatamente, si acaso cu e personanan aki tabata bao di influencia nan a worde retirá, anto a base di tal circulario esey ta hustificá, pero e asuntonan aki no ta igual pa motibo cu na promé lugar un circulario di Bestuurscollege no a worde mandá pa e personanan pa e caso aki. Na di dos lugar un persona, ora cu e bay traha bao di influencia, e a dicidi di su mes pa haci tal cos, pero no ora cu pa un temporada largo un hefe ta manda e hendenan haci tal. Pakiko Bestuurscollege no a tuma medida contra e hefe? Ta pesey nos ta haya cu e midí aki ta demasiado pisá, pa motibo cu e hendenan aki a worde mal custumbrá door di nan hefe y ta pesey nos a haya cu e midí cu Bestuurscollege a aplica den tal no ta hustificá un retiro directamente, pero e por ta un cambio di trabao.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi a bisa na principio cu nos apoyo lo ta den e caso di e proposicion aki, pero ora mi ta tende Señor Betico Croes ta bisa cu su fraccion ta convencí cu e straf cu Bestuurscollege a duna no ta hustificá, ya caba e ta huzgando den un cos cu nos ta purbando di yega na un acuerdo pa un comision bay investiga. E ta huzgando, pasobra e ta bisa cu e ta convencí cu e straf aki ta mucho fuerte. E ta puntra e diputado kiko ta e motibonan cu nan a retira nan, e mester sa, pasobra e ta huzgando.
Si nos ta bay forma un comision pa averigua e cos aki, nos mester nombré den Raad, laga e situacion manera e ta. Ademas na e momento cu Raad aki invita Bestuurscollege y Bestuurscollege hunto cuné, pa tuma e hendenan aki na trabao, awor aki caba bo ta crea den nan un cierto sentido cu Raad ta back nan, siendo cu Raad no kier back nan y no kier laga nan na caya te ora cu e investigacion ta clá, e ora Raad ta tuma su decision. Señor Presidente, bo ta crea den e hendenan aki, awor cu nan a haya nan retiro, un speranza, un anhelo, cu nan lo keda na trabao, sin sa kiko e resultado di e investigacion aki por ta.

DE VOORZITTER: Mirando cu nos lo kier haya otro na caminda, mi kier a sugeri pa nos schors e reunion un rato, caminda por ventila e cos aki ampliamente, en bez di sigui asina akinan, "heen en weer", sin cu nos ta yega na un fin, kizas e ocasion por ta mas amplio, caminda cu nos por haya otro mas cierto.
Mi ta schors e reunion pa un paar di minuut.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt voortgezet. Ik geloof dat wij een modus vivendi gekregen hebben.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos lo por uni nos mes cu e amendement hací door di e lider di fraccion di PPA, pa

asina nos por haya tambe parti number 1 di nos mocion aprobá, parti number 2 di nos mocion aprobá, pero pa nos por bay di acuerdo cu e amendement di Señor Oduber cu ta contené, dependiente di e resultado, Raad lo bay dicidi si e personanan aki lo worde reempleá, sí of nó, lo keda un periodo cu e hendenan aki por haya nan den necesidad. Ya caba ami tin prueba cu un di e famianan aki a haya nan den necesidad. Si di parti di Bestuurscollege nos por haya e toezegging cu Bestuurscollege lo bay trek un sociale voorziening, sea den Werkverschaffing, Onderstand, etc., of duna un yiu di e persona aki trabao, pa asina alivia e necesidad di e famianan aki.

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu den nomber di Bestuurscollege, Señor Croes, nos por duna un toezegging den cualkier forma of otro.

DE HEER G.F. CROES: Masha danki, Señor Presidente, asina mi ta kere cu nos por bay di acuerdo cu e amendement.

DE VOORZITTER: Thans stel ik aan de orde het voorstel van de heer Croes zoals geamendeerd. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Niemand. Dan is het voorstel zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Heren, mag ik U bedanken en ik sluit hierbij deze vergadering.

De Voorzitter sluit de vergadering om 24.00 uur op 16 juli 1974.

Aldus vastgesteld in de vergadering van ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,